

Ibirimo/Summary/Sommaire ***page/urup***

A. Amabwiriza ya Minisitiri /Ministerial Instructions

N° 22 yo kuwa 03/04/2014

Amabwiriza ya Minisitiri yuzuzwa Amabwiriza ya Minisitiri n°19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuruzwa ry'umuceri mu Rwanda.....3

N°22 of 03/04/2014

Ministerial Instructions complementing Ministerial Instructions n°19 of 3/11/2012 on rice processing and trading in Rwanda..... 3

B. Imiryango/ Organizations / Organisations

-Umuryango utagengwa na Leta ushingiyeye ku iyobokamana :«Sœurs de Sainte Chrétienne».....11

-Non-governmental organization based on religion: «Sœurs de Sainte Chrétienne».....11

-Organisation non gouvernementale fondée sur la religion: «Sœurs de Sainte Chrétienne»...11

-Umuryango ushingiyeye ku Idini: Glory House, The Miracle Center Church of Rwanda (GHMCCR).....25

-Religious based Organisation: Glory House, The Miracle Center Church of Rwanda (GHMCCR).....25

-Organisation fondée sur la religion: Glory House, The Miracle Center Church of Rwanda (GHMCCR).....25

-Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta: Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro (CPPA)40

National non Governmental Organization: Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro (CPPA)40

Organisation non Gouvernementale Nationale: Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro (CPPA)40

-Amategeko Shingiro y'umuryango ushingiyeye ku Idini: «Ordre de Sainte Claire» mu Rwanda.....58

-Statutes of Religious based Organisation: «Ordre de Sainte Claire» in Rwanda.....58

-Statuts de l'organisation fondée sur la religion: « Ordre de Sainte Claire» au Rwanda.....58

-Amategeko shingiro avuguruye agenga umuryango “New Jerusalem Church” mu Rwanda.....75

-Amended Constitution of the New Jerusalem Church in Rwanda.....75

-Statuts de l'Association “New Jerusalem Church”au Rwanda.....75

C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- C.T.H.....	91
-KOBASHA.....	92
-KODUDU.....	93
-KOTWUNYA.....	94
-ICYEREKEZO MUKO.....	95
-ABAKARANI B'UMURAVA NSINDA.....	96
-DUHARANIRE ISUKU – RONGL.....	97
-KOTUSO.....	98
-KOPIUKA.....	99
-CODEANYA KOTANIRUBWIYUNGE.....	100

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N° 22 YO KUWA 03/04/2014 YUZUZA AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°19 YO KUWA 3/11/2012 YEREKEYE ITUNGANYWA N'ICURUZWA RY'UMUCERI MU RWANDA

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda,

Ashingiye ku Itegeko n°36/2012 ryo kuwa 21/09/2012 rigenga ihiganwa mu bucuruzi no kurengera abaguzi, cyane cyane mu ngingo zaryo za 47 na 48;

Ashingiye ku Itegeko n° 07/2009 ryo ku wa 27/4/2009 ryerekeye amasosiyete y'ubucuruzi, cyane cyane mu ngingo zaryo 4 na 16,

Ashingiye ku Itegeko n°15/2001 ryo ku wa 18/01/2001 rigenga Ubucuruzi bw'Imbere mu Gihugu, cyane cyane mu ngingo zaryo za 19 na 20;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gitsura Ubuziranenge rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Ashingiye ku Itegeko n° 61/2013 ryo kuwa 23/08/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ubuziranenge, Ihiganwa mu bucuruzi no kurengera Abaguzi rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Ashingiye ku Mabwiriza ya Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda n°21/2013 yo kuwa 03/07/2013 ashiraho Amabwiriza Nyarwanda y'Ubuziranenge Ntarengwa;

Ashingiye kuri politiki y'ubucuruzi mu Rwanda yo mu mwaka wa 2010 igaragaza imitunganyirize y'ubucuruzi mu Rwanda;

Ashingiye kuri politiki y'u Rwanda y'ubuziranenge yo mu mwaka wa 2010;
Ashingiye kuri politiki igenga igihingwa cy'umuceri mu Rwanda yo mu mwaka wa 2010;

Ashingiye ku byemezo by'inama zinyuranye ku bibazo byerekeye imitunganyirize y'ubucuruzi bw'umuceri mu Rwanda;

Asubiye ku mabwiriza ya Minisitiri n° 19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuruzwa ry'umuceri mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 1, iya 7, iya 8, iya 12, iya 15, iya 22 n'iya 23;

MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 22 OF 03/04/2014 COMPLEMENTING MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°19 OF 3/11/2012 ON RICE PROCESSING AND TRADING IN RWANDA

The Minister of Trade and Industry,

Pursuant to Law n°36/2012 of 21/09/2012 relating to competition and consumer protection, especially in its articles 47 and 48;

Pursuant to Law N° 07/2009 of 27/4/2009 relating to companies, especially in its articles 4 and 16,

Pursuant to Law n°15/2001 of 18/01/2001 concerning organization of Internal Trade, especially in its Articles 19 and 20;

Pursuant to Law N°50/2013 of 28/06/2013 establishing Rwanda Standards Board (RBS) and determining its mission, organisation and functioning;

Pursuant to Law N°61/2013 of 23/08/2013 establishing National Standards Inspectorate, competition and Consumer Protection Authority (NICA) and determining its mission, organization and functioning;

Pursuant to the Instructions of the Minister of Trade and Industry n°21/2013 of 03/07/2013 declaring compulsory Rwandan Standards;

Pursuant to the Rwanda Trade Policy 2010 that stipulates the organization of trade in Rwanda;

Pursuant to the Rwanda Quality Assurance Policy 2010;
Pursuant to the Rwanda Rice Policy 2010 ;

Pursuant to the resolutions of different meetings that discussed the issues on the organization of the rice trading in Rwanda;

Having considered the Ministerial Instructions n°19 of 3/11/2012 on Rice processing and trading in Rwanda, especially in its articles 1, 7, 8, 12, 15, 22 and 23;

Amaze kugisha inama Inzego zose bireba;

Having consulted all relevant institutions;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

HEREBY ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

Ingingo ya mbere : Ikigamijwe

Article One: Purpose

Aya Mabwiriza yuzuza amabwiriza ya Minisitiri n°19 yo ku wa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuruzwa ry'umuceri mu Rwanda.

These Instructions complement the Ministerial Instructions n° 19 of 3/11/2012 on rice processing and trading in Rwanda.

Ingingo ya 2: Uwemerewe gucuruza umuceri udatonoye

Article 2: Person certified for paddy rice trade

Ingingo ya 1 y'amabwiriza ya Minisitiri n° 19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuruzwa ry'umuceri mu Rwanda ihinduwe kandi yujijwe ku buryo bukurikira:

Article 1 of Ministerial Instructions n° 19 of 3/11/2012 on rice processing and trading in Rwanda shall be modified and complemented as follows:

“Amakoperative y'abahinzi b'umuceri afite uruhushya rwo gucuruza umuceri udatonoye bakawushyikiriza gusa inganda zemewe zifite uruhushya rwo gutunganya umuceri rutangwa na Minisitiri ufite ubucuruzi n'inganda mu nshingano ze. Ayo makoperative agomba kuba afite ubuzimagatozi butangwa n'ikigo cy'Igihugu gishinzwe amakoperative kandi bwaratangajwe mu igazeti ya Leta.

“Only cooperatives of rice farmers shall be authorized to sell and distribute paddy rice only to licensed rice processing plants that have a permit to process rice, issued by the Minister of Trade and Industry. Those cooperatives must have legal status issued by Rwanda Cooperative Agency (RCA) and published in the official Gazette of the Republic of Rwanda.

Umuhinzi w'umuceri waba udafite koperative abarizwamo ku mpamvu zitamuturutseho, agomba kugira koperative ifite ibyangombwa biteganywa n'aya mabwiriza acishamo umusaruro we ukagurishirizwa hamwe n'uwabanyamuryango b'iyi koperative”.

Any rice farmer who is not involuntarily member of any cooperative shall have a cooperative fulfilling all requirements established by these instructions through which his/her production must be sold together with the production of the cooperative members”.

Umuhinzi w'umuceri wabigize umwuga uHINGA ku buso buri hejuru ya hegitari 10 ashobora gusaba uruhushya rwo gucuruza umuceri udatonoye rutangwa na Minisitiri ufite ubucuruzi n'inganda mu nshingano ze. Uwahawe urwo ruhushya ashyikiriza umusaruro we inganda zemewe zifite uruhushya rwo gutunganya umuceri udatonoye.

Any professional rice farmer cultivating rice on the surface area exceeding 10 hectares shall apply for the authorization of trading paddy rice which shall be issued by the Minister of Trade and Industry. The beneficiary of the authorization shall bring his/her production to licensed rice processing plants that have a permit to process paddy rice.

Ingingo ya 3: Ibisabwa Uruganda rutonora umuceri

Article 3: Requirements for a rice processing plant

Ingingo ya 7 y'amabwiriza ya Minisitiri n° 19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuruzwa ry'umuceri mu Rwanda ihinduwe kandi yujijwe ku buryo bukurikira:

Article 7 of Ministerial Instructions n° 19 of 3/11/2012 on rice processing and trading in Rwanda shall be modified and complemented as follows:

a. Ibyemezo by'Inzego z'ubuyobozi

a. Certificates issued by relevant institutions

Umuntu wifuzaga gushyiraho uruganda rutunganya umuceri agomba gusaba uruhushya rutangwa na

Any person who would like to establish a rice processing plant shall apply for an authorization to

Minisitiri ufite ubucuruzi n'inganda mu shingano ze, kandi agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- 1° Kuba afite icyemezo gitangwa n'urwego rw'Igihugu rw'Iterambere (RDB) kigaragaza ko Uruganda rwandikishijwe mu gitabo cy'ubucuruzi;
- 2° Kuba afite icyemezo gitangwa n'ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Ibidukikije (REMA) kigaragaza ko aho Uruganda ruzakorera hatabangamiye Ibidukikije ;
- 3° Kuba afite icyemezo gitangwa n'ikigo cy'igihugu gishinzwe gutsura ubuziranenge (RBS);
- 4° Kugaragaza lisiti y'amakoperative y'abahinzi b'umuceri bafitanye amasezerano yanditse yo kuzagemurira urwo ruganda umuceri udatonoye.

Ayo masezerano agomba kugaragaza uruhare rw'uruganda mu gushyira mu bikorwa za gahunda zo gufasha abahinzi b'umuceri kongera umusaruro no gufata neza ibikorwa remezo bifasha ubuhinzi bw'umuceri.

Mu rwego rwo kubaka ubufatanye burambye hagati y'inganda n' abahinzi b'umuceri, abanyenganda bashishikarizwa guha ayo makoperative bakorana byibura 40% y'imigabane ku mari shingiro y'izo nganda.

b. Ibisabwa ku nyubako y'Uruganda

Inyubako ikorerwamo imirimo yo gutunganya no gutonora umuceri igomba kuzuza ibi bikurikira :

- 1° Kuba zubakishijwe amatafari ahiye cyangwa amatafari akozwe muri sima (blocks); cyangwa ibindi bikoresho bigezweho ;
- 2° Ahaterekwa imashini, ububiko n'ahakorerwa hose hagomba kuba hari sima cyangwa amakaro ;
- 3° Kugira umuyoboro usohora amazi ava mu ruganda;
- 4° Amatara yo mu ruganda agomba kuba afunitse;
- 5° Kuba yubatse ku buryo yinjiza ikanasohora umwuka;
- 6° Amadirishya n'ahandi hanyura umwuka hagomba kuba hafite utuyunguruzo turinda iyinjira ry'udukoko (insect traps/nets);
- 7° Kuba isakaye neza itava igihe imvura

the Minister of Trade and Industry and should fulfil the following:

- 1° Certificate of Domestic Company Registration issued by Rwanda Development Board;
- 2° Permit issued by Rwanda Environment Management Authority (REMA) showing that the future plant location does not jeopardize the Environment;
- 3° Certificate issued by the Rwanda Bureau of Standards (RBS);
- 4° Showing the list of cooperatives of rice growers that have written contracts to supply the paddy rice to that processing plant.

Such contract shall show the role of the plant in implementing the program of assisting rice growers to increase production and maintain infrastructure related to rice growing.

In order to establish sustainable partnerships between plants and rice growers, the plant owners are encouraged to give to those cooperatives 40% of the share capital of those plants.

c. Requirements for the plant's building

The building in which the rice processing activities are carried out shall fulfil the following:

- 1° Built of baked bricks or blocks or of other modern materials;
- 2° Machine stands, storages and any other place in which activities are carried out shall be paved in cement or tiles;
- 3° Having a water pump moving the water from the plant;
- 4° Plant lights shall be wrapped;
- 5° Built in a way that it can release or let air come in;
- 6° Windows and other places in which air may pass shall contain tammies protecting the building from the entrance of insect traps/nets;
- 7° Well roofed and not reachable by

- iguye;
- 8° Kuba yubatse ku buryo aho umuceri udatonoye (*Paddy*) winjirira n'aho umuceri watonowe usohokera bitandukana;
- 9° Kuba ifite ibyuma bizimya umuriro bihagije kandi bigakorerwa isuzumwa buri mezi atandatu”.

Ingingo ya 4 :Isuku mu ruganda

Ingingo ya 15 y'amabwiriza ya Minisitiri n° 19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuruzwa ry'umuceri mu Rwanda ihinduwe kandi yujijwe ku buryo bukurikira;

“Uruganda rutunganya rukanatonora umuceri rugomba kuba rufite isuku mu buryo bukurikira:

1° Ububiko mu ruganda

- a. Umuceri udatonoye (*Paddy*) ugomba kwanikwa ahari isuku, humutse kandi hisanzuye bihagije;
- b. Ububiko bw'umuceri bwose bugomba kuba bufite ibikoresho byabugenewe biterekwaho imifuka (palettes);
- c. Kuba hari uburyo bwo kurinda ingugunnyi (rodents) zakwinjira mu bubiko;
- d. Mu bubiko bw' umuceri hagomba kuba hasigara nibura metero imwe kuva ku gisenge no kuva ku nkuta kandi hari inzira zo kunyuramo (corridors);
- e. Kuba uruganda rufite ibikoresho byo gupima ubuhehere (moisture content) bw'umuceri mbere yo gushyirwa ku isoko.

2° Isuku ku bubiko bw'umuceri

Abaranguza umuceri bagomba kugira ububiko butunganye, buzwi kandi bwujije ibisabwa mu byerekeranye n'isuku ndetse n'ibindi bipimo bukurikira:

- a. kuba bufite umwanya uhagije ku buryo hakorwa isuku bitagoranye,
- b. kuba hari umwuka uhagije,
- c. kuba hatwikiriye neza,
- d. kuba hafite isaso (y'imbaho),
- e. kuba hakingwa neza hakanagenzurwa neza mu gihe bibaye ngombwa (buri hantu hagerwa nta ngorane),
- f. kuba butavirwa”.

rainwater;

- 8° Well built to the extent that the entrance for the paddy rice and the exit for the processed rice are different;
- 9° Having enough fire extinguishers and shall be tested every six months”.

Article 4 : Plant hygiene

Article 15 of Ministerial Instructions n° 19 of 3/11/2012 on rice processing and trading in Rwanda shall be modified and complemented as follows:

“Any rice processing plant shall have hygiene in accordance with the following:

1° Plant storage

- a. The paddy rice shall be dried at a clean and dry place with enough space;
- b. The whole rice storage shall have required palettes;
- c. Rodent protection means;
- d. In the rice storage, there shall be at least one meter from the roof and from walls and shall contain corridors;
- e. Having equipments to measure the rice moisture content before it is taken to market.

2° Hygiene in a rice storage

All rice wholesalers shall have appropriate and known warehousing facilities, meeting requirements regarding hygiene and other following standards:

- a. Having enough space for hygiene purposes,
- b. having enough air,
- c. well sheltered,
- d. having wood floor,
- e. well locked and well controlled when needed (with easy access),
- f. the warehouse shall not be reachable by rainwater”.

Ingingo ya 5 : Ibirebana n'Abakozi bo mu ruganda **Article 5: Plant personnel**

Abakozi b'uruganda rutunganya rukanatonora umuceri rugomba kuzuza ibi bikurikira:

- a. Abakozi b'uruganda bagomba kuba bambaye imyambaro y'akazi yabugenewe, uturindantoki, bapfutse imisatsi kandi bambaye za « masks » mu gihe bari mu kazi;
- b. Uruganda rugomba kugira ubwiherero bumena amazi (flush toilet) bw'abakozi n'ubw'abashyitsi kandi busukuye burimo amazi ahagije;
- c. Uruganda rugomba kuba rufite aho abakozi bakarabira (bath rooms) mbere yo kwinjira mu ruganda na nyuma yo kurangiza akazi;
- d. Abakozi bagomba gukorerwa isuzumwa ry'indwara zandura nibura rimwe mu gihembwe.

The rice processing plant personnel shall fulfil the following:

- a. The plant personnel shall, at work, put on the required work related uniform, gloves, masks;
- b. The plant shall have a flush toilet for its personnel and another one for its visitors which shall be clean and have enough water;
- c. The plant shall have bathrooms used by its personnel before and after the work;
- d. The personnel shall, at least once a quarter, benefit for transmittable disease test.

Ingingo ya 6: Imashini zitonora zikanatunganya umuceri **Article 6: Rice processing machines**

Ingingo ya 12 y'amabwiriza ya Minisitiri n° 19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuruzwa ry'umuceri mu Rwanda yujijwe ku buryo bukurikira:

“Uruganda rwemerewe gutonora umuceri rugomba kuba rufite imashini zujuje ibi bikurikira:

- 1° Ibyuma by'imashini bikubanaho mu gihe cyo gutonora umuceri bigomba kuba bikozwe mu byuma bitagwa ingese (Stainless steel);
- 2° Imashini zitunganya umuceri zigomba kuba zubatse mu buryo bw'uruhererekane (processing chain). Muri urwo ruhererekane hagomba kuba harimo:
 - i. imashini za rukuruzi (magnet) zivanamo ibyuma mu muceri kandi zigashyirwa mu byiciro (phases) bitandukanye;
 - ii. uburyo bwo gukuramo amabuye (destoner);
 - iii. uburyo bwo gutandukanya ibyiciro (grades) by'umuceri waturunganyijwe (grader);
- 3° Iminzani ipima ikoresheya mu ruganda igomba kuba iregeye (calibration) nk'uko amabwiriza y'ubuziranenge abisaba;
- 4° Imashini zitonora umuceri zigomba kuba zifite uburyo bwo gusohora ivumbi (fume

Article 12 of Ministerial Instructions n° 19 of 3/11/2012 on rice processing and trading in Rwanda shall be complemented as follows:

“The certified rice processing plant shall have the machines which fulfil the following:

- 1° Machines with steels which touch each other during the rice processing activities shall be made with stainless steels;
- 2° The rice processing machines must be built according to a processing chain. That processing chain must contain:
 - i. magnets which shall remove steels from rice shall be classified into different phases;
 - ii. destoner procedures;
 - iii. processed rice grade separating procedures;
- 3° Scales used in plants shall be calibrated in accordance with instructions on standards;
- 4° The rice processing machines must have a fume extractor so that the fume cannot be

extractor) ntirikwirakwire ahakorera imirimo mu Ruganda;

seen in all places reserved for the plant's activities ;

5° Imashini zigomba kuba zifite ubushobozi bwo gutonora umuceri ku byiciro bikurikira:

5° The machines must have the rice processing capacity in accordance with the following grades:

- i. icyiciro cya mbere (grade one) kigomba kuba kitarenza igipimo cya 10 ku ijana ((10%) hakurikijwe ubucagagure bw'umuceri;
- ii. icyiciro cya kabiri (grade two): kigomba kuba kitarenza igipimo cya 25 ku ijana (25%) hakurikijwe ubucagagure bw'umuceri;
- iii. icyiciro cya gatatu (grade three): kigomba kuba kitarenza igipimo cya 50 ku ijana (50%) hakurikijwe ubucagagure bw'umuceri".

- i. grade one: according to the grinding level not exceeding 10%;
- ii. grade two: according to the grinding level not exceeding 25%;
- iii. grade three: according to the grinding level not exceeding 50%.

Ingingo ya 7: Ibubujjwe

Article 7: Prohibitions

Ingingo ya 22 y'amabwiriza ya Minisitiri n° 19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuzwa ry'umuceri mu Rwanda yujijwe ku buryo bukurikira:

Article 22 of Ministerial Instructions n° 19 of 3/11/2012 on rice processing and trading in Rwanda shall be complemented as follows:

“Uruganda rutujjwe ibisabwa mu ngingo ya gatatu (3) y'aya mabwiriza rubujjwe gukora imirimo yo gutunganya no gutonora umuceri; Imashini zitujjwe ibisabwa mu ngingo ya gatandatu (6) y'aya mabwiriza ndetse zikaba zitujjwe ibisabwa n'amabwiriza y'ubuziranenge ntizemerewe gutonora umuceri;

“The plant not meeting the requirements in article three (3) of the present instructions shall not conduct the rice processing activities; The machines not meeting the requirements in article six (6) of the present instructions and instructions on standards shall not conduct the rice processing activities;

Umuceri watonorewe mu ruganda rutujjwe ibisabwa biteganywa n'aya mabwiriza, waba ufatiwe ku masoko atandukanye cyangwa ku ruganda rwawutonoye rutabyemerewe ukurwa kw'isoko ugashyikirizwa Ubuyobozi bw'Akarere wafatiwemo ugakoreshwa mu bikorwa by'ubugiraneza;

The rice processed in the plant not meeting the requirements established by the present instructions, whether found on any markets or in the plant which processed the rice in question unlawfully shall be removed from markets and shall be transferred to the concerned District management for charitable purposes;

Umuceri udatonoye waguzwe n'uruganda rutujjwe ibisabwa biteganywa n'aya mabwiriza ushyikirizwa Ubuyobozi bw'Akarere wafatiwemo ukagurishwa mu cyamunara mu nganda zujjwe ibisabwa;

The paddy rice bought by the plant not meeting the requirements established by the present instructions shall be transferred to the concerned District management and shall be sold by auction to plants meeting the requirements;

Imashini zitonora umuceri zitujjwe ibisabwa biteganywa n'aya mabwiriza zikurwa ku isoko zikagurishwa n'akarere mu nganda zisya ibyuma ziri mu Gihugu”.

The rice processing machines not meeting the requirements established by the present instructions shall be removed from markets and shall be sold to steel grinding plants operating in the country by the relevant District”.

Ingingo ya 8: Amafaranga avuye mu igurishwa ry'imashini zafashwe

Amafaranga avuye mu igurishwa ry'imashini zafashwe ahabwa nyir'imashini habanje gukurwamo amafaranga y'imodoka n'abakozi byakoreshejwe mu gupakira izo mashini kugirango zigezwe aho zigurishirizwa.

Icyakora iyo ari insubirakosa nyir'imashini yamburwa imashini zikagurishwa amafaranga avuyemo agashyirwa kuri konti y'Akarere

Ingingo ya 9: Amafaranga avuye mu igurishwa ry'umuceri udatonoye wafashwe

Amafaranga avuye mu igurishwa ry'umuceri udatonoye wafashwe ashirwa kuri konti y'Akarere.

Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo

Ingingo ya 8 n'ya 12 z'amabwiriza ya Minisitiri n° 19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuzwa ry'umuceri mu Rwanda zikuweho.

Ingingo ya 11: Abashinzwe gushyira mu bikorwa

Ingingo ya 23 y'amabwiriza ya Minisitiri n° 19 yo kuwa 3/11/2012 yerekeye itunganywa n'icuzwa ry'umuceri mu Rwanda ihinduwe kandi yujwe ku buryo bukurikira:

“Minisitiri y'ubucuruzi n'Inganda, Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge, Polisi y'Igihugu n'Inzego z'Ibanze bashinzwe gushyira mu bikorwa aya mabwiriza”.

Ingingo ya 12: Ishyirwa mu bikorwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa umunsi yatangarijwe mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 13: Igihe cy'inziyacyuho

Inganda zifite icyemezo cya Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda cyizemerera gukora imirimo yo gutonora umuceri ariko zikaba hari ibyo zitubahiriza biteganywa n'aya mabwiriza, bahawe igihe cy'amezi atatu (3) kugira ngo bubahirize ibisabwa byose uherye umunsi aya mabwiriza yatangarijwe mu Igazeti ya Leta ya

Article 8: Funds from sold seized machines

The funds from sold seized machines shall be given to the machine owner after deducting the transport fees for cars and personnel used to load those machines so that they can reach their market destination.

However, if the case has happened more than once, the machine owner shall be deprived of his/her machines and those machines will be sold. The funds from the sold machines will be transferred to the District bank account.

Article 9: Funds from sold seized paddy rice

The funds from sold seized paddy rice will be transferred to the District bank account.

Article 10: Repealing provision

Article 8 and Article 12 of the Ministerial Instructions n° 19 of 3/11/2012 on rice processing and trading in Rwanda are hereby repealed.

Article 11: Institutions in charge of the implementation

Article 23 of Ministerial Instructions n° 19 of 3/11/2012 on the rice processing and trading in Rwanda shall be modified and complemented as follows:

“Ministry of Trade and Industry, Rwanda Bureau of Standards, Rwanda National Police and Local administrative entities shall implement these instructions”.

Article 12: Commencement

These instructions come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 13: Transition period

The plants having a permit issued by the Minister of Trade and Industry authorizing them to conduct rice processing activities but with some requirements established by these instructions they do not meet, are given a three (3) months period to meet all requirements to be counted from the date of their publication in the Official Gazette of the

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

Repubulika y'u Rwanda.

Republic of Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa **03/04/2014**

Done at Kigali, on **03/04/2014**

(sé)
François KANIMBA
Minisitri w'Ubucuruzi n'Inganda

(sé)
François KANIMBA
Minister of Trade and Industry

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

**Itegeko Shingiro rigenga
Umuryango wa «Sœurs de Sainte Chrétienne»**

**STATUTS des
«Sœurs de Sainte Chrétienne»**

**STATUTES
«Soeurs de Sainte Chrétienne»**

**Umuryango utagengwa na Leta
ushingiye ku iyobokamana**

**Organisation non gouvernementale
fondée sur la religion**

**Non-governmental organization
based on religion**

**UMUTWE WA MBERE:
Izina n'igihe umuryango uzamara**

**CHAPITRE PREMIER:
Dénomination et durée**

**CHAPTER ONE:
Name and duration**

Ingingo ya mbere: Izina

Article premier: Dénomination

Article One: Name

Umuryango wa « Sœurs de Sainte Chrétienne », ni L'Organisation non gouvernementale fondée sur la religion, dénommée «Sœurs de Sainte Chrétienne » called "Soeurs de Sainte Chrétienne" replaces the non-iyobokamana, usimbuye Umuryango udaharanira remplace l'Association Sans But Lucratif portant la profit association of the same name, with legal inyungu wari ufite iryo zina, wahawe ubuzima gatozi même dénomination, dotée de la personnalité civile personality according to decree No. 246/01 / JUST of 5 mu iteka n° 246/ 01/ JUST ryo ku wa 5 Kanama 1971, selon l'Arrêté N°246 / 01 / JUST du 5 août 1971, dont August 1971 whose legal representatives have been Abawuhagarariye imbere y'amategeko bakaba les Représentants légaux ont été agréés par l'Arrêté approved by the Ministerial Decree No. 87/11 of barashyizweho n'iteka rya Minisitiri n° 87/11 ryo ku Ministériel N° 87/11 du 13/09.2005 (publié au Journal 13/09.2005 (published in the Official Gazette n ° 22 of wa 13/09/2005 (ryasohotse mu Igazeti ya Leta n° 22 Officiel n°22 du 15/11/2005). Elle se conforme aux 15/11/2005). It complies with the standards laid down yo ku wa 15/11/2005). Uyu Muryango ugendera ku normes édictées par la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012, by the Act No. 06/2012 of 17.02.2012, published in mabwiriza yashyizweho n'Itegeko n° 06/2012 ryo ku publiée au Journal Officiel n°15, du 09/04/2012. Official Gazette No. 15 from 09/04/2012. wa 17/02/2012, ryasohotse mu Igazeti ya Leta n° 15 yo ku wa 09/04/2012.

Ingingo ya 2: Igihe umuryango uzamara

Article 2: Durée

Article 2: Duration

Umuryango uzamara igihe kitazwi.

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée. The Organization is established for an indefinite period.

UMUTWE WA 2:

Inshingano z'umuryango, aho n'abagenerwabikorwa bawo

CHAPITRE 2:

Mission, zone d'intervention, bénéficiaires

CHAPTER 2:

Mission, area of intervention, beneficiaries

Ingingo ya 3: Inshingano

Umuryango ufite inshingano zikurikira :

- Kuba mu muryango nk'uwiyeguriyimana, hakurikijwe Amategeko shingiro ya Kiliziya Gatolika ;
- Kuyobora ibigo bitangirwamo inyigisho n'uburere ;
- Kwita ku bantu batagira kivurira, abarwayi n'abakene;
- Kugira uruhare mu bikorwa bifasha abantu mu iterambere ry'imibereho myiza, ubukungu n'umuco.

Article 3: Mission

L'Organisation a pour mission:

- pratiquer la vie religieuse en communauté, selon des Constitutions approuvées par l'Eglise catholique,
- gérer des institutions d'enseignement et d'éducation.
- œuvrer dans des activités de s pauvres.
- participer à des œuvres philanthropiques pour les personnes vulnérables, les malades, les handicapés et les personnes en situation de précarité.

Article 3: Mission

The organization's mission:

- Practicing religious life in community, according to the Constitutions approved by the Catholic Church,
- Management of educational institutions.
- Operate in service activities for the vulnerable, the sick, and the poor.
- Participate in philanthropic organizations for social, economic and cultural development.

Ingingo ya 4: Aho Umuryango uzakorera

Umuryango uzakorera aho ari ho hose ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda.

Article 4: Zone d'intervention

L'Organisation exerce ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda.

Article 4: Zone of Intervention

The organization operates throughout the territory of the Republic of Rwanda.

Ingingo ya 5 : icyicaro n'aderesi

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu mugi wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umurenge wa Muhima, Akagari ka Rugenge, Umudugudu wa Imihigomyiza, mu kibanza gifite n° 3521, ukaba ubarizwa ku parcelle cadastrée sous le n°3521, en référence à la plot under No.3521, in reference to PO Box 1384, gasanduku k'iposita 1384 i Kigali, kuri telefoni 0788844040.

Article 5: Siège social et adresse

Le siège social de l'Organisation est fixé en la ville de Kigali, District de Nyarugenge, Secteur Muhima, Cellule Rugenge, Umudugudu Imihigomyiza, sur la Cellule cadastrée sous le n°3521, en référence à la plot under No.3521, in reference to PO Box 1384, au téléphone 0788844040.

Article 5: Headquarters and address

The Headquarters of the Organization is set in the city of Kigali, Nyarugenge District, Muhima Sector, Rugenge cell, Imihigomyiza Quarter, on registered plot under No.3521, in reference to PO Box 1384, Kigali, Phone 0788844040.

Icyo cyicaro gishobora kwimurirwa ahandi aho ari ho hose mu gihugu, byemejwe n'Inteko idasanzwe, ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bitabiriye inama.

Ce siège peut être transféré en un autre endroit de la République du Rwanda par décision prise en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres présents.

This seat can be transferred to another place of the Republic of Rwanda by decision after an Extraordinary General Meeting with a majority of two thirds of the members present.

Ingingo ya 6: Abagenerwabikorwa

Ibikorwa by'Umuryango bigera ku muntu wese ukeneye kwigishwa no guhabwa uburere, kugobokwa, gutozwa imigenzo myiza mbonezabupfura n'imigenzo myiza mbonezamana, gufashwa mu bikorwa bibyara inyungu.

Article 6: Bénéficiaires

Les activités de l'Organisation sont offertes à toute personne sollicitant un service d'enseignement et accompagnement moral et spirituel, une collaboration à des activités génératrices de revenus.

Article 6: Beneficiaries

Activities of the organization are open to anyone seeking a teaching and educational service, a moral and spiritual support, collaboration to income generating activities.

UMUTWE WA 3:

Kuba umunyamuryango no kureka kuba we

Ingingo ya 7 : Ibyiciro by'abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawo gusa.

CHAPITRE 3:

Acquisition et perte de la qualité de membres

Article 7 : catégories de membres

L'Association se compose uniquement de membres effectifs.

CHAPTER 3:

Membership and Regulation of members

Article 7: categories of membership

The Association shall consist only of members who abide by the Rules and Regulations of the Organization.

Ingingo ya 8 : Kuba umunyamuryango

Umunyamuryango ni umuntu wese, wifuje kwinjira mu Muryango kandi bikemezwa n'Inteko Rusange ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi, hanyuma agakora amasezerano amwinjiza mu muryango wa Soeurs de Sainte Chrétienne.

Article 8 : acquisition de la qualité de membre

Est membre de l'Organisation toute personne qui après s'être engagée par vœux dans la vie consacrée dans la Congrégation des Sœurs de Sainte Chrétienne, a sollicité son adhésion à l'Organisation, et a été approuvée par l'Assemblée Générale sur proposition du Conseil d'Administration.

Article 8: Acquisition of membership

Is a member of the Organization any person who, after being engaged by the vows of consecrated life in the Congregation of "Soeurs de Sainte Chrétienne", has applied for membership in the Organization, and has been approved by the General Assembly on the proposal of the Board.

Ingingo ya 9 : Umubare w'abanyamuryango

Nta mubare w'abanyamuryango uteganyijwe; ariko kandi ntushobora kujya munsu y'abantu batatu. Urutonde rw'abanyamuryango rukorwa buri mwaka ; rushyikirizwa ubuyobozi bubifitiye ububasha ruherekejwe na raporo y'umwaka.

Article 9: nombre des membres

Le nombre des membres effectifs est en principe illimité; il ne peut jamais être inférieur à trois. La liste des membres est tenue à jour annuellement; elle est transmise avec le rapport annuel à l'autorité compétente.

Article 9: Number of members

The number of members is unlimited in principle; it can never be less than three. The list of members is maintained annually and is transmitted with the annual report to the competent authority.

Ingingo ya 10: Kureka kuba umunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo:

- Yapfuye;
- Yasezeye bigaragazwa n'icyemezo yashyikirije abahagarariye umuryango ;

Article 10: Perte de la qualité de membre

Toute personne peut perdre la qualité de membre par :
- le décès;
- la démission présentée par écrit au Représentant Légal ;

Article 10: Loss of membership

Anyone can lose membership by:
- Death;
- Resignation submitted in writing to the Legal Representative;

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango kandi bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi, bitewe n'uko yarenze ku mabwiriza akubiye mu Itegeko shingiro ry'umuryango no mu Itegekongamikorere.
- la majorité de 2/3 des membres effectifs sur proposition du Conseil d'Administration aux motifs de violation persistante des dispositions des présents Statuts et du Règlement d'ordre intérieur.
- The decision by the General Assembly by a majority of two thirds of the full members of the Board of Directors , proposal on the grounds of persistent violation of the provisions of this Constitution and the Rules of Procedure.

UMUTWE WA 4:

Imitunganyirize, ububasha n'inshingano by'inzego z'umuryango

Ingingo ya 11: Imitunganyirize y'inzego

Inzego z'Umuryango ni Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi, Komisiyo y'umutungo n'Urwego rwokukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12: Inteko Rusange

Inteko Rusange ni Urwego rw'ikirenga rw'Umuryango; rufite inshingano zikurikira :

- Kugena no kuyobora imikorere rusange y'Umuryango : igenamigambi, gahunda y'ibikorwa ;
- Kwemeza no kuvugurura Itegeko shingiro ry'Umuryango n'Itegeko ngengamikorere ;
- Gushyiraho no gukuraho Abahagarariye Umuryango, abagize Inama y'Ubuyobozi, kimwe n'abagize Komisiyo ishinzwe umutungo n'Urwego rukemura amakimbirane ;
- Kwemeza raporo y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ingengo y'imari n'imicungire y'umuryango ;

CHAPITRE 4:

Structure, compétence et attributions des organes

Article 11: Les structures

Les organes de l'Organisation sont l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration, la Commission financière, et l'Organe de résolution des conflits.

Article 12 : L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'Organe suprême de l'Organisation ; elle a notamment les attributions de :

- définir et orienter la politique générale de l'Organisation : plan stratégique, plan d'action ;
- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- élire et révoquer les Représentants légaux, les membres du Conseil d'Administration, ainsi que les membres de la Commission financière et de l'Organe de résolution des conflits ;
- approuver le rapport d'activités du Conseil d'Administration, le budget et les comptes de l'Association ;

CHAPTER 4:

Structure, authority and responsibilities of the bodies

Article 11: The structures

The organs of the Organization are the General Assembly, the Board of Directors, the Finance Committee and the Governing Body.

Article 12: The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organization, and has particular functions:

- Define and direct the general policy of the Organization: Strategic Plan, Action Plan;
- Adopt and amend the statutes and rules of procedure;
- Elect and dismiss the legal representatives, members of the Board of Directors and members of the Financial Committee and the Governing Body.
- Approve the activity report of the Board of Directors, the budget and the accounts of the Association;

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- kwakira impano n'imirage;
- Kwakira no gusezerera abanyamuryango ;
- Kwemeza iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo wawo.
- accepter donations et legs ;
- admettre et exclure les membres ;
- décider de la dissolution de l'Organisation et de l'affectation de ses biens.
- Accept donations and legacies;
- Admit and expel members;
- Decide on the dissolution of the organization and the allocation of its assets.

Ingingo ya 13 : Inteko Rusange isanzwe

Inteko Rusange isanzwe iterana nibura rimwe mu mwaka. Itumizwa mu nyandiko n'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, igihe atabonetse cyangwa yagize impamvu, itumizwa n'umwe mu bamwungirije ari we Mwungiriza wa mbere. Igihe abo bose batabonetse, kandi byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango, Inteko Rusange iratumizwa, ikitoramo Perezida n'Umunyamabanga.

Ibaruwa itumiza Inteko Rusange igomba gutangwa mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iterana; kandi ikaba ikubiyemo ingingo zizasuzumwa kuri uwo munsu.

Kugira ngo iterane ku buryo bwemewe n'amategeko, Inteko Rusange idasanzwe igomba kuba igizwe nibura n'ubwiganze bwa 2/3 by'abayigize. Iyo uwo mubare utabonetse, Inteko Rusange itumizwa bundi bushya, mu gihe kitarengeje iminsi cumi nk'uko byavuzwe haruguru. Muri iyo Nteko Rusange ya kabiri, ibyemezo bifashwe bihabwa agaciro batitaye ku mubare w'abayijemo; isuzuma kandi ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa zonyine.

Naho ibyemezo by'inteko Rusange isanzwe bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abanyamuryango bayigize.

Article 13: Assemblée générale ordinaire

L'Assemblée générale ordinaire se réunit au moins une fois par an. Elle est convoquée par écrit, à l'initiative du Représentant légal, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par un des Représentants légaux suppléants le premier Représentant légal suppléant. En cas d'absence ou d'empêchement simultané des Représentants légaux, l'Assemblée est convoquée par accord des deux tiers des membres effectifs, qui se choisissent en leur sein un Président et un Secrétaire. La lettre de convocation doit être expédiée quinze jours avant la réunion; elle mentionne les points de l'ordre du jour.

Pour siéger valablement, l'Assemblée Générale ordinaire doit réunir au moins la majorité des deux tiers des membres. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale est convoquée à nouveau selon les formes prescrites ci-dessus, dans un délai de dix jours. Au cours de cette seconde Assemblée, les délibérations seront valables quel que soit le nombre des membres présents. Elle ne statuera que sur les points portés à l'ordre du jour précédent.

Les décisions de l'Assemblée Générale Ordinaire sont prises à la majorité simple des voix des membres présents.

Article 13: Annual General Body Meeting

The Ordinary General Assembly meets at least once a year. It is convened by writing to the initiative of the legal representative or, in the absence or incapacity of the latter by a legal substitute of Representatives, the first deputy legal representative. In case of absence or impediment of simultaneous legal representatives, the Assembly shall be convened by agreement of two thirds of the members, who are chosen from among themselves a Chairman and a Secretary. The letter of invitation must be sent two weeks before the meeting with points of the agenda.

The quorum for the AGM must meet at least two-thirds majority of the members. If this quorum is not reached, the General Assembly has reconvened in the manner prescribed above, within ten days. During the second Assembly, the proceedings will be valid whatever the number of members present.

Decisions of the Annual General Meeting shall be taken by simple majority of members present.

Ingingo ya 14 : Inteko Rusange idasanzwe	Article 14: Assemblée générale extraordinaire	Article 14: Extraordinary General Body Meeting
Inteko Rusange idasanzwe iterana mu buryo bumwe n'Inteko Rusange isanzwe, kugira ngo isuzume ibibazo bikomeye kandi byihutirwa bivugwa muri Tegeko shingiro ry'Umuryango. Ishobora gutumizwa igihe icyo ari cyo cyose. Isuzuma gusa ingingo ziteganyijwe uwo munsu ku murongo w'ibyigwa. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abayamuryango bayirimo.	L'Assemblée Générale Extraordinaire est réunie selon les mêmes modalités que l'Assemblée Ordinaire pour traiter de questions importantes et urgentes mentionnées dans les présents statuts. Elle peut être convoquée n'importe quand. Elle ne peut traiter que les points portés à l'ordre du jour. Ses décisions doivent être prises à la majorité des deux tiers des membres présents.	The Extraordinary General Body Meeting is held in the same manner as the Ordinary Meeting to address important and pressing issues mentioned in these statutes. It can be called at any time. It can only handle the items on the agenda. Its decisions shall be taken by a majority of two thirds of the members present.

UMUTWE WA 5:

Ibisabwa kugira ngo umuntu abe umuyobozi cyangwa areke kuba we

CHAPITRE 5:

Critères pour être et pour perdre la qualité de dirigeant

CHAPTER 5:

Criteria for leadership

Ingingo ya 15 : Abayobozi

Kugira ngo umuntu ahabwe inshingano z'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, utegurirwa uwo mwanya agomba kuba yujuje ibisabwa mu ngingo ya 27 y'itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012, bigaragazwa n'icyemezo cy'uko atakatiwe n'inkiko. Agomba kandi kuba yujuje ibivugwa mu Itegeko shingiro ry' Umuryango wa Soeurs de Sainte Chrétienne kugira ngo ahabwe umurimo w'ubuyobozi; bigashingira no k'ubushobozi, ubunararibonye, kandi yarakoze amasezerano y'umuryango. Buri wese mu Bahagarariye umuryango imbere y'amategeko, ashwirwaho n'Inteko Rusange.

Article 15: Dirigeants

Pour être nommé aux fonctions de Représentant légal, tout candidat doit satisfaire aux conditions stipulées à l'article 27 de la loi n°06/2012 du 17 février 2012, attestées par un extrait de casier judiciaire. Il doit en outre remplir les conditions stipulées par les Constitutions de la Congrégation des Sœurs de Sainte Chrétienne pour accéder à une fonction de gouvernance, notamment pour les compétences, l'expérience et les engagements de vie religieuse. Tout Représentant légal est nommé par l'Assemblée générale.

Article 15: Leaders

To be appointed legal representative, an applicant must meet the conditions laid down in Article 27 of Law No. 06/2012 of 17 February 2012, evidenced by a criminal record. She should also fulfill the conditions stipulated by the Constitutions of the Congregation of the "Soeurs de Ste Chretienne" to enter a governance function, including the skills, experience and commitment of religious life. Every legal representative is appointed by the General Assembly.

Atakaza umwanya w'ubuyobozi mu Muryango byemejwe n'Inteko Rusange, igihe atacyuzuzwa kimwe cyangwa byombi mu bisabwa byavuzwe haruguru muri iyi ngingo. Il perd la qualité de dirigeant dans l'Organisation, par décision de l'Assemblée générale, si l'une des deux conditions, ou les deux conditions, ne sont plus réalisées.

UMUTWE WA 6:

Inzego z'Ubuyobozi n'iz'igenzuramutungo

Ingingo ya 16: Inama y'Ubuyobozi

Umuryango uyoborwa n'Inama y'Ubuyobozi ikaba igizwe n'aba bakurikira:

- Perezida, ari na we Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko ;
- Visi Perezida, ari na we wungirije Uhagarariye Umuryango ;
- Umunyamabanga, ari na we ushinzwe Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ntizihemberwa.

Inama y'Ubuyobozi itorwa n'Inteko Rusange, ikagira manda y'imyaka icumi (10) ishobora kunguruzwa. Iterana nibura kabiri mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa, igatumizwa na Perezida wayo.

Ingingo ya 17: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ifite inshingano yo kuyobora Umuryango. Ishinzwe kandi gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange, cyane cyane kubahiriza gahunda y'ibikorwa n'imikoreshereze y'ingengo y'imari ; ikagira n'inshingano yo gutegura inama zose z'Inteko Rusange.

Inama y'Ubuyobozi, byemejwe n'Inteko Rusange, ishobora guhabwa uburenganzira bwo kumvikana, gutanga ingwate, guhabwa, kugurisha, kwakira ingurane ku mutungo wimukanwa n'utimukanwa ; gutanga ingwate ku mazu cyangwa uburenganzira ku bijyanye na yo ; kuguza cyangwa gusesa amasezerano y'ingwate, gukuraho icyemezo cyafashwe ; gutanga uburenganzira ku bijyanye no kwishyurwa cyangwa kutishyurwa,

CHAPITRE 6:

Organes administratifs et d'audit financier

Article 16 : Le Conseil d'Administration

L'Organisation est administrée par un Conseil d'Administration composé par:

- un Président qui est le Représentant légal ;
- un Vice-Président qui est le Représentant légal suppléant ;
- un Secrétaire qui est aussi chargé de l'Organe de résolution des conflits.

Les fonctions de membre du Conseil d'Administration ne donnent lieu à aucune rémunération.

Le Conseil d'Administration est élu par l'Assemblée Générale pour une durée de dix (10) ans renouvelables. Il se réunit au moins deux fois par an et chaque fois que de besoin, par convocation de son Président.

Article 17 : Fonctions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration assure la gestion courante de l'Association. Il est chargé du suivi des décisions de l'Assemblée générale, en particulier de l'exécution du plan d'action et des prévisions budgétaires; il a la responsabilité de préparer chaque réunion de l'Assemblée générale.

Le Conseil d'Administration peut, avec l'aval de l'Assemblée Générale: transiger, compromettre, acquérir, vendre, échanger tous biens meubles et immeubles; hypothéquer les immeubles ou les droits réels immobiliers; emprunter, émettre des obligations garanties par hypothèque ; stipuler la

CHAPTER 6:

Administrative bodies and financial audit

Article 16: The Board of Directors

The organization is governed by a Board of Directors composed of:

- A President who is the legal representative;
- Vice-President who is the acting legal representative;
- A Secretary who is also responsible for the Body of conflict resolution.

The function of the Board of Directors does not give rise to any compensation.

The Board of Directors is elected by the General Assembly for a period of ten (10) years. It meets at least twice a year and whenever necessary, by invitation of its President.

Article 17: Duties of the Board of Directors

The Board of Directors is responsible for monitoring the decisions of the General Assembly, in particular the implementation of the action plan and budget and has the responsibility to prepare each meeting of the General Assembly.

The Board of Directors may, with the approval of the General Assembly: Compromise, acquire, sell, exchange all movable and immovable mortgaged real property or real rights; borrow, issue bonds secured by mortgage; stipulate the clause path adorned, to discharge all entries automatically with or without payment, enter into leases. Confer any special powers to agents associated or not to waive.

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

guseza amasezerano, guha ububasha busesuye clause de voie parée ; donner mainlevée de toutes bwihariye intumwa z'umuryango cyangwa zihariye ; inscriptions d'office avec ou sans paiement ; conclure kureka uburenganzira ku mutungo.

des baux. Conférer tous pouvoirs spéciaux à des mandataires associées ou non ; renoncer à tous droits réels.

Ingingo ya 18: Ubuyobozi

Amabwiriza arebana n'imikorere y'umuryango ashingira ku mahame remezo rusange, nk'uko akubiyemo mu Itegeko shingiro y'Umuryango, agaragara no mu "Itegeko ngengamikorere", yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'abanyamuryango bayiteraniyemo.

Ibindi bikorwa bisanzwe biyoborwa n'Uhagarariye Umuryango hamwe n'Umuwungirije, bashyirwaho n'Inteko Rusange isanzwe, ku bwiganze bw'abanyamuryango bayitabiriye nk'uko bivugwa mu ngo ya 15.

Article 18: Administration

Les normes relatives au fonctionnement de l'Organisation en référence aux principes généraux de base contenus dans les présents statuts sont consignées dans un "Règlement d'Ordre Intérieur" adopté en Assemblée Générale par décision de la majorité simple des membres présents.

Les affaires courantes sont administrées par un Représentant légal titulaire et par un Représentant légal suppléant, nommés par l'Assemblée générale ordinaire, à la majorité simple des membres présents, selon les critères énoncés à l'article 15.

Article 18: Administration

Standards for the operation of the Organization in reference to general basic principles contained in these articles are recorded in "Internal Rules" adopted by the General Body Meeting by decision of a simple majority of members present.

Current affairs are administered by a legal representative and the Legal Representative alternate, appointed by the Ordinary General Body Meeting by a simple majority of members present, according to the criteria set out in Article 15.

Ingingo ya 19: Umutungo n'amafaranga

Kugira ngo Umuryango ugere ku ntego zawo, ugira umutungo wimukanwa n'utimukanwa.

Imikorere myiza y'Umuryango igerwaho biturutse ku bikorwa bibyara inyungu by'abanyamuryango, ku mfashanyo, imirage ndetse n'impano zinyuranye, bitanyuranyije n'itegeko rigenga Imiryango itagengwa na Leta ishingiyeye ku iyobokamana, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5 n'ya 30.

Umutungo w'umuryango ucungwa n'Umwungiriza wa mbere w'Uhagarariye Umuryango, ushyirwaho n'Inteko Rusange nk'Umucungamutungo mukuru.

Article 19: Patrimoine et finances

Pour assurer la réalisation de ses objectifs, l'Organisation dispose de biens immobiliers et de biens mobiliers. Elle assure son fonctionnement par les produits générés par le travail de ses membres, des subsides, legs et dons divers, en conformité avec la loi sur les ONG fondées sur la religion, notamment en ses articles 5 et 30.

Les biens de l'Organisation sont gérés par le premier Représentant légal suppléant, nommé par l'Assemblée générale comme Administrateur financier.

Article 19: Heritage and finances

To ensure the achievement of its objectives, the Organization has real estate and movable property. It ensures its functioning by the income generated by the work of its members, grants, Patrimony and different donations in accordance with the law on NGOs based on religion, in particular Articles 5 and 30.

Assets of the organization are managed by the first deputy, legal representative appointed by the General Assembly as Financial Administrator.

Ingingo ya 20: Komisiyo ishinzwe umutungo

Komisiyo ishinzwe umutungo igizwe n'abantu batatu bashyirwaho n'Inteko Rusange; igira manda y'imyaka itatu ishobora kunguruzwa. Iterana mbere ya Nama y'Ubuyobozi igasuzuma ibibazo byerekeye umutungo. Iyo Komisiyo ishinzwe umutungo iyoborwa n'Umwungiriza w'Uhagarariye Umuryango. Ni urwego ngishwanama, rushinzwe ibitekerezo ku bibazo birebana n'umutungo, mu birebana n'ingingo y'imari n'imikoreshereze y'umutungo.

Article 20: Commission financière

Une Commission financière de trois membres désignés par l'Assemblée générale pour des mandats de trois ans renouvelables, se réunit avant chaque Conseil d'Administration devant traiter de questions financières. Elle est présidée par le Représentant légal suppléant. Elle est un organe consultatif, appelé à donner ses avis sur toute question financière, et notamment pour l'étude des prévisions budgétaires et des états financiers.

Article 20: Financial Committee

A Finance Committee of three members, appointed by the General Assembly for a term of three years, meets with the Board to deal with financial matters. It is chaired by the Deputy Legal Representative. It is a consultative body called upon to give its opinion on any financial matter, including the study of budgeting and financial statements.

Ingingo ya 21: Umugenzuzi w'imari utari umunyamuryango

Imicungire y'imari n'umutungo ikurikiranwa n'umugenzuzi utari umunyamuryango, utorwa y'Ubuyobozi mu bantu babifitiye ubushobozi kandi bamenyereye uwo murimo, batari mu Nyarwanda utagengwa na Leta.

Article 21: Auditeur externe

La gestion des finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par le Conseil d'Administration parmi les personnes compétentes et expérimentées n'appartenant pas à l'ONG rwandaise.

Article 21: External auditor

Financial management and property is supervised by an external auditor appointed by the Board of Directors from among the competent and experienced persons not belonging to the Rwandan NGO.

UMUTWE WA 7:

Urwego n'uburyo bwo gukemura amakimbirane

CHAPITRE 7:

Organe et mécanisme de résolution des conflits

CHAPTER 7:

Mechanism of conflict resolution

Ingingo ya 22: Urwego rwo gukemura amakimbirane

Umuryango ufite urwego rushinzwe gukemura amakimbirane. Urwego rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange; ruyoborwa n'Umunyamabanga w'Inama y'Ubuyobozi. Igihe havutse amakimbirane, abagize urwego baterana bitarenze iminsi cumi n'itanu kugira basuzume icyo kibazo. Bagira kandi inama

Article 22: Organe de résolution des conflits

L'Organisation est dotée d'un Organe chargé de la résolution des conflits. Il est composé de trois membres, élus par l'Assemblée générale; il est présidé par le Secrétaire du Conseil d'Administration. Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'Organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire, convoquée par son Président, une fois par semestre pour

Article 22: Organization for conflict resolution

The Organization has a Body responsible for conflict resolution. It is composed of three members elected by the General Assembly and chaired by the Secretary of the Board of Directors. Whenever there is a conflict situation, the Board shall meet within fifteen days to decide on the matter. It holds a regular meeting, convened by its President, once in every six months.

igenwa n'amategeko, itumizwa na Perezida wayo, iterana rimwe mu mezi ane kugira ngo isuzume imigendekere y'Umuryango no gukumira ikintu cyose cyakurura amakimbirane.

Ingingo ya 23: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite inshingano yo gukemura amakimbirane iyo akagera yaboneka hagati y'abanyamuryango.

Buri munyamuryango na buri rwego rw'Umuryango, bashobora kugeza ku Rwego rukemura amakimbirane ikibazo gishobora kubangamira ubumwe n'ubwumvikane mu banyamuryango no mu zego zawo. Uru rwego na rwo rukifashisha uburyo imbere ibiganiro n'ibisubizo mu bwumvikane, abantu no kubunga.

Iyo iyo nzira yo kugera ku mahoro mu bwumvikane idashobotse kuri uru Rwego rwo gukemura amakimbirane, hitabazwa Inama y'Ubuyobozi, bitashoboka hakitabazwa Inteko Rusange.

Kwitabaza inkiko zibifitiye ububasha bikorwa iyo nta bundi buryo bwashoboka.

UMUTWE WA 8: Iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo wawo

Ingingo ya 24: Ibyerekeye Iseswa ry'Umuryango

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abawugize, bateraniye mu Rusange idasanzwe.

Ingingo ya 25: Itangwa ry'umutungo

Igihe cy'iseswa ry'Umuryango, umutungo wawo wegurirwa indi miryango gatolika, y'abiyeguriyimana dier la situation de l'Organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

Article 23: Mécanismes

L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre tout conflit entre les membres de l'Organisation. Chaque membre, et chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures.

Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation et de conciliation. L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'Organe ouvre la voie au recours au Conseil d'Administration, puis à l'Assemblée générale.

Le recours aux juridictions compétentes doit être exceptionnel.

CHAPITRE 8: Dissolution et affectation du patrimoine

Article 24: Dissolution

L'Organisation peut être dissoute sur décision prise à la majorité des deux tiers des membres effectifs réunis en Assemblée Générale Extraordinaire.

Article 25: Affectation du patrimoine

En cas de dissolution, l'avoir social de l'Organisation sera affecté à des œuvres catholiques, religieuses ou philanthropiques, ayant des objectifs analogues à ceux déterminés à l'article 3 des présents statuts.

Article 23: Mechanisms

The body is responsible for conflict resolution to resolve any conflict between members of the Organization. Each member and each organ of the Organization may submit cases affecting the unity and harmony of members and structures.

It uses techniques that emphasize dialogue and amicable solutions by way of compromise, mediation and conciliation. The failure of an attempt to reach a peaceful and negotiated solution at Body opens the way to use the Board of Directors and the General Assembly.

Recourse to competent courts should be exceptional.

CHAPTER 8: Dissolution and distribution of the assets

Article 24: Dissolution

The organization may be dissolved by a decision taken by a majority of two thirds of the members met in an Extraordinary General Meeting.

Article 25: Assignment of heritage

In case of dissolution, the assets of the company of the Organization will be allocated to Catholic works, religious or philanthropic organizations having similar objectives to those laid down in Article 3 of this Constitution. The allocation of assets is determined

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

cyangwa ifasha abantu, bihujwe inshingano nk'uko L'affectation des biens est décidée en Assemblée in the Extraordinary General Body Meeting by a zivugwa mu ngingo ya 3 y'iri Tegeko shingiro. Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers majority of two thirds of members. Itangwa ry'umutungo rikorwa byemejwe n'ubwiganze des membres. bwa 2/3 by'abanyamuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

UMUTWE WA 9:
Ingingo zisoza

Chapitre 9:
Dispositions transitoires et finales

CHAPTER 9:
Transitional and Final Provisions

Ingingo ya 26: Ivugururwa ry'Amategeko

Article 26: Modification des statuts

Article 26: Modification of statutes

Iri Tegeko shingiro ry'Umuryango risimbuye iryo ku Les présents statuts remplacent ceux du 7 Juillet 2005, These statutes override the July 7, 2005, approved on wa 7 Nyakanga 2005, ryemejwe ku wa 13/09/2005 na approuvés le 13/09/2005 par le Ministre de la Justice 13/09/2005 by the Minister of Justice's Decree No. Minisitiri w'Ubucamanza mu iteka rye ryasohotse mu en son Arrêté n° 86/11, publié au Journal Officiel n° 86/11, published in Official Gazette No 22. Igazeti ya Leta n°22 yo ku wa 13/09/2005. 22.

Itegeko shingiro ry'Umuryango ntirishobora Les statuts de l'Organisation ne peuvent être modifiés The statutes of the Organization may be amended by a guhindurwa keretse byemejwe n'abanyamuryango que sur décision de la majorité absolue des membres, decision of an absolute majority of members, serving bese , bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe. siégeant en Assemblée Générale Extraordinaire. an Extraordinary General Meeting.

Ingingo ya 27: Ibibazo bigezwa mu nkiko

Article 27: Jurisprudence

Article 27: Jurisprudence

Ibindi bibazo byose bidateganyijwe muri iri Tegeko Toute question non prévue dans les présents statuts Any matter not provided for in these Statutes shall be shingiro ry'Umuryango, bizakemurwa n'inkiko sera réglée conformément aux lois suivantes : loi resolved in accordance with the following legislation: zibifitiye ububasha hakurikijwe amategeko akurikira: organique N° 55/2008 du 10/09/2008, régissant les Organic Law N ° 55/2008 of 10/09/2008, governing itegeko-ngenga n° 55/2008 ryo ku wa 10/09/2008, Organisations non gouvernementales (J.O. N°23 du non-governmental organizations (OJ No. 23 of rigena imikorere y'Imiryango itagengwa na Leta 1/12/08) ; loi n°06/2012 portant organisation et 01.12.08), Law No. 06/2012 on the organization and (Igazeti ya Leta n° 23 yo ku wa 1/12/08) ; itegeko n° fonctionnement des Organisations fondées sur la functioning of organizations based on religion (OJ 06/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imi- religion (J.O. N°14bis du 15/07/08) ; ainsi qu'au N°14bis of 15/07/08), and the Rules of Procedure of ryango ishingiyeye ku iyobokamana (Igazeti ya Leta Règlement intérieur de l'Organisation. the Organization. n° 14bis yo ku wa 15/07/08) ; no ku Itegeko nge- ngamikorere y'Umuryango.

Ingingo ya 28: Ikurikizwa ry'iri Tegeko shingiro

Article 28: Entrée en vigueur

Article 28: Commencement

Iri Tegeko shingiro ry'Umuryango ryemejwe ku Les présents statuts ont été adoptés à la majorité These statutes were adopted by an absolute majority of bwiganze bw'abagize Umuryango, bateraniye mu absolue des membres de l'Organisation réunis en the members of the Organization met in Extraordinary Nteko Rusange idasanzwe yo ku wa 30/12/2012. Assemblée Générale Extraordinaire le 30/12/2012. General Meeting 30/12/2012.

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

Rishyizweho umukono n'abagize Umuryango bose Ils ont été signés devant notaire par tous les membres They were signed before a public notary by all imbere y'Umuhesha w'inkiko. Rizatangira présents. Ils entrent en vigueur à la date de leur members present. They come into force on the date of gukurikizwa ku itariki rizaba rimaze kwemezwa approbation par l'Office de la Bonne Gouvernance. their approval by the Office of Good Governance. n'Ubuyobozi bushinzwe Imiyoborere myiza.

Kigali, ku wa 28/02/ 2013.

Kigali, le 28/02/ 2013

Kigali, on 28/02/ 2013

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION CONFESSIONNELLE
« SŒURS DE SAINTE CHRETIENNE », Association sans but lucratif**

(AM.n°246/01 JUST du 05/08/1971 pour l'accord de la Personnalité Civile et AM.n°86/11 du 13/09/2005 pour l'agrément des Représentants Légaux publié au J.O.n°22 du 15/11/2005)

En date du 30 décembre 2012, l'Assemblée Générale des «SŒURS DE SAINTE CHRETIENNE », s'est réunie à Kigali, pour y tenir une Assemblée Générale.

Deux points étaient inscrits à l'ordre du jour :

1. Elaboration des statuts de l'Organisation fondée sur la religion.

Les représentants légaux ont élaboré la rédaction des statuts conformes à la Loi n°06/2012 du 17/02/2012 (parue au J.O. n°15 du 09/04/2012) en vue de la présenter à l'Office de la Gouvernance avant mars 2013, et d'obtenir l'agrément, non plus comme ASBL, mais comme une Organisation fondée sur la religion.

L'Assemblée Générale a approuvé à l'unanimité les présents statuts.

2. Election des Représentantes Légales

L'Assemblée a élu leur Représentante légale : Sœur LAPIERRE Christiane de nationalité française, et résidante au siège de l'Association à Kigali, Nyarugenge.

Et les deux Représentantes Suppléantes:

La première Représentante Suppléante : Sœur KABUO Kasay Marie des Anges de nationalité congolaise, résidante à Bungwe.

La deuxième Représentante Suppléante: Sœur KAGWERE Clémence de nationalité rwandaise, résidante à Mbazi BUTARE.

Fait à Kigali le 30/12/2012

La Représentante Légale
Sœur Christiane Lapierre (sé)

La Secrétaire
Sœur Yvette Vincent (sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE L'ASSOCIATION CONFESSIONNELLE « SŒURS DE SAINTE-CHRETIENNE »

- Je, soussignée, LAPIERRE Christiane, déclare avoir été élue Représentante Légale de l'Association « Sœurs de Sainte Chrétienne »
- Je, soussignée, KABUO KASAY Marie des Anges, déclare avoir été élue Représentante Légale Suppléante de l'Association « Sœurs de Sainte Chrétienne »
- Je, soussignée, KAGWERE Clémence, déclare avoir été élue Représentante Légale Suppléante de l'Association « Sœurs de Sainte-Chrétienne »

LISTE DES MEMBRES

NOMS	POSITION	N° CARTE ou passeport	SIGNATURE
Lapierre Christiane	Représentante	09PR01077	(sé)
Kabuo Kasay	Assistante	OB0213402	(sé)
Kagwera Clémence	Assistante	1 1972 7 0057850 0 27	(sé)
Allard gisèle	membre	JX591287	(sé)
Kahambu Kanyre	membre	OB0320222	(sé)
Mujawingoma Béathe	membre	1 1979 7 0094834 0 58	(sé)
Vincent Yvette	membre	BA518749	(sé)

A KIGALI, LE 28 01 2013

**UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI:
GLORY HOUSE,THE MIRACLE CENTER
CHURCH OF RWANDA
(GHMCCR)**

**RELIGIOUS BASED ORGANISATION:
GLORY HOUSE,THE MIRACLE CENTER
CHURCH OF RWANDA
(GHMCCR)**

**ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION:
GLORY HOUSE,THE MIRACLE CENTER
CHURCH OF RWANDA
(GHMCCR)**

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTES

STATUTS

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO,
INTEGO,AHO GUKORERA N'ABAGENERWA
BIKORWA**

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE,
MISSION, AREAS OF ACTIVITIES AND
BENEFICIARIES**

**CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE,
MISSION, ZONE D'INTERVENTION ET
BENEFICIAIRES**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango ushingiyeye ku idini witwaga “**GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA**”, mu magambo ahinnye “**GHMCCR**”, ugengwa n’itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n’aya mategeko shingiro.

Article One:

The undersigned people convene to create a religious based organization named “**GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA**”, in abbreviation “**GHMCCR**”, governed by the Law N° 06/2012 of 17/02/2012, determining organization and functioning of religious- based organizations and by these statutes.

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une organisation fondée sur la religion dénommée “**GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA**”, en abréviation « **GHMCCR** » régie par la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et par les présents statuts.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cya **GHMCCR** gishyizwe mu Mujyi wa KIGALI, Akarere ka GASABO, Umurenge wa NDERA. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange.

Article 2:

The head office of **GHMCCR** is located in KIGALI CITY, GASABO District, NDERA Sector. It may be shifted to another place in Rwanda upon the decision of the General Assembly.

Article 2:

Le siège de **GHMCCR** est établi dans la Ville de KIGALI, en District de GASABO, Secteur NDERA. Il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale.

Ingingo ya 3:

Umuryango **GHMCCR** ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose no ku isi hose. Igihe uzamara ntikigenwe.

Article 3:

GHMCCR shall carry out its activities in all over the Rwandan territory and in all over the world. It is created for an undetermined term.

Article 3:

L’organisation **GHMCCR** exerce ses activités sur toute l’étendue du territoire rwandais et partout au monde. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

Umuryango **GHMCCR** ufite intego nyamukuru yo kubwiriza Ijambo ry’Imana no guteza imbere imibereho myiza y’ abaturage.

Article 4:

The main mission of **GHMCCR** shall be to preach the Word of God and to promote social welfare of population.

Article 4:

L’Organisation **GHMCCR** a pour mission principale de prêcher la Parole de Dieu et de promouvoir le bien-être social de la population.

Intego zawo zihariye ni izikurikira :

- 1) Kubwiriza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo hakurikijwe inyigisho za Bibliya ;
- 2) Guteza imbere uburezi;
- 3) Gushira mu bikorwa gahunda yo kurwanya SIDA ;
- 4) Kwigisha no guteza imbere ibikorwa by'ubumwe, ubwiyunge, amahoro no gukunda igihugu ;
- 5) Guteza imbere ibikorwa by'ubuvuzi n'iby'imibereho myiza y'abaturage;

Abagenerwa bikorwa ni Abizera bose banditse mu matorero y'umuryango GHMCCR n'abandi baturage bose bitabira ibikorwa by'uyu muryango ushingiyeye ku idini.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango GHMCCR ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Abashinze umuryango ni Abantu ku giti cyabo bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni Abantu ku giti cyabo babisabye bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko kandi bemewe n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kuba abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga batera umuryango. Bagishwa inama ariko ntibatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango GHMCCR n'abawinjiramo nibo abanyamuryango nyakuri.

Its specific objectives shall be:

- (1) To preach the gospel of Jesus- Christ according to the Bible teachings ;
- (2) To promote education ;
- (3) To implement programme of fight against HIV/AIDS ;
- (4) To teach and to promote unity, reconciliation, peace and patriotism activities;
- (5) To promote medical and social activities.

Beneficiaries shall be all believers registered in local churches of GHMCCR and all the remaining population interested in this religious based organization's activities.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5:

GHMCCR is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the physical persons holding legal entity signatories to these statutes.

Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to these statutes, shall be approved by the General Assembly.

Honorary members may be physical or moral persons approved by the General Assembly due to their appreciable support provided to the organization. They play a consultative role, but have no right to vote.

Article 6:

GHMCCR Founders and adherent members constitute the duly registered members of the organization.

Ses objectifs spécifiques sont :

- (1) Propager l'Évangile de Jésus –Christ selon les enseignements de la Bible ;
- (2) Promouvoir l'éducation ;
- (3) Mettre en place un programme de lutte contre le SIDA;
- (4) Enseigner, promouvoir les œuvres de l'unité de la réconciliation, de la paix et du patriotisme ;
- (5) les œuvres médicales et sociales ;

Les Bénéficiaires sont tous les croyants inscrits dans les églises locales de GHMCCR et tout le reste de la population intéressée aux activités de cette organisation fondée sur la religion.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article ya 5:

GHMCCR se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les personnes physiques signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur peuvent être des personnes physiques ou morales agréées par l'Assemblée Générale pour leur soutien apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative.

Article 6:

Les membres fondateurs de GHMCCR et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation.

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango ushingiyeye ku idini batizigama. Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa.

Ingingo ya 7:

Umuntu wese wifuzaga kuba umunyamuryango yandikira umuyobozi mukuru w'umuryango abisaba kandi yemera kubahiriza imyizerere y'idini, Amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango ushingiyeye ku idini.

Ingingo ya 8:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, iseswa ry'umuryango cyangwa kwirukanwa.

Usezeye ku bushake amenyeshya Umuvugizi w'Umuryango mu nyandiko cyangwa mu magambo kandi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango

Ingingo ya 9:

Umunyamuryango wese afite uburenganzira bwo kuva mu muryango ushingiyeye ku idini no kujya ahandi. icyakora, nta burenganzira afite bwo kwisubiza ibyo yatanze mu muryango avuyemo.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 10:

Umuryango GHMCCR ushobora gutira cyangwa

They shall be committed to actively involve in all activities of the religious based organization. They shall attend the General Assembly with right to vote.

Article 7:

Any one who needs to become a member shall apply in writing to the organization's leader and shall commit to respect the Faith statement, the statutes as well as the internal rules and regulations of the religious based organization.

Article 8:

Membership ceases with death, voluntary resignation of the member, dissolution of the organization or expulsion of the member.

Applications for voluntary resignation shall be addressed in writing or verbally to the Legal Representative and approved by the General Assembly.

Expulsion shall be adopted by the General Assembly upon the two third (2/3) majority votes against any member who no longer conforms to these statutes and to the internal rules and regulations of the organization.

Article 9:

Every member shall have right to withdraw from the religious based organization and to go to another place. However, he/she shall have no right to claim back their contributions from the initial organization.

CHAPTER III: THE ASSETS

Article 10:

GHMCCR may hire or own movable and immovable

Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'organisation fondée sur la religion. Ils assistent à l'Assemblée Générale avec droit de vote.

Article 7:

Toute personne désireuse d'être membre adresse par écrit sa demande d'adhésion au Représentant-legal de l'organisation tout en s'engageant à respecter les principes de Foi, les statuts ainsi que les règlements d'ordre intérieur de l'organisation fondée sur la religion.

Article 8:

La qualité de membre se perd par décès, le retrait volontaire du membre, la dissolution de l'organisation ou l'exclusion du membre.

Le retrait volontaire est adressé par écrit ou verbalement au Représentant Légal et approuvé par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre tout membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Article 9 :

Tout membre a le droit de se retirer de l'organisation fondée sur la religion et d'aller ailleurs. Toutefois, il ne jouit d'aucun droit de se faire restituer les contributions offertes à l'organisation initiale.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 10:

L'organisation GHMCCR peut posséder ou louer des

gutunga ibintu byimukanwa n'ibitumukanwa bikenewe mu kugera ku ntego zawo.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku maturo, imisanzu y'abanyamuryango, impano n'imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo.

UMUTWE WA IV: INZEGO, UBUBASHA N'INSHINGANO ZAZO

Ingingo ya 12:

Umuryango ugizwe n'inzego zikurikira:

- Inteko Rusange;
- Komite Nyobozi
- Komite y'Ubukemurampaka
- Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bakurikira:

- Abashumba bose;
- Abagize komite nyobozi ;
- Abagize komite y'ubukemurampaka;

- Abagenzuzi bose;
- Intumwa imwe ihagarariye abandi abizera bose muri buri torero.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

properties needed to achieve its objectives.

Article 11:

The assets of the organization come from offerings, contributions of the members, donations and legacies, various subsidies and revenues generated from its own activities.

CHAPTER IV: ORGANIZATIONAL STRUCTURE, COMPETENCE AND DUTIES OF THE ORGANS

Article 12:

The organs of the Organisation shall be :

- The General Assembly;
- The Executive Committee;
- The Conflicts Resolution Committee;
- The Auditing Committee.

Section one: The General Assembly

Article 13:

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is composed of following members:

- All Pastors ;
- Executive committee members;
- Conflicts resolution committee members;

- All internal auditors ;
- One Delegate representing all others believers from each local church.

Article 14:

The General Assembly shall have the following powers:

biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 11:

Les ressources de l'organisation proviennent des offrandes, des contributions des membres, des dons et legs, des subventions diverses et des revenus générés par ses activités.

CHAPITRE IV: STRUCTURE, COMPETENCE ET ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Article 12:

L'Organisation comprend les organes suivants:

- l'Assemblée Générale;
- le Comité Exécutif
- le Comité de Resolution des Conflits
- le Commissariat aux Comptes.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 13:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée des membres suivants :

- Tous les Pasteurs ;
- Les membres du comité exécutif ;
- Les membres du Comité de resolutions des conflits
- Tous les commissaires aux comptes ;
- Un Délégué représentant tous les autres croyants au niveau de chaque église locale;

Article 14:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- a) kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango;
- b) gutora no kvanaho abagize Komite Nyobozi, Komite y'Ubukemurampaka n'Abagenzuzi b'imari;
- c) kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- d) kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango
- e) kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- f) gufata icyemezo cyo gusesa umuryango.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Viisi-Perezida.

Igihe Perezida na Viisi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko iriho imikono ya kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe cyangwa igihe cyose bibaye ngombwa mu nama yayo idasanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibiyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere yuko inama iterana. Igihe cyo gutumiza Inteko Rusange idasanzwe gishobora kumanurwa ku minsi irindwi (7) iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibiyigwa.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa

- a) To adopt and modify the statutes and the internal rules and regulations of the organization;
- b) To appoint and to dismiss the Executive Committee, the Conflicts resolution Committee and the Auditors;
- c) To state on the organization's activities;
- d) To admit, to suspend and to exclude a member;
- e) To approve the annual accounts;
- f) To decide upon the dissolution the organization.

Article 15:

The General Assembly shall be convened and chaired by the President of the Executive Committee or in case of absence, by the Vice-President.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened by the third (1/3) of the duly registered members. In this case, the Assembly shall elect a Chairman for the session among the members present.

Article 16:

The General Assembly shall meet once a year in ordinary session or at any time whenever necessary in extraordinary session. Invitation letters containing the agenda shall be sent to members at least fifteen (15) days before the meeting. The deadline to convene it may be reduced to seven (7) days in case of extreme emergency. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 17:

The General Assembly legally meets when the two third (2/3) of duly registered members are present. In case the quorum is not reached, a second meeting is convened

- a) adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;
- b) élire et révoquer le Comité Exécutif, le Comité de Résolution des Conflits et les Commissaires aux comptes;
- c) déterminer les activités de l'association;
- d) admettre, suspendre ou exclure un membre;
- e) approuver les comptes annuels;
- f) décider de la dissolution de l'organisation.

Article 15:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par le tiers (1/3) des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 16:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire ou chaque fois que nécessaire en session extraordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Les délais de convocation d'une Assemblée Générale Extraordinaire peuvent être réduits à sept jours (7) en cas d'extrême nécessité. Les débats ne portent que sur la question à l'ordre du jour.

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, une

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

mu minsi cumi (10).

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje mu nama.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere y'imiryango ishingiye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rikemura impaka.

Igice cya Kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi nirwo rwego rushinzwe imicungire n'imiyoborere by'umuryango. Igizwe na:

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango;
- Visi-Perezida : Umuvugizi Wungirije;
- Umunyamabanga Mukuru;
- Umubitsi Mukuru;

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara igihe cy'imyaka itanu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida; yaba

within ten (10) days.

In this case, the General Assembly shall meet and adopt valid resolutions irrespectively of the number of participants.

Article 18:

Except for cases willingly provided for by the law determining organization and functioning of the religious based organisations and these statutes, the resolutions of the General Assembly shall be valid when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Section Two: The Executive Committee

Article 19:

The Executive Committee is the organ responsible for organization's management and administration. It is composed of :

- The President: Legal Representative of the organization;
- The Vice-President: Deputy Legal Representative;
- The Secretary General;
- The General Treasurer;

Article 20:

Executive members shall be elected by the General Assembly among the duly registered members for a Five years renewable term.

Article 21:

The Executive Committee shall meet as often as necessary, but compulsorily once in a term. It is convened and chaired by the President or in case of

nouvelle convocation est lancée endéans dix (10) jours.

Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement sans tenir compte du nombre de participants.

Article 18:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

Section Deuxième: Du Comité Exécutif

Article 19:

Le Comité Exécutif est l'organe de gestion et d'administration de l'organisation. Il est composé:

- du Président: Représentant Légal de l'organisation;
- du Vice-Président: Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire Général;
- du Trésorier Général;

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre. Elle est convoquée et dirigée par son Président, ou à défaut, par le

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

adahari, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iterana iyo kimwe cya bibiri (1/2) by'abayigize bahari. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe. Iyo amajwi angana, irya Perezida rikemura impaka.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gushyiraho za komisiyo ngishwanama za ngombwa mu mikorere myiza y'umuryango;
- Gushaka, gushyiraho no kwirukana abakozi ;
- Gufata ibyemezo byihutirwa mu bubasha bw'inteko Rusange no kuzayibikorera raporo mu nama yayo idasanzwe y'ubutaha;
- Gukora raporo yibyakoze umwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,
- Gutanga inama ku byerekeye ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa mu nama y'inteko rusange;
- Gutegura inama z'inteko rusange;
- Kugirana amasezerano y'ubufatanye n'ubuterankunga n'indi miryango.

Igice cya Gatatu: Komite y'Ubukemurampaka n'uburyo bwo gukemura impaka.

Ingingo ya 23:

Komite y'Ubukemurampaka nirwo rwego rushinzwe gukemura amakimbirane mu muryango. Igizwe n'abantu batatu b'inyangamugayo batowe n'inteko rusange gukora manda y'imyaka ibiri ishobora

absence, by the Vice-President. It legally meets when the half (1/2) of the members are present. The resolutions are valid when adopted by simple majority votes. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Article 22:

The Executive Committee shall be in charge:

- To implement the decisions and recommendations of the general assembly ;
- To deal with daily management of the organisation ;
- To create technical commissions necessary for effective function of the organisation;
- To recruit, appoint and dismiss the staff;
- To take any urgent decision related to the General Assembly competencies and report back to its next extraordinary meeting;
- To make annual reports of yearly activities ;
- To prepare provisional budget to be submitted to the general assembly;
- To suggest amendments of statutes and internal rules to the general assembly ;
- To prepare sessions of the general assembly;
- To negotiate partnership and funding agreements with other organizations.

Section Three: Conflicts Resolution Committee and Mechanisms for conflict resolutions.

Article 23:

The Conflict Resolutions Committee is the organ responsible for solving disputes within the organization. It shall be composed of three members with integrity elected by the General Assembly for two years

Vice-Président. Il siège valablement lorsque la moitié (1/2) des membres est présente. Les décisions sont prises à la majorité simple de voix. En cas de parité, celle du Président est prépondérante.

Article 22:

Le Comité Exécutif est chargé de:

- Mettre en application les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- Créer des commissions techniques nécessaires au bon fonctionnement de l'organisation ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel ;
- Prendre toute décision urgente relevant des compétences de l'assemblée générale et en faire rapport à sa prochaine reunion extraordinaire ;
- Elaborer le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'assemblée générale ;
- Proposer les modifications aux statuts et règlements d'ordre intérieur à l'Assemblée Generale;
- Préparer les sessions de l'assemblée générale ;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec d'autres organisations.

Section Troisième : Du Comité de Résolution des Conflits et Modalités de resolution des conflits.

Article 23:

Le Comité de Resolution des Conflits est l'organe chargé de resolution des conflits au sein de l'organisation. Il est composé de trois membres intègres élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

kongerwa . Abayigize bitoramo Perezida , Visi Perezida n'Umwanditsi.

Ingingo ya 24:

Impaka zose mu Banyamuryango zigomba gukemurwa mu bwumvikane . Iyo impaka zidashoboye gukemurwa mu bwumvikane , umwe mu bafitanye amakimbirane agomba gushyikiriza mu nyandiko kandi bidatinze Perezida wa Komite y'Ubukemurampaka akanagera kopi y'inyandiko Perezida wa Komite Nyobozi. Akimara kumenya ikibazo mu nyandiko, Perezida wa Komite y'Ubukemurampaka agomba :

- ✓ gutumiza ako kanya inama ya Komite y'Ubukemurampaka yo gusuzuma ikibazo;
- ✓ gutumira mu nama abafitanye ikibazo;
- ✓ kugerageza kunga abafitanye ikibazo cyangwa kubonera ikibazo igisubizo ;
- ✓ gutegura Inyandikomvugo ijyanye n'imiterere y'icyo kibazo cyangwa impaka.

Nyuma y'inama yayo ya mbere, Komite y'Ubukemurampaka igomba guha abafitanye ikibazo iminsi icumi (10) yo gukemura ikibazo mu bwumvikane .

Ingingo ya 25:

Nyuma y'iminsi cumi, iyo impaka yakomeje kandi hubahirijwe ingingo ya 24 y'aya mategeko, Perezida wa Komite y'ubukemurampaka agomba gutumiza inama ya kabiri igamije :

- ✓ gufata ingamba kugirango ikibazo kirangire hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko

renewable term. Its members shall elect among themselves a Chairman, Vice-Chairman and a Secretary.

Article 24:

Any dispute between members must be handled in a friendly manner. While dispute cannot be handled friendly, one of the belligerents must address the issue in writing and without delay to the Chairman of the Conflict Resolution committee with conform copy to the President of the Executive Committee. The Chairman of Conflict Resolution committee, as soon as the case has reached in writing to the committee, must:

- ✓ convene immediately a conflict resolution meeting to examine the case ;
- ✓ invite the belligerent parties to attend the meeting;
- ✓ attempt to reconcile belligerent or to find appropriate solution to their dispute;
- ✓ prepare a Minute in relation with the conflict or dispute.

After it first meeting on the issue, the Conflict resolution committee must give to belligerents ten (10) days to solve their conflict in a friendly manner.

Article 25:

If after ten days , the conflict continue to persist in spite of article 24 of these statutes provisions, the Chairman of the conflict resolution committee must convene a second meeting in order to :

- ✓ take necessary measures to end the dispute in conformity with the Organization's Internal

renouvelable. Ses membres élisent parmi eux-mêmes un Président, un Vice-Président et un Secrétaire.

Article 24 :

Tout différend entre membres doit être réglé à l'amiable. Lorsque le différend ne peut être réglé à l'amiable, l'une des parties en conflit doit saisir sans tarder le Président du Comité chargé de resolution des conflits en tenant informé le Président du Comité exécutif. Le Président du Comité de resolution des conflits, dès qu'il prend connaissance de l'affaire doit :

- ✓ convoquer dans l'immédiat une réunion du Comité de resolution des conflits pour examiner le cas ;
- ✓ inviter les parties belligerentes à cette reunion ;
- ✓ tenter de reconcilier les belligerents ou trouver une solution adéquate à leur dispute ;
- ✓ rédiger un Procès-Verbal en rapport avec le différend ou le litige.

Le Comité de resolution des conflits doit, à la fin de sa première réunion, accorder aux belligerents dix (10) jours pour régler leur conflit à l'amiable.

Article 25 :

Si, après dix jours, le conflit continue à persister malgré les dispositions de l'article 24 des présents statuts, le Président du Comité chargé de resolutions des conflits doit convoquer une seconde réunion afin de :

- prendre des mesures nécessaires pour mettre fin au conflit conformément aux dispositions du Règlement

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

ngengamikorere ;

✓ Gutegura Inyandikomvugo igaragaza uburyo ikibazo cyakemutse no kubimenyeshya abagifitanye.

Ingingo ya 26:

Iyo amakimbirane adashoboye gukemurwa mu rwego rubishinzwe, uruhande rubyifuje rushobora gushikiriza ikibazo inkiko zibifitiye ububasha.

Ingingo ya 27:

Uburyo burambuye bwo gukemura impaka n'amakimbi rane buteganijwe muri Bibliya aricyo Gitabo gikubiyemo amategeko y'Imana no mu mategeko ngengamikorere y'Umuryango ushingiyeye ku idini .

Igice cya Kane: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 28:

Ubugenzuzi bw'imari nirwo urwego rushinzwe igenzura ry'imari n'imitungo by'umuryango. Inteko Rusange ishyiraho Abagenzuzi b'imari babiri bafite manda y'imyaka ibiri ishoborwa kongerwa. Bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bashobora kureba mu bitabo by'ibaruramari ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Bakora igenzura ry'imari n'imitungo nibura rimwe mu gihembwe. Bashyikiriza raporo zabo Perezida w'Umuryango nawe akabishyikiriza Inteko Rusange . Bashobora gutumirwa mu nama ya Komite nyobozi kugira ngo bayitangemo ibisobanuro.

Rules and regulations provisions;

✓ write a Minute that shows how the problem has been solved and inform the belligerents.

Article 26:

Failure to solve conflicts within the appropriate organ, the interested party can take up the case to the competent jurisdictions.

Article 27:

Detailed mechanisms of conflict resolutions shall be provided in the Bible which is the Christian book contening divine laws as well as in the internal rules and regulations of the religious based organization.

Section Four: The Auditing Committee

Article 28:

The Auditing Committee is the organ responsible for the organization's assets control and financial audit. The General Assembly shall appoint for two years renewable terms two Auditors with mission to make audit of financial management and other properties' control in the organization and give report. They shall have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents. They shall proceed at least once a quarter to financial and properties' control .They report to the President of the Organization then to the General Assembly. They can be invited to give explanations in the Executive Committee meetings.

d'Ordre Intérieur de l'Organisation.

- rédiger un Procès-Verbal de resolution de conflits et en informer les belligerants.

Article 26 :

Si la résolution des conflits échoue au niveau de l'organe habilité, la partie intéressée peut porter l'affaire devant les juridictions compétentes.

Article 27 :

Les modalités détaillées de résolution des conflits sont prévues dans la Bible qui est le Livre chrétien contenant les Lois divines ainsi que dans les règlements d'ordre intérieur de l'organisation fondée sur la religion.

Section Quatrième: Du Commissariat aux Comptes

Article 28:

Le Commissariat aux Comptes est l'organe de contrôle et d'audit financier et du patrimoine de l'organisation. L'Assemblée Générale nomme pour un mandat de deux ans renouvelable deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et d'autres patrimoines de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, à toutes écritures comptables. Ils procèdent au-moins une fois par trimestre au contrôle financier et du patrimoine. Ils transmettent leurs rapports au Président de l'Organisation et rendent compte à l'Assemblée Générale. Ils peuvent être invités aux réunions du Comité Exécutif pour plus d'explications.

**UMUTWE WA V: IBISHINGIRWAHO
KUGIRANGO UMUNTU ABE UMUYOBOZI
N'UKO ABITAKAZA**

Ingingo ya 29:

Kugirango umuntu abe Umuvugizi cyangwa Umuyobozi w'itorero mu muryango ushingiyeye ku idini, GHMCCR, agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- ✓ Kuba ari umuntu wahamagawe n'Imana
- ✓ Kuba ari Inyangamugayo afite nimico myiza.
- ✓ Kuba afite imyaka y'ubukure;
- ✓ Kuba akuze mu mwuka kandi afite ubumenyi buhagije bwa Bibliya n'uburambe nibura bw'imyaka itanu (5) mu murimo;
- ✓ Kuba afite iyerekwa rizima n'ubuhamya bwiza mu baturage;
- ✓ Kuba atarigeze ahamya n'icyaha cyangwa se gukatirwa igifungo n'inkiko;

Ingingo ya 30:

Umuvugizi wa GHMCCR cyangwa Umuyobozi w'itorero wese muri uwo muryango ushingiyeye ku idini, yimikwa ku mugaragaro mu muhango wabugenewe uyobowe n'Intumwa kandi witabiriwe n'abanyamuryango bose n'imbaga y'abantu. Akimara kwimikwa, ahabwa icyemezo kigaragaza umwanya yimitswemo.

Ingingo ya 31:

Umuyobozi wese muri GHMCCR ashobora gutakaza uwo mwanya igihe cy'urupfu, cyangwa se yasezeyeye ku bushake, cyangwa se yasezerewe. Gusezererwa kwe bishobora kwemezwa no

**CHAPTER V: CRITERIA FOR BEING A
LEADER AND LOSS OF LEADERSHIP**

Article 29:

To become Legal Representative or church leader within the religious based organization, GHMCCR, everyone must meet the following requirements:

- ✓ To be a person with divine call;
- ✓ To be a person with integrity and good morality;
- ✓ To be of a majority age;
- ✓ To have spiritual maturity and sufficient knowledge of the Bible with experience of at least five years (5) in the ministry;
- ✓ To have a clear vision and a good testimony within the Community;
- ✓ To have never been guilty of a crime and/or sentenced by the courts;

Article 30:

Legal Representative of GHMCCR or any church leader within this religious based organization shall be invested officially during an ordination ceremony chaired by an Apostle with all members and the public present. After ordination, he (she) shall be granted an Official Certificate of Ordination that confirms his/her position.

Article 31:

Any leader within GHMCCR may lose his leadership position, either in case of death, either in case of voluntary resignation or expulsion. Expulsion can be decided and pronounced by the General Assembly in

**CHAPITRE V : CRITERES POUR ETRE ET POUR
PERDRE LA QUALITE DE DIRIGEANT**

Article 29 :

Pour être Représentant –Légal ou dirigeant d'une église locale au sein de l'Organisation basée sur la religion, GHMCCR, il faut remplir les conditions suivantes :

- ✓ Etre une personne appelée par Dieu ;
- ✓ Etre une personne intègre et de bonne moralité ;
- ✓ Avoir atteint l'âge de la majorité ;
- ✓ Avoir une maturité spirituelle et une connaissance suffisante de la Bible avec une expérience d'au moins cinq ans (5) dans le ministère;
- ✓ Avoir une vision claire et un bon témoignage dans la Communauté ;
- ✓ N'avoir jamais été coupable d'un crime et /ou condamné par les tribunaux ;

Article 30 :

Le Représentant-légal de GHMCCR ou tout dirigeant d'église au sein de cette organisation fondée sur la religion est investi officiellement au cours d'une cérémonie d'investiture présidée par un Apôtre en présence de tous les membres de la Congrégation et du public. Après l'ordination, il (elle) reçoit un Certificat d'Ordination qui confirme sa position.

Article 31 :

Tout dirigeant au sein de GHMCCR peut perdre cette qualité soit en cas de décès, soit en cas de démission volontaire ou d'exclusion. Son exclusion peut être décidée et prononcée par l'Assemblée Générale s'il se rend

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

gutangazwa n'Inteko Rusange igihe yahamwe na kimwe mu byaha bikurikira:

- ✓ Inyigisho z'ubuyobe;
- ✓ Amacakubiri n'ingengabitekerezo ya jenocide;
- ✓ Uruhare mu bikorwa by'iterabwoba;
- ✓ Kutubahiriza amategeko shingiro n'ama-tegeko ngengamikorere by'umuryango;
- ✓ icyaha cyose ndengakamere cyemejwe n'inkiko zibifitiye ububasha;
- ✓ Guta cyangwa kutaboneka mu mirimo ye igihe kirenze amezi atandatu nta mpamvu.

UMUTWE WA VI: IHINDURWA RY'AMATEGEKO, ISESWA RY'UMURYANGO N'AHU UMUTUNGO UZAJYA IGIHE CY'ISESWA

Ingingo ya 32:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 33:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 34:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda ushingiyeye ku idini bihuje intego kandi

case of being convicted for one of following facts:

- ✓ Wrong teachings;
- ✓ Divisionism and genocide ideology;
- ✓ Participating to terrorist activities;
- ✓ No respect of statutes and internal rules and regulations of the organization ;
- ✓ Any crime established by competent jurisdictions.
- ✓ Desertion or Absence in his/her duties for over six months without any justification.

CHAPTER VI: AMENDMENTS OF THE STATUTES DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION AND PROPERTY DISPOSAL IN CASE OF DISSOLUTION

Article 32:

These statutes may be amended by the General Assembly upon the absolute majority votes, either upon proposal from the Executive Committee, or upon request from the third (1/3) of the duly registered members.

Article 33:

Upon decision of the two third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization, merge or affiliate it with another organization pursuing similar object.

Article 34:

In case of dissolution, after the inventory of movable and immovable properties and the payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan religious based organization pursuing similar mission

coupable d'un des faits ci-après :

- ✓ Faux enseignements ;
- ✓ Divisionisme et idéologie du genocide ;
- ✓ Participation aux activités terroristes ;
- ✓ Non-respect des statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.
- ✓ Tout crime établi par les juridictions compétentes.
- ✓ Abandon ou Absence dans ses fonctions pendant plus de six mois sans justification aucune.

CHAPITRE VI: MODIFICATIONS DES STATUTS, DISSOLUTION DE L'ORGANISATION ET AFFECTATION DU PATRIMOINE EN CAS DE DISSOLUTION

Article 32:

Les présents statuts peuvent être modifiés par décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la requête du tiers (1/3) des membres effectifs.

Article 33:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) de voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion ou son affiliation avec une autre organisation poursuivant un objet similaire.

Article 34:

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une organisation rwandaise fondée sur la religion poursuivant une mission similaire et

wubatswe ku myizerere imwe.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 35:

Uburyo aya mategeko shingiro azashyirwa mu bikorwa kimwe n'izindi ngingo zidateganyijwe bisobanuwe mu mategeko ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 36:

Aya mategeko yemejwe kandi yashyizweho umukono n'abanyamuryango bawushinze bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 15 Ugushyingo 2012.

Ku bw'Umuryango GHMCCR

Umuwugizi w'Umuryango.
RUTEZAYOMBI Théogène (sé)

Umuwugizi Wungirije
HABIYAMBERE Ildephonse (sé)

and founded on the same doctrine.

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 35:

The modalities of implementing these statutes and all provisions that are lacking shall be detailed in the internal rules and regulations adopted by the General Assembly.

Article 36:

These statutes have been approved and adopted by the founder members whose list is hereafter attached.

Done in Kigali, on Novembre 15th, 2012.

For GHMCCR,

The Legal Representative of the Organization
RUTEZAYOMBI Théogène (sé)

The Deputy Legal Representative
HABIYAMBERE Ildephonse (sé)

fondée sur la même doctrine.

CHAPITRE VII: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 35:

Les modalités d'exécution des présents statuts et toutes clauses qui n'y sont pas prévues sont détaillées dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 36:

Les présents statuts ont été approuvés et adoptés par les membres fondateurs dont la liste est attachée en annexe.

Fait à Kigali, le 15 Novembre 2012.

Pour l'Organisation GHMCCR,

Le Représentant- Légal de l'Organisation.
RUTEZAYOMBI Théogène (sé)

Le Représentant- Légal Suppléant
HABIYAMBERE Ildephonse (sé)

INYANDIKO-MVUGO Y'INTEKO RUSANGE YO KUWA 15 UGUSHYINGO 2012 YEMEJE AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA "GHMCCR"

Umwaka w'Ibihumbi bibiri na cumi na kabiri, ku itariki ya cumi na gatanu y'Ukwezi kw'Ugushyingo i KIGALI hatariye Inama y'Inteko Rusange y'Umuryango ushingiyeye ku idini "GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA", iyobowe na Rev. RUTEZAYOMBI Theogene .

Ku Murongo w'ibyigwa, habaye ingingo ebyiri:

- Gutora no kwemeza Amategeko shingiro y'Umuryango ushingiyeye ku idini GHMCCR hakurikijwe Itegeko numero 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012.
- Gutora no kwemeza abagize Komite nyobozi, abagize Komite y'Ubukemurampaka n' Abagenzuzi.

Ingingo ya mbere:

Inteko Rusange y'umuryango ushingiyeye ku idini "GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH IN RWANDA "mu magambo ahinnye "GHMCCR" yarateranye , maze isuzuzuma Amategeko Shingiro yawo.

Imaze gusuzuma ingingo ku yindi, inteko rusange yemeje amategeko shingiro y'umuryango ushingiyeye ku idini GHMCCR hakurikijwe Itegeko numero 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012.

Ingingo ya kabiri:

Abagize Umuryango GHMCCR bari ku rutonde ruri ku mugereka batoye Abagize inzego zikurikira:

A- Abagize Komite Nyobozi :

- 1) Rev. RUTEZAYOMBI Theogene yatorewe kuba Perezida akaba n'Umuvugizi w'Umuryango
- 2) HABİYAMBERE Ildephonse yatorewe kuba Visi Perezida akaba n' Umusimbura.
- 3) MUKANDANGA Beathe yatorewe kuba Umunyamabanga Mukuru akaba n'Umubitsi.

B- Abagize Komite y'Ubukemurampaka:

- 1) NIYOMUGABO Fondation , Perezida
- 2) RIBERAKURORA Faustin, Visi Perezida
- 3) RUGEMINTWAZA Celestin, Umwanditsi

C- Abagenzuzi

- 1) HABİYAREMYE Donatien, Umugenzuzi .
- 2) MUKANTABANA Verena , Umugenzuzi

Bikorewe i Kigali, kuwa 15 Ugushyingo 2012.

**Rev. RUTEZAYOMBI Theogene (sé)
Perezida**

**MUKANDANGA Beathe (sé)
Umwanditsi**

ICYEMEZO

«GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA »
(GHMCCR)

Njyewe, Rev RUTEZAYOMBI Theogene, watorewe kuba Umuvugizi w’Umuryango ushingiyeye ku idini “GHMCCR”, mu magambo arambuye «GLORY HOUSE , THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA», ndemeza ko natowe hakurikijwe amategeko agenga umuryango kandi nkaba nemeye inshingano nahawe.

Bikorewe i Kigali , kuwa 15 Ugushyingo 2012

Rev. RUTEZAYOMBI Theogene (sé)
Umuvugizi w’Umuryango

ICYEMEZO

«GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA »
(GHMCCR)

Njyewe, HABİYAMBERE Ildephonse, watorewe kuba Umusimbura w’Uhagarariye Umuryango ushingiyeye ku idini “GHMCCR”, mu magambo arambuye « GLORY HOUSE , THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA», ndemeza ko natowe hakurikijwe amategeko agenga umuryango kandi nkaba nemeye inshingano nahawe.

Bikorewe i Kigali , kuwa 15 Ugushyingo 2012

HABIYAMBERE Ildephonse (sé)
Umusimbura w’Uhagarariye Umuryango

LISITI Y'ABASHINZE UMURYANGO
FOUNDER MEMBERS

GLORY HOUSE, THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA (G.H.M.C.C.R)

N0	AMAZINA	NOMERO Z'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1.	Rev.RUTEZAYOMBI Theogene	1 1961 8 0002651 0 34	(sé)
2.	HABIYAMBERE Ildephonse	1 1990 8 0009088 0 96	(sé)
3.	RUGEMINTWAZA Celestin	1 1965 8 0004142 1 34	(sé)
4.	MUKANDANGA Beathe	1 1960 7 0003516 1 15	(sé)
5.	MUKANTABANA Verene	1 1967 7 0004465 0 48	(sé)
6.	HABIYAREMYE Donatien	1 1971 8 006182 6 035	(sé)
7.	RIBERAKURORA Faustin	1 1980 8 0140308 0 09	(sé)
8.	NIYOMUGABO Fondation	1 1995 8 0041164 0 80	(sé)

Bikorewe i Kigali, kuwa 15 Ugushyingo 2012.

Rev. RUTEZAYOMBI Theogene (sé)
Perezida

UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA
ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE NATIONALE
NATIONAL NON GOVERNEMENTAL ORGANIZATION

UMURYANGO NYARWANDA UTARI
UWA LETA

Izina ry'umuryango :
Centre de Perfectionnement et de Promotion
Agricole de Kisaro : « CPPA »

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE :

IRIBURIRO

Twebwe, Abanyamuryango Shingiro b'Umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa: **Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro, « CPPA »** mu magambo ahinnye y'igifaransa ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'Itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Nyarwanda Itari iya leta.

ORGANISATION **NON**
GOUVERNEMENTALE NATIONALE

Nom de l'Organisation :
Centre de Perfectionnement et de Promotion
Agricole de Kisaro : « CPPA »

STATUTS

CHAPITRE PREMIER :

PREAMBULE

Nous membres fondateurs de l'organisation non-gouvernementale nationale dénommée : **Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro, « CPPA »** en sigle régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la Loi N° 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Non Gouvernementales Nationales

NATIONAL NON GOVERNEMENTAL
ORGANIZATION

Name of Organization :
Centre de Perfectionnement et de Promotion
Agricole de Kisaro : « CPPA »

STATUTES

CHAPTER ONE:

PREAMBULE

We founder members of national non-governmental organization : **Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro, « CPPA »** in abbreviation, is hereby established Law n°04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of National Non-Government Organizations

INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO UKORERA N'IGIHE UZAMARA

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012, hashinzwe umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa: **Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro, « CPPA ».**

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy' umuryango gishyizwe mu Mudugudu wa Kibingwe, Akagali ka Mubuga, Umurenge wa Kisaro, Akarere ka Rulindo Intara y'Amajyaruguru.

Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije :

- Guteza imbere ubuhinzi bwa kijyambere hakoresha gufata amazi n'ubutaka hifashishijwe uburyo bw' « **Amaterasi y'indinganire** » yongera ubwihaze mu biribwa bw'igihugu.

DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS, ETENDUE ET DUREE

Article premier:

Conformément à la loi n°04/2012 du 17/02/2012 relative aux organisations non-gouvernementales nationales, il est créé une Organisation non-gouvernementale nationale appelée : **Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro, « CPPA ».**

Article 2:

Le siège social de l'Organisation est établi dans le village de Kibingwe, cellule de Mubuga, secteur Kisaro, district de Rulindo, Province du Nord.

Il peut néanmoins être transféré n'importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l'Assemblée générale.

L'Organisation peut avoir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'Assemblée générale.

Article 3:

Les objectifs de l'Organisation sont :

- Promouvoir une agriculture rationnelle et intensive par la conservation de l'eau et de la terre au moyen des méthodes de « **Terrassement radical** » permettant d'augmenter l'autosuffisance alimentaire du pays.

DENOMINATION, HEADQUARTERS, OBJECTIVES, RANGE DURATION

Article One:

In accordance with law n°04/2012 of 17/02/2012, there is hereby established a national non-government organization called: **Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro, « CPPA ».**

Article 2:

The headquarters of the Organization shall be situated in Kibingwe village, Mubuga cell, Kisaro sector, Rulindo District, Northern Province.

It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly

The organization may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

Article 3:

Objectives of the Organization :

- Promotion of rational and intensive agriculture by the conservation of water And soil with the way of « **Radical digging** » Which allow the enhancement of country foodstuff self sufficiency.

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- Guteza imbere ubumenyi bw'abahinzi cyane cyane urubiruko.
- Gutera inkunga amashyirahamwe y'abahinzi b'abagore bakorana na CPPA

Ingingo ya 4:

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu gihugu cy'u Rwanda.
Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

- Promouvoir la formation des agriculteurs et en particulier des jeunes.
- Appui aux groupements et associations agricoles des femmes encadrées par le CPPA.

Article 4:

L'Organisation exercera ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.
L'Organisation est créée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II :
LES MEMBRES

Article 5:

L'Organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

- Promotion of farmers trainings specifically youth.
- Support to the wives agricultural groups and associations supervised by CPPA.

Article 4:

The organization shall practice its activities on the Rwandan territory.
The organization is created for an unlimited duration.

CHAPTER II:
MEMBERS

Article 5:

The organization is comprised of Founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder members are those that have signed the present constitution.

Ordinary members are those who would have accepted this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization with equal rights and duties.

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Organisation.

Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale.

Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'Organisation. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the General Assembly for their special support to the Organization.

Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General Assembly.

Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

Article 6:

Effective Members are committed to take active part in all activities of the Organization.

They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role.

They shall pay obligatory their membership fee established by the General Assembly.

Article 7:

Membership applications shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'Organisation.

Article 8:

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the Organisation.

The resignation may be addressed by a written letter to the President of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the Organization's constitution and Internal Rules and Regulations.

UMUTWE WA III :
INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 9:

Inzego z'Umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere :Ibverekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

CHAPITRE III :
LES ORGANES DE L'ORGANISATION

Article 9:

Les organes de l'Organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation Elle est composée de tous les membres de l'Organisation.

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

CHAPTER III:
ORGANIZATION'S ORGANS

Article 9:

The organs of the Organization are the General assembly, the Executive Committee and Account Inspector.

Section One : General Assembly

Article 10 :

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

Article 11:

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee. In his absence, by the vice president of the Organization.

In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of 1/3 of effective members. The Assembly elects an ad hoc president.

Article 12 :

The ordinary General Assembly shall be convened at least once in one year. Invitations with agenda are addressed to members 15 days prior to the issue of the General Assembly.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15.

Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 15 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours.

Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 15 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations non-gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 13:

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

Article 14:

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 15 days in advance.

The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 15 :

Apart from specific cases mentioned in the national law governing national non-government organizations or in this constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality of votes, the president's vote count double.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

1. Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
2. Gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
3. Kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
4. Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
5. Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
6. Kwemera impano n'indagano ;
7. Gusesa umuryango;
8. Kwemeza gahunda y'Umuryango;
9. Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka;
10. Kwemeza Raporo ya Komite ya buri mwaka;
11. Gushyiraho Abagenzuzi b'imari baturutse hanze;
12. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere.

Article 16 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

1. Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. Nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
3. Détermination des activités de l'Organisation ;
4. Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
5. Approbation des comptes annuels ;
6. Acceptation des dons et legs ;
7. Dissolution de l'Organisation ;
8. l'approbation du plan stratégique de l'Organisation;
9. l'approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
10. l'approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ;
11. la nomination du bureau externe d'audit financier ;
12. L'approbation des contrats et des investissements qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur

Article 16:

The general Assembly shall have the following powers and duties:

1. To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
2. To elect and remove the president and the deputy;
3. To approve activities of the Organization ;
4. To approve, suspend or expel a member of the Organization;
5. To approve management and annual financial reports;
6. To accept gifts and inheritances;
7. Dissolution of the Organization;
8. To approve strategic planning of the Organization;
9. To approve annual plans of the Executive Committee;
10. To approve the annual reports from the Executive Committee;
11. To nominate an external audit;
12. To approve contracts and investments assets of the Organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 17 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije ;

- Umunyamabanga Mukuru ;
- Umubitsi;

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Iyo umwe mu bagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 17 :

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président : Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire Général;
- du Trésorier ;

Article 18 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 19 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus.

En cas de parité de voix, celle du Président

Section Two: Executive Committee

Article 17:

The Executive Committee is composed of:

- The president: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;
- The Secretary General;
- Treasurer;

Article 18:

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with 3 year renewable twice.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Article 19:

The Executive committee shall convene obligatory every 3-month or any time when necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks.

In the equality of votes that of the president

uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi ishinzwe :

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
2. Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango ;
3. Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
4. Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
5. Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
6. Gutegura inama z'Inteko Rusange ;
7. Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
8. Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'Umuryango;
9. Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego z'Umuryango;
10. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere;
11. Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo;
12. Kuyobora imirimo y'Umuryango.

compte double.

Article 20 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. S'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation ;
3. Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
4. Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. Proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
6. Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
7. Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
8. Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'Organisation ;
9. Veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'Organisation;
10. Approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur;
11. Elaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ;
12. Assurer l'administration de

counts double.

Article 20:

The duties of the Executive Committee shall be:

1. To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the General Assembly;
2. To assure the everyday run of the Organization;
3. To elaborate annual report of the previous exercise;
4. To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;
5. To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments;
6. To assure General Assembly preparations;
7. To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;
8. To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion;
9. To ensure the implementation of the Organization's objectives;
10. To approve contracts and investments assets of the Organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations;
11. To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning ;
12. To ensure the Organization's

l'Organisation.

administration.

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange ishiringa buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Igice cya Kane: Akanama gashinzwe gukemura impaka

Ingingo ya 22

Akanama gashinzwe gukemura impaka ni urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mu gihe bitashobotse ko akemuka mu bwumvikane.

Iyo akanama gashinzwe gukemura impaka kananiwe gukemura amakimbirane, abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 23:

Inteko rusange yitoramo abakomiseri batatu bashinzwe gukemura amakimbirane. Manda

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 21 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

Section quatrième : Comité de gestion des conflits

Article 22 :

Le comité de gestion des conflits est chargé de résoudre tous les différends et conflits nés au sein de l'Organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut.

A défaut de règlement par le comité de gestion des conflits, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article 23 :

L'assemblée générale élit 3 commissaires chargés de régler les conflits. Leur mandat est

Section Three: Account Inspection commission

Article 21:

The General Assembly shall nominate 2 account inspectors with mission to ensure the good use of Organization's finances and assets and draw a report to the General Assembly.

These persons have full access to Organization's accounting documents to be consulted without moving them.

Section fourth: Committee of conflict resolution

Article 22:

The committee of conflict resolution shall settle any conflict within the Organization when members fail to handle it amicably.

In case the committee of conflict resolution fail to resolve the conflict, the concerned parties may file the case before the competent court.

Article 23:

The General assembly elects 3 commissioners who act as an organ of conflict resolution. Their

yabo imara imyaka itatu, ishobora kongerwa rimwe.

Ingingo ya 24:

Akanama gashinzwe gukemura impaka gaterana igihe cyose bibaye ngombwa. Ako kanama kitoramo perezida na visi –perezida .

Gahamagarwa kandi kakayoborwa na perezida wako. Iyo adahari cyangwa atabonetse bikorwa na visi-perezida

Gaterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abakagize. Ibyemezo byako bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abakagize.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO

Ingingo ya 25 :

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 26 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 27 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa

de trois ans, renouvelable une seule fois

Article 24 :

Le comité de gestion des conflits se réunit autant de fois qu'il est nécessaire.

Ce comité élit à son sein le président et son vice-président.

Il est convoqué et dirigé par son président ou en cas de son absence par son vice-président tous les deux élus par les membres du dit comité

Il siège valablement à la majorité de 2/3 de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus

CHPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 25 :

L'Organisation peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 26 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses.

Article 27 :

L'Organisation affecte ses ressources à tout ce

mandate goes to 3 years renewable.

Article 24:

The committee of conflict resolution meets as often as necessary.

It shall elect between its members its president and vice-president.

It is convened and chaired by its president, or in case of his absence, by the vice-President.

It legally meets when it gathers the 2/3 of the members. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

CHAPTER IV :PATRIMONY

Article 25 :

The Organization may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Article 26:

The members' subscriptions, donations as well.

Article 27:

The Organization's resources are affected to any

byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 28 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 29 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 30 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango , kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Article 28 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre Organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 29 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 30 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, and deceased or after the dissolution of the Organization.

Article 28:

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of Organization's dues.

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 29:

Any amendment to this constitution shall be decided by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive Committee or 1/3 of effective members.

Article 30 :

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other organization with the similar objectives.

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

Ingingo ya 31 :

Ibarura ry'umutungo w'Umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 32 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 33 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Rulindo, kuwa 18/03/2013

Umuvugizi w'umuryango
MUGEMANA Jean Marie Vianney (sé)

Umuvugizi Wungirije

Frère Cyrille WIEME (sé)

Article 31 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

Article 32 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'Organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 33 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'Organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Rulindo, le 18/03/2013

Le Représentant Légal de l'organisation
MUGEMANA Jean Marie Vianney (sé)

Le Représentant Légal Adjoint de l'organisation
Frère Cyrille WIEME (sé)

Article 31:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members. This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee

Article 32:

The implementation and any matters not catered for in this constitution reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 33 :

The present statutes is approved and adopted by the effective members of the Organization mentioned on herewith list.

Done at Rulindo, le 18/03/2013

The Legal Representative of organization
MUGEMANA Jean Marie Vianney (sé)

The Deputy Legal Representative

Frère Cyrille WIEME (sé)

Centre de Perfectionnement
et de Promotion Agricole
(C.P.P.A.) de Kisaro
B.P. 540
Kigali.

**Compte-rendu de la réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale Extraordinaire du C.P.P.A.
tenue à Kisaro le 17/03/2013.**

Les Participants :

Les membres du C.P.P.A. :

1. Me MUGEMANA J.M.V.,
2. Frère Cyrille WIEME
3. SAFARI Evariste
4. GAHIMA Juvénal
5. MUKANYAMIBWA Mélanie
6. HABAMUNGU Jérôme
7. BAVAKURE Augustin

Observateur :

Monsieur Gérard MOERMAN

La réunion a débuté ses travaux à 14 heures par une petite prière. Le Président du C.P.P.A., Me MUGEMANA JMV a d'abord remercié les participants d'avoir répondu à l'invitation et d'avoir respecté l'heure. Il a rappelé que dans une réunion extraordinaire, les débats ne portent seulement que sur les points marqués sur la lettre d'invitation.

L'ordre du jour :

1. L'adaptation de nos statuts à la nouvelle Loi relative aux Organisations Non-Gouvernementales Nationales.
2. L'élection du nouveau bureau c.à.d. :
 - Le Représentant Légal
 - Le Représentant Légal Suppléant
 - Le Secrétaire
 - Le Trésorier
3. L'élection de 2 commissaires aux comptes
4. L'élection de 3 commissaires chargés de régler les conflits.

Le développement de la réunion :

1. L'adaptation de nos statuts :

Le Président a rappelé à l'Assemblée que le C.P.P.A. avait déjà reçu sa Personnalité Civile le 16/07/2009 par l'Arrêté Ministériel n° 93/08/11. Mais à ce moment là, le C.P.P.A. était considéré comme une « **Association Sans But Lucratif (ASBL)** ». Pour le moment, comme beaucoup d'autres Associations qui existaient et qui œuvrent pour l'intérêt général, la nouvelle Loi N° 04/2012 du 17/02/2012 les définit comme des « **Organisations Non-Gouvernementales Nationales (ONGs)** ».

C'est alors pourquoi ces anciennes Associations, dont le C.P.P.A., doivent se conformer à cette Loi. Celle-ci prévoit le contenu des statuts des organisations non-gouvernementales nationales. Pour le C.P.P.A., ses anciens statuts sont presque les mêmes que ceux prévus par cette Loi, mais il y a quelques articles qui étaient incomplets, donc à compléter et à éclaircir. Nous devons respecter le canevas par la dite Loi.

*Dans le Chapitre III des statuts prévus par la nouvelle Loi, chapitre relatif aux organes de l'Organisation, la 4ème section prévoit un **Comité de Gestion des Conflits**. Cet organe n'avait pas été prévu dans nos anciens statuts.

*Dans la nouvelle Loi, il est prévu aussi que l'organe chargé de l'enregistrement et de l'octroi de la personnalité juridique est **L'Office Rwandais de la Gouvernance (RGB)** rôle qui habituellement, revenait au Ministère de la Justice.

Décision 1 : L'Assemblée a approuvé le travail qu'avait fait le Comité Exécutif d'adaptation des anciens statuts de l'Organisation au modèle de la nouvelle Loi.

2. L'élection du nouveau Bureau :

Les organisations non-gouvernementales nationales doivent :

- Se faire enregistrer dans l'Office Rwandais de la Gouvernance
- Obtenir un certificat temporaire d'enregistrement d'une validité de 12 mois, octroyé par le même Office.
- Demander la personnalité juridique 9 mois après l'obtention du certificat d'enregistrement.

L'un des différents éléments qui doivent accompagner la lettre de demande d'enregistrement, c'est le procès-verbal de la réunion de l'Assemblée Générale qui a procédé à la désignation du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant de l'Organisation ainsi que les signatures de tous les membres ayant participé à cette réunion. C'est pourquoi sur l'ordre du jour, on a prévu des élections, non seulement l'élection des Représentants légaux, mais aussi celle des autres membres du Comité Exécutif.

On a donc procédé aux élections. Tous les membres présents étaient candidats, sauf Mukanyamibwa Mélanie qui, par ses propres motifs, n'a pas voulu se présenter comme candidate. Celle-ci avec Gérard l'observateur, ont été désignés pour diriger les élections.

Décision 2 : Furent élus

1. Me MUGEMANA Jean Marie Vianney comme Président et Représentant Légal
2. Frère Cyrille WIEME comme Vice-Président et Représentant Légal Suppléant
3. BAVAKURE Augustin comme Secrétaire
4. SAFALI Evariste Comme Trésorier

3. L'élection de 2 commissaires aux comptes :

L'Assemblée Générale a ensuite procédé à l'élection des Commissaires aux comptes conformément à l'article 21 des nouveaux statuts.

Décision 3 : Furent élus :

1. Mme MUKANYAMIBWA Mélanie
2. HABAMUNGU Jérôme

NB : Les Commissaires aux Comptes peuvent demander au Comité Exécutif l'autorisation de désigner une tierce personne, membre ou non membre de l'Organisation pour un travail ponctuel dans leur contrôle.

1. L'élection de 3 commissaires charges de régler les conflits :

Le Comité de Gestion de Conflits (CGC) est un organe nouveau que le C.P.P.A. n'avait pas avant. Ce Comité est prévu à l'article 22 de la nouvelle Loi et est chargé de résoudre tous les différends et conflits qui peuvent surgir dans l'Organisation lorsque le tranchement à l'amiable n'a pas abouti. Le Président de la réunion a d'abord expliqué l'Assemblée qu'il n'y a pas d'incompatibilité que l'un des membres qui viennent d'être élus soit candidat dans ce nouvel organe.

Décision 4 : Furent donc élus :

1. Frère Cyrille WIEME
2. GAHIMA Juvénal
3. Mme MUKANYAMIBWA Mélanie

Après avoir exploré tous les points à l'ordre du jour, le Président a informé les participants que la limitation du terrain qu'occupe le C.P.P.A. a été faite par un agent du District et que le dossier est maintenant déposé à la Province du Nord pour une suite appropriée. Le reste est d'écrire au Ministère de la Jeunesse pour demander un contrat de bail. La lettre est préparée, le Président va la faire signer sous couvert au Ministère de l'Agriculture et de l'Elevage avant la transmettre au Ministère de la Jeunesse.

Le Président a ensuite fait savoir que le Comité Exécutif a encore un grand et urgent travail à faire. Il doit :

- Rédiger les nouveaux statuts
- Mettre au propre le procès-verbal de cette réunion
- Faire une déclaration des Représentants Légaux d'avoir été élus
- Ecrire une lettre de demande d'enregistrement du C.P.P.A.
- Présenter tout cela au notaire du District avant de le transmettre à l'Office Rwandais de la Gouvernance.

La réunion a pris fin à 16 h 30

Le Président de la réunion :
Me MUGEMANA Jean Marie Vianney (sé)

Le Rapporteur de la réunion :
BAVAKURE Augustin (sé)

**LISTE DES MEMBRES SIGNATAIRES DU STATUT DE L'ORGANISATION : C.P.P.A
KISARO**

<u>N°</u>	<u>NOMS ET PRENOMS</u>	<u>PROFESSION</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>N° C.I</u>	<u>SIGNATURE</u>
1	MUGEMANA J.M.V	Avocat	B.P. 2369 Kigali	16157	(sé)
2	Frère Cyrille WIEME	Religieux (FEC)	B.P. 540 Kigali	0009/Rul/07/08	(sé)
3	BAVAKURE Augustin	Agronome	B.P. 540 Kigali	1195080028898004	(sé)
4	SAFARI Evariste	Comptable	B.P. 540 Kigali	1197380065312004	(sé)
5	GAHIMA Juvénal	Technicien agri.	B.P. 540 Kigali	1195880046212006	(sé)
6	HABAMUNGU Jérôme	Pasteur (E.B)	B.P. 540 Kigali	1195580034019081	(sé)
7	UWIHOREYE Sildio Albert	Religieux (F.E.C)	B.P. 540 Kigali	11938001026023	(sé)
8	MUKANYAMIBWA Mélanie	Agronome	B.P. 540 Kigali	1198170105830009	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous, **Maître MUGEMANA Jean Marie Vianney** et **Frère Cyrille WIEME**, membres effectifs de l'Organisation « **Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro** », **C.P.P.A. en sigle** », déclarons que nous avons été élus respectivement Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de la dite Organisation au cours de la réunion de son Assemblée Générale tenue à Kisaro le 17/03/2013.

MUGEMANA Jean Marie Vianney (sé)
Représentant Légal

Frère Cyrille WIEME (sé)
Représentant Légal Suppléant

AMATEGEKO SHINGIRO
Y'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI
« ORDRE DE SAINTE CLAIRE » MU
RWANDA

IRIBURIRO

Ishingiyeye ku Itegeko n° 06 / 2012 ryo ku wa 17 / 02/2012 ryasohotse mu Igazeti ya Leta n°15 yo ku wa 09/04/ 2012, rigenga Imiryango ishingiyeye ku Idini cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 2, 16 n'ya 17, 28, 40 n'ya 41, Inteko Rusange y'Umuryango «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» mu RWANDA, yateraniye ku Kamonyi ku wa 16/02/2013, yemeje imihindukire y'Amategekoshingiro y'uwo Muryango wemejwe n'Itegeko-Teka rya Minisitiri n° 023/ 11 ryo ku wa 03/03/2005 ryatangajwe mu Igazeti ya Leta n° 20 yo ku wa 15/10/ 2005.

Bityo Umuryango uhuje Imikorere n'Amategeko yawo n'Itegeko rishya ku buryo bukurikira:

UMUTWE WA MBERE :
IZINA N'IGIHE

Ingingo ya 1: Izina ry'umuryango

Izina “Umuryango ushingiyeye ku Idini” ya Kiliziya Gatolika, witwa «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» mu Rwanda, mu magambo ahinnye y'Igifransa “OSC” risimbuye Izina “Umuryango udaharanira Inyungu” witwa utyo, wahawe Ubuzima

STATUTS DE L'ORGANISATION FONDEE
SUR LA RELIGION « ORDRE DE SAINTE
CLAIRE » AU RWANDA

PREAMBULE

Vu la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 (Journal Officiel n° 15 du 09 /04 /2012) relative aux Organisations fondées sur la Religion spécialement en ses Articles 2, 16 et 17, 28, 40 et 41, l'Assemblée Générale de l'«**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» au Rwanda, réunie à Kamonyi en date du 16/02/2013, adopte les modifications des statuts de ladite Organisation agréée par l'Arrêté Ministériel n° 023/ 11 du 03/03/2005 paru dans le Journal Officiel n° 20 du 15/10/ 2005.

Ainsi notre Organisation harmonise son fonctionnement et ses Statuts avec la Nouvelle Loi comme suit :

CHAPITRE I:
DENOMINATION ET DUREE

Article 1 : Dénomination

La dénomination « Organisation fondée sur la Religion Chrétienne Catholique », dénommée «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» au Rwanda OSC en sigle, remplace l'Association Sans But Lucratif portant la même dénomination, dotée de la personnalité civile, selon l'Arrêté Ministériel

STATUTE OF RELIGIOUS BASED
ORGANISATION « ORDRE DE SAINTE
CLAIRE » IN RWANDA

PREAMBLE

Seen the law n° 06/2012 of the 17/02/2012 (Journal Officiel n° 15 of the 09 /04 /2012) relative to the Organizations especially founded on the Religion in its Articles 2, 16 and 17, 28, 40 and 41, the General Assembly of «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» in Rwanda, united in Kamonyi on the 16th/02/2013, adopt the statute's modifications of the aforesaid Organization accepted by the decree Ministerial n° 023 / 11 of the 03/03/2005 appeared in the Official Gazette n° 20 of the 15th /10 / 2005.

So our Organization harmonizes its working and its Statutes with the New Law as follows:

CHAPTER ONE:
NAME AND DURATION

Article 1: Name

The denomination " Organization founded on the Religion Catholic Christian ", named «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» in Rwanda “OSC” in acronym, replace the Association without Lucrative purpose of the same denomination, endowed with the civil personality, according to

Gatozi, hakurikijwe Itegeko rya Minisitiri n°023/11 ryo ku wa 03/03/2005 ryatangajwe mu Igazeti ya Leta n°20 yo ku wa 15/10/2005. Aya mategeko arasanisha Umuryango n'ibyategetswe n' Itegeko-Teka n° 06/ 2012 ryo ku wa 17/ 02/ 2012, ryerekeye Imiryango ishingiyeye ku Idini, ryatagajwe mu Igazeti ya Leta n°15 yo ku wa 09/ 04/ 2012;

Ingingo ya 2 : Igihe

Umuryango «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» mu Rwanda, igihe uzamara ntikiyenwe.

UMUTWE WA II : INTEGO, AHO UKORERA,ICYICARO, ABAGENERWABIKORWA

Ingingo ya 3 : Intego

Umuryango «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» mu Rwanda ugamije :

3§1: Ukwiha Imana Abanyamuryango baba hamwe, nk' uko Itegeko rya Kiliziya Gatolika rireba Ibigo by'Abihayimana libisaba, hanakurikijwe Itegeko Bwite (Ingingo ya 96) ry'Umuryango «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» (bakunze kwita Umuryango w'Ababikira b'Abakene cyangwa Ababikira b'Abaklarisa, ukaba ugize Urwego rwa Kabiri rw'Umuryango mugari w' Abafransisikani).

3§2: Bashyigikirisha amasengesho Iyogezwa-

n° 023/ 11 du 03/03/2005 (Journal Officiel n°20 du 15/10/ 2005). Par les présents statuts elle se conforme aux normes édictées par la Loi n°06/2012 du 17/02/2012, relative aux Organisations fondées sur la Religion, publiée dans le Journal Officiel n°15 du 09/ 04/ 2012;

Article 2 : Durée

L'Organisation «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» au Rwanda est constituée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II : MISSION, ZONE D'ACTIVITE, SIEGE ET BENEFICIAIRES:

Article 3 : Mission

L'Organisation «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» au Rwanda a pour objet :

3§1: La Vie religieuse en commun, selon le Droit Canonique de l'Eglise catholique concernant les Instituts Religieux, et selon le Droit propre (CCGG Art. 96) de l'«**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» (appelé couramment Ordre des Sœurs Pauvres ou Sœurs Clarisses, qui constitue le Second Ordre Franciscain).

3§2 : Elles soutiennent la Pastorale dans l'Eglise

the Ministerial decree, n° 023/11 of the 03^d/03/2005 (Official Gazette n°20 of the 15th/10/2005). By the present statutes it is in conformity with the norms decreed by the Law n°06/2012 of the 17/02/2012, relative to the Organizations founded on the Religion, published in the Official Gazette n°15 of the 09th/ 04 / 2012;

Article 2: Duration

The Organization «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» in Rwanda is created for an undetermined period of time.

CHAPTER II: MISSION, ZONE OF ACTIVITIES, SEAT, BENEFICIARIES

Article 3: Mission

The Organization «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» in Rwanda has the following objectives:

3§1: Religious life in common, according to the Canon Law of the Catholic Church for Religious Institute according to the Law of the organisation(GGCC Art. 96) of the «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» (commonly called Order of Poor Sisters or Poor Clares, which constitutes the Second Franciscan Order).

3§2: They have pastoral Support of the Church

butumwa muri Kiliziya.

3§3: Bafasha abantu bababaye kuri roho no ku mutima

3§4 : Batoza Abifuza kuba Abafransisikani

Ingingo ya 4: Aho umuryango ukorera

Umuryango ukorera ku butaka bw'u Rwanda ariko ushobora no gukorera hanze y' igihugu.

Ingingo ya 5: Icyicaro

Icyicaro cy' umuryango kiri muri Paruwasi ya Kamonyi, Diyoseze ya Kabgayi, Akarere ka Kamonyi mu Ntara y'Amajyepfo. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda hakurikijwe icyemezo cy' Inteko Rusange.

Ingingo ya 6: Abagenerwabikorwa

Abagenerwabikorwa ni Abanyamuryango ubwabo, n' abaturarwanda bose.

UMUTWE WA III: KUBA UMUNYAMURYANGO NO KUBA NO KIWUBAMO

Ingingo ya 7: Abanyamuryango

7§1 : Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

par la Prière.

3§3 : Elles font l'accompagnement moral et spirituel des personnes en détresse.

3§4 : Elles donnent la formation des Candidat (e)s franciscain(e)s.

Article 4 : Zone d'activité

L'Organisation exerce ses activités sur le territoire Rwandais mais elle peut s'étendre au-delà du pays.

Article 5 : Siège

Le siège de l'Organisation est établi dans la Paroisse Kamonyi, Diocese Kabgayi, District Kamonyi Province du Sud. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 6 : Bénéficiaires

Les Bénéficiaires sont les membres de l'Organisation et ceux de la société Rwandaise.

CHAPITRE III: ACQUISITION ET PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Article 7 : Membres

7§1 : L'Organisation comprend les Membres Fondatrices, les membres adhérentes et les membres d'honneur.

through Prayer.

3§3: They offer moral and spiritual support for people in distress

3§4: They offer formation to the Franciscan Candidates.

Article 4: Zone of activities

The organization exercises its activities on the whole territory of Rwanda however, it should be extended beyond the country.

Article 5: Seat

The seat of the Organization is established at Kamonyi Parish, Diocese of Kabgayi, District of Kamonyi, Southern Province. It can nevertheless be transferred to any other part of Rwanda upon a decision of the General Assembly.

Article 6: Beneficiaries

Beneficiaries are all members of the Organization and those of Rwandan society.

CHAPTER III: ACQUIREMENT AND LOSS THE QUALITY OF BEING MEMBER

Article 7: Members

7§1 : The Organization is composed by the Founder Members, Adherent members and the honorary members.

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

7§2: Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'Umuryango.

7§3 : Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye Umuryango.

7§4 : Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'Inama Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama, ariko ntibatora.

Ingingo ya 8: Uburyo bwo kuba umunyamuryango

Uwifuzaga kuba Umunyamuryango wa «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» abisaba mu nyandiko yohereza Perezida w'Inama nyobozi, kandi ikiyemeza gukurikiza aya mategeko agenga Umuryango mu gihe yaba yemerewe n'Inteko rusange, nyuma y'igihe cyangwe cy' itozwa.

Ingingo ya 9: Umubare w'abanyamuryango

Umubare w' Abanyamuryango nyakuri bashyize umukono kuri aya masezerano ni uw'abari ku mugereka w'iyi nyandiko n'ubwo udafite imbibi.

7§2 Les membres fondatrices et les membres adhérentes sont les membres effectives de l'Organisation. Elles ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

7§3 : Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Organisation.

7§4: Les membres d'honneur sont proposés par le Conseil d'Administration et agréés par l'Assemblée Générale. Ils peuvent assister aux réunions de l'Assemblée Générale à titre consultatif mais sans voix délibérative.

Article 8: Les conditions d'adhésion

Celle qui désire devenir membre de l'«**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» adresse une demande écrite au Conseil d'Administration et accepte d'adhérer aux présents Statuts au cas où elle est agréée par l'Assemblée Générale. L'adhésion est accordée après un temps de formation approprié.

Article 9 : Nombre des membres

La liste des membres effectives signataires de ces Statuts est annexé à ce document bien qu'elle ne soit pas limitée.

7§2 : The founders and the adherent members are effective members of the Organization. They have the same rights and duties with respect to the Organization.

7§3: The honorary members are persons or entities to which the General assembly will have decreed this title in recognition of the special and appreciable services rendered to the Organization.

7§4 : The honorary members are proposed by the Administration Board and are approved by the General assembly. They play an advisory role but they are not allowed to vote.

Article 8: Membership terms

Anyone requesting for membership of «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**» applies in writing to the Administration Board. She agrees to subscribe to the present statutes once they are approved by the General Assembly. The admission is allowed after a period of formation.

Article 9 : Number of members

The effective members signatories of these statutes on the attached document despite the unlimited number of the members of the organization.

Ingingo ya 10: Kuva mu muryango

Umunyamuryango awuvamo iyo aseze ku bushake, apfuye, yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV: INZEGO, UBUSHOBOZI N'INSHINGANO Z'ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 11: Inzego

Inzego z'umuryango ni: Inteko Rusange, Inama Nyobozi, Inama y'umutungo, Inama ishinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12: Inteko Rusange

Inteko Rusange niyo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abagize n'Abanyamuryango bakoze amasezerano ya burundu mu Muryango.

Ingingo ya 13 : Inteko Rusange isanzwe

13§1 : Inteko rusange isanzwe ifite inshingano zikurikira:

- Gushyiraho no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere agenga uyu umuryango;
- Gutora no gukuraho uhagarariye umuryango mu mategeko kimwe n'abamusimbura;

Article 10 : Perte de qualité de membre

La qualité de membre se perd par le retrait volontaire, décès, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

CHAPITRE IV: STRUCTURE, COMPETENCE ET ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Article 11: Structure

La structure de l'Organisation est constituée par : L'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration, la Commission financière, l'Organe de résolution des conflits.

Article 12: Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'Organe suprême de l'Organisation. Elle est composée par ses membres liées par les vœux solennels.

Article 13 : Assemblée Générale Ordinaire

13§1 : Les attributions dévolues à l'Assemblée Générale sont notamment:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Election et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;

Article 10 : Loosing membership

The membership is lost by the voluntary resignation, death, the exclusion or the dissolution of Organisation.

CHAPTER IV: STRUCTURE, COMPETENCE AND ATTRIBUTIONS OF ORGANES

Article 11: Structure

The Organs of the Organization are: The General Assembly, the Administration council, the Financial commission and the organ of Conflict resolution.

Article 12: General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation. It is made up of all members bound by solemn vows.

Article 13 : Ordinary General Assembly

13§1 : The duties of the General Assembly are the following functions:

- Adoption and modification of the statutes and the internal rules and regulations;
- Election and dismissal of the legal representatives and the temporary legal representatives;

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- | | | |
|---|--|--|
| - Gushyiraho ibikorwa by'umuryango; | - Détermination des activités de l'Organisation ; | - Determination of the activities of Organization; |
| - Kwemera, guhagarika cyangwa kwirukana umunyamuryango; | - Admission, suspension ou exclusion d'un membre ; | - Admission, suspension or exclusion of a member; |
| - Kwemeza uko ingengo y'imari y'umwaka yakoreshejwe; | - Approbation des états financiers ; | - Approval of the annual budgets; |
| - Kwakira impano n'imirage; | - Acceptation des dons et legs ; | - Acceptance of the gifts and legacies ; |
| - Gusesa umuryango. | - Dissolution de l'Organisation. | - Dissolution of Organization. |

13§2: Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse igatumizwa n'umuvugizi wungirije; byahurirana n'uko bombi batabonetse itumizwa n'umwe mu Bajyanama.

13§2: L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante Légale de l'Organisation. En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale, l'Assemblée est convoquée par la Représentante Légale Suppléante. Si cette dernière est aussi absente ou empêchée, l'Assemblée pourra être présidée par l'une des Conseillères présentes selon l'ordre d'élection.

The General Assembly is convened and is presided by the Legal Representative of the organization. In case of absence or obstacle of the Legal Representative, the Assembly is convened by the legal substitute Representative. If this last is absent or prevented, the Assembly will be able to be presided by one the present Advisers, according to the order of election.

Iyo bose batabonetse cyangwa badahari, Inteko Rusange itumizwa n'umukuru mu kwiyezurira Imana.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés des Représentantes légales et des Conseillères, l'Assemblée Générale est convoquée par la plus âgée en religion.

In simultaneous cases of absence, obstacle or failing of the legal Representatives and Advisers, the General Assembly is convened by the most aged in religion.

13§3: Ibyemezo by'Inteko bifatwa ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'Abanyamuryango. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itegurwa mu minsi 15. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye.

13§3: L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit les 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans un délai de 15 jours calendriers ou les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

13§3: The General Assembly deliberates validly only if it joins together the 2/3 of its members. Where the quorum is not reached one another meeting within 15 calendars day will organize where the deliberations will be valid in the majority absolute of the members present.

Ingingo ya 14: Inteko Rusange idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe itumizwa iyo bibaye ngombwa n'Umuvugizi w'Umuryango cyangwa umwungirije.

UMUTWE WA V: INGINGO NGENDERWAHO KUGIRANGO UBE CYANGWA NTUBE MU BAYOBOZI B'UMURYANGO

Ingingo ya 15: Ubuyobozi bw'umuryango

15§1: Utorerwa kuba mu bayobozi b'umuryango agomba kuba yujuje ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012, byemejwe n'icyemezo cy'uko atafunzwe; kuba yujuje ibisabwa n'amategeko agenga imikorere y'Umuryango ahagarariye, kandi afite ubushobozi n'uburambe mu miyoborere y'umuryango.

15§2: Uba mu bayobozi b'Umuryango atorwa n'Inteko Rusange. Atakaza uwo mwanya mu buyobozi bw'umuryango, iyo byemejwe n'inteko rusange n'iyi hatujujwe kimwe muri ibyo bisabwa byavuze haruguru cyangwa bibuze byombi.

Article 14 : L'Assemblée Générale extraordinaire

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée par la Représentante Légale ou par la Représentante Légale Suppléante de l'Organisation chaque fois que c'est nécessaire.

CHAPITRE V: CRITERES POUR AVOIR ET POUR PERDRE LA QUALITE DE DIRIGEANT

Article 15: Dirigeants

15§1: Pour être élue parmi les membres dirigeants, toute candidate doit satisfaire aux conditions stipulées à l'Article 27 de la loi n° 06/2012 du 17 février 2012, attestées par un extrait du casier judiciaire; remplir les conditions stipulées par le Droit propre de l'Organisation qu'elle représente et avoir les compétences et l'expérience dans la gouvernance.

15§2: Tout membre dirigeant est élu par l'Assemblée Générale. Il perd sa qualité de dirigeant dans l'Organisation, par décision de l'Assemblée Générale, ou si l'une des deux conditions ou les deux conditions ci-dessus ne sont plus réalisées.

Article 14 : Extraordinary General Assembly

The Extraordinary Assembly is convened and chaired by the Representing Legal or by the Representing Legal Substitutes in the event of absence or prevention whenever it is necessary.

CHAPTER V: REQUIREMENTS OF BEING OR LOOSING THE QUALITY OF LEADERS

Article 15: Leaders

15§1: In order to be one of the leaders of the Organization, the candidate must fulfill the conditions related to the article 27 of the law n° 06/2012 of 17 February 2012 certificated by the police record; have the required conditions by the Organization which she represent, and she should have the competence and enough experience in governance.

15§2: Any leader is elected by the General Assembly. He looses the quality of being leader by decision of General Assembly, or if one or the two conditions above are missing.

Ingingo ya 16: Inama Nyobozi

16§1: Umuryango uyoborwa n’Inama Nyobozi, igizwe n’Umuyobozi w’Umuryango, n’Umwungirije, n’Abajyanama 3. Umuyobozi n’Umwungirije batorwa mu banyamuryango bose .Bagatorerwa igihe cy’imyaka itatu (3), ishobora kuvugururwa.

16§2: Inama Nyobozi iterana nibura rimwe mu kwezi n’igihe cyose byagirira akamaro umuryango.

Inama Nyobozi itumizwa n’Umukuru w’Umuryango. Yaba adahari cyangwa afite impamvu igatumizwa n’Umwungirije. Bombi baba badahari cyangwa bafite impamvu igatumizwa n’umwe mu bajyanama bahari hakurikijwe uwatowe mbere.

16§3: Inama Nyobozi iterana mu buryo bwemewe n’amategeko iyo abayikora barenze icya kabiri cy’abayigize. Iyo batoye babiri bakanganya umubare w’amajwi, ijwi ry’Umuvugizi rivunja abiri.

Ingingo ya 17: Imirimo y’Inama Nyobozi y’ Umuryango

- Gufasha Umuvugizi w’Umuryango mu miyoborere y’umuryango;
- Kwiga ibibazo biteganywa n’amategeko yihariye y’Umuryango, n’amategeko mpuzamahanga;

Article 16: Conseil d’administration

16§1: L’organisation est administrée par un Conseil d’Administration. Il comprend la Représentante Légale qui préside, la Représentante Légale Suppléante et deux Conseillères. La Représentante Légale, la Représentante Légale Suppléante sont élues parmi les membres effectifs, pour un mandat de trois ans renouvelables.

16§2: Le Conseil d’Administration se réunit au moins une fois par Trimestre, et autant de fois que l’intérêt de l’Organisation l’exige.

En cas d’absence ou d’empêchement de la Représentante Légale, le Conseil est convoqué par la Représentante Légale Suppléante. Si cette dernière est aussi absente ou empêchée, le Conseil pourra être présidé par l’une des Conseillères présentes selon l’ordre d’élection.

16§3: Le Conseil siège valablement, lorsque la majorité absolue de ses membres est présente. En cas de parité de voix, celle de la Représentante Légale compte double.

Article 17: Fonctions du Conseil d’Administration

- Assister la Représentante Légale dans la gouvernance de l’Organisation;
- Traiter des questions prévues par le droit propre et universel ;

Article 16: Administration Council

16 §1: The Organization is governed by a Board of Directors. It includes chairing the Legal Representative, the Deputy Legal Representative and three Councilors. Represents the Legal, the Deputy Legal Representative shall be elected from the active members for a term of three years renewable.

16§2: The Board of Directors meets at least once three months, and as often as the interests of the organization requires.

In the absence or incapacity of the Legal Representative, the Council shall be convened by the Deputy Legal Representative. If the latter is absent or prevented, the Council shall be chaired by one of the councilors present according to the order of election.

16§3: The Council sits properly when the absolute majority of its members are present. In case of equality of votes, the Legal Representative counts double.

Article 17: Functions of the Administration Council

- To assist the legal representative of the Organization;
- To draft of the questions envisaged by the clean and universal right;

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- Gutegura buri gihe giteganijwe inama z'inteko rusange,
- Gutegura umushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka no ku bikorera raporo;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange;

- Gucunga umutungo w'umuryango
- Gutegura ihindurwa ry'amategeko shingiro n'amabwiriza nengamikorere;
- Kuganira n'abaterankunga ku mpano n'imirage.

UMUTWE WA VI : URWEGO RW'UBUYOBOZI

Ingingo ya 18 : Ubuyobozi

18§1: Amabwiriza ajyanye n'imikorere y'uyu muryango ashingiye kuri aya mategeko asanzwe, akubiye mu gitabo cy'amategeko y'umwihariko yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abayitabiriye.

18§2: Imirimo isanzwe y'ubuyobozi, ikorwa n'Umuvugizi w'Umuryango n' Umuvugizi wungirije batowe n'Inteko Rusange isanzwe ku bwiganze bw'amajwi y'abitabiriye inama nk'uko biteganywa mu ngingo ya 28 y'iri tegeko .

- Préparer les sessions réglementaires de l'Assemblée Générale
- Préparer les projets du budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;
- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'assemblée générale;

- Gérer le patrimoine de l'Organisation
- Proposer les modifications des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

CHAPITRE VI : ORGANE ADMINISTRATIF ET D'AUDIT FINANCIER

Article 18 : Administration

18§1: Les normes relatives au fonctionnement de l'Organisation en référence aux principes généraux de base contenus dans les présents Statuts sont consignées dans un « Règlement d'Ordre Intérieur » adopté en Assemblée générale par décision de la majorité simple des membres présents.

18§2: Les affaires courantes sont administrées par la Représentante Légale titulaire et par une Représentante Légale suppléante, élues par l'Assemblée Générale ordinaire à la majorité simple des membres présents, selon les critères énoncés à l'article 28.

- To prepare the lawful sessions of the general assembly,
- To prepare the annual report/ ratio draft budget of execution relating to it;
- To put in execution the decisions and recommendations of General assembly,

- To manage the inheritance of Organization,
- To propose the modifications of the statutes and the regulation of an interior order ;
- To negotiate the gifts and legacies with the partners.

CHAPTER VI: ADMINISTRATIF ORGAN AND FINANCIAL AUDIT

Article 18 : Administration

18§1: The norms related to the basic general principles are referred in this in the statutes are integrated in the regulation interior order of the organization adopted by the general assembly with the decision of the simple majority of the present members.

18§2: The usual affairs are administrated by the Legal Representative of the organization and two Legal Representative Substitutes elected by the ordinary general assembly with the simple majority of the present members according to the measure spoken in the article 28.

Ingingo ya 19: Akanama k'umutungo

20§1 : Akanama k'umutungo kagizwe n'abantu batatu bashyirwaho n'inteko Rusange mu gihe cy'imyaka itatu ishobora kuvugururwa. Gaterana mbere y'Inama y'Nyobozi iri busuzume ibibazo bijyanye n'umutungo.

20§2: Ako kanama kayoborwa n'Umuvugizi w'Umuryango. Ni akanama ngishwanama ku bibazo byose bijyanye n'umutungo cyane cyane ingengo y'imari n'uko umutungo wifashe.

Ingingo ya 20 : Umugenzuzi w'umutungo

Kugenzura imari n'umutungo by'umuryango bikorwa n'Umugenzuzi uturutse hanze y'umuryango, atorwa n'Inama Nyobozi. Atoranywa mu bantu bafite ubushobozi n'uburambe bo mu muryango w'Abafurere b'Abafransiskani byemejwe na Minisitiri wa Provence n'Inama ye.

UMUTWE WA VII: URWEGO RWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 21 : Gukemura amakimbirane

21§1: Umuryango ufite urwego rwo gukemura amakimbirane. Rugizwe n'Abanyamuryango batatu batorwa n'Inteko Rusange, mu gihe cy'imyaka itandatu. Bitoramo Perezida n'umwanditsi.

Article 19 : Commission financière

20§1 : Une commission financière de trois membres, désignées par l'Assemblée générale pour le mandat de trois ans renouvelables, se réunit avant chaque Conseil d'Administration devant traiter des questions financières.

20§2: Elle est présidée par la Représentante Légale. Elle est un organe consultatif appelé à donner ses avis sur toute question financière, notamment pour l'étude des prévisions budgétaires et des états financiers.

Article 20: Auditeur externe

La gestion des finances et des biens est supervisée par un Auditeur externe, choisi par le Conseil d'administration. Il est choisi parmi les personnes compétentes et expérimentées de l'Ordre des Frères Mineurs avec le consentement du Ministre Provincial et son Définitoire.

CHAPITRE VII: ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS

Article 21: Organe de résolution des conflits

21§1: L'Organisation est dotée d'un organe chargé de la résolution des conflits. Il est composé de trois membres, élus par l'Assemblée Générale pour six ans. Les trois se choisissent une présidente et une secrétaire.

Article 19 : The Financial Commission

20§1 : The financial commission of three members, appointed by the general assembly for three years of mandate renewable, meets before the administration council to treat the financial problems.

20§2: It is directed by the Legal representative. It is a consulted council for all financial problems especially the budget and report statement.

Article 20 : External audit

Financial management and property is supervised by an external Auditor appointed by the Board of Directors. He or she is chosen from competent and experienced persons of the Order of Friars Minor with the consent of the Minister Provincial and his Definitory.

CHAPTER VII: ORGAN AND MECANISM OF CONFLICTS RESOLUTION

Article 21: Conflicts resolution

21§1: The organization has an organ of conflicts resolution. It is made of three members chosen by general assembly for six years. It is chaired by a president assisted by a secretary booth chosen by the three among themselves.

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

21§2: Iyo amakimbirane yavutse, urwego rugomba guhura bitarengeje iminsi 15 kugira ngo bige ku cyayateje. Bahura bagendeye ku Itegeko ry'Umuryango batumijwe n'Umukuru warwo, rimwe mu mezi 6 bakiga ku buryo umuryango uhagaze no gukumira icyateza amakimbirane cyose.

Ingingo ya 22: Imikorere y'Urwego rukemura amakimbirane

22§1: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugomba gukemura amakimbirane yose yavuka hagati y'abanyamuryango.

22§2: Buri munyamuryango wese n'abagize inzego zitandukanye z'umuryango bashobora kurugezaho ibisenya ubumwe n'ubwumvikane mu muryango. Babikemura bakoresheje ibiganiro byubaka buri wese, hagamijwe kubona ibisubizo mu bwumvikane no mu bworoherane.

22§3: Iyo inzego z'umuryango: Inama Nyobozi, Inteko Rusange, ndetse n'Ukuriye Provensi y'Abafurere b'Abafransisikani n'Abajyanama be, zinaniwe gukemura ayo makimbirane, ashyikirizwa Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane. Iyo urwo rwego runaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane, abafitanye ikibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

21§2: Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire, convoquée par sa présidente, une fois par semestre pour étudier la situation de l'organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

Article 22 : Mécanisme

22§1: L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre tout conflit entre les membres de l'Organisation.

22§2: Chaque membre, et chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures. Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

22§3: A défaut de règlement hiérarchique au niveau du Conseil d'Administration, puis de l'Assemblée Générale, enfin du Ministre Provincial des Frères Mineurs et son Définitoire, le litige est soumis à l'organe de résolution des conflits. A défaut de règlement à l'amiable par cet organe, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

21§2: Whenever conflicts arise, the organ has to meet in no more than 15 days in order to resolve the burning issues. Once semester, they have a legal meeting to examine the internal relations and to prevent all possible conflicts.

Article 22: Mechanism

22§1: The organ of conflicts resolution is responsible for resolving all conflicts between members of the organization.

22§2: Each member and each organs of the organization can report everything which can destroy the structure's unity and harmony of all its members. It uses techniques that favor the dialogue and friendly solutions, compromising way, mediation and conciliation.

22§3: In case no settlement is obtained at the hierarchical levels of the Administration Council, of the General Assembly or that of the Minister Provincial and his Definitory, the organization shall refer to the organ in charge of conflict resolution. In case such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

**UMUTWE WA VIII: IKORESHWA
RY'UMUTUNGO W'UMURYANGO**

Ingingo ya 23 :

23§1: Umutungo ugizwe n'ibiva mu bikorwa by'Abanyamuryango, impano n' imirage bihabwa Umuryango.

23§2: Umuryango ufite ububasha bwo gutunga, gukoresha, gucunga no kugaba umutungo. Imitungo yimukanwa n'itimukanwa iwufasha kurangiza neza intego yawo hakurikijwe Itegeko ryihariye ry'umuryango (Ingingo y'159) n'amasezerano Diyosezi ya Kabgayi yagiranye na Provensi Mutagatifu Fransisiko Igizwe na Afrika-Madagasikari n' Ikirwa cya Morise yashyizweho umukono muri Gashyantare 2003.

23§3: Umuryango ntushobora gutangiza imishinga yawo udahawe uruhushya na Minisitiri w'Abafransisikani mu rwego rwa Provense.

23§4: Umutungo wimukanwa ni wo wonyine mutungo bwite w'umuryango. Uwukoresha mu bintu byose bituma ugera ako kanya cyangwa hashize igihe, ku ntego yawo.

Nta munyamuryango ufite ububasha bwo kwiharira umutungo w'Umuryango, cyangwa ngo awusabeho umugabane igihe ku bushake

**CHAPITRE VIII : USAGE DU PATRIMOINE
DE L'ORGANISATION**

Article 23: Affectation du patrimoine

23§1: Le Patrimoine de l'Organisation est constituée par les Bénéfices réalisés par les initiatives et les activités de ses membres ainsi que les Dons et Legs faits à l'Organisation.

23§2: L'Organisation a la capacité d'acquérir de posséder, de jouir, d'administrer d'aliéner des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet selon le Droit propre (CCGG **Art.159**) et la Convention du Diocèse de Kabgayi et la Province Saint François en Afrique-Madagascar et Ile Maurice du Février 2003.

23§3: Les actes de dispositions des biens ne peuvent être effectués que du consentement du Ministre Provincial de l'Ordre des Frères Mineurs.

23§4: Les biens meubles de l'Organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de

**CHAPTER VIII: USE OF THE PROPERTY
OF THE ORGANISATION**

Article 23: Allocation of assets

23§1: Heritage Organization is formed by the benefits achieved by the initiatives and activities of its members as well as donations and legacies made to the Organization.

23§2: The Organization has the ability to acquire possess, enjoy, manage or dispose of movable and immovable property necessary for the achievement of its own object in Right (GGCC Art. 159) and the Convention of the Diocese of Kabgayi Province and St. Francis in Africa, Madagascar and Mauritius from February 2003.

23§3: Acts of disposition of property can not be made without the consent of the Minister Provincial of the Order of Friars Minor.

23§4: Movable properties of the Organization are its exclusive property. It allocates its resources to everything that contributes directly or indirectly to the attainment of its objects.

No member may claim the right to possession or to demand a share in any case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the

bwe avuye mu Muryango, yirukanwe se cyangwa Umuryango usheshwe.

23§5: Umunyamuryango wafashe umwenda cyangwa andi masezerano nta ruhushya abihereye n'Abakuru b'Umuryango, ni we ubwe uzabyirengera, n'igihe avuye mu Muryango ku bwe, yirukanwe cyangwa Umuryango usheshwe. Kandi ni we ubwe uzabisobanura imbere y'Ubutabera nibiba ngombwa.

UMUTWE WA IX: ISESWA RY'UMUTUNGO

Ingingo ya 24: Iseswa

24§1: Iyo byemejwe n' ubwiganze bw'amajwi angana na 2/3, Inteko Rusange ishobora kwemeza iseswa ry'umuryango bamaze kugisha inama Minisitiri w' Abafurere b'Abafransisikani n' Inama ye cyangwa ku cyemezo cy'urukiko.

24§2: Igihe umuryango usheshwe, umutungo wawo uzoherezwa mu wundi muryango gatolika cyangwa undi wose uhuje intego n'uyu nk'uko byasobanuwe mu ngingo ya 23 y'aya mategeko shingiro.

UMUTWE WA X: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 25: Ihindurwa ry'amategeko

Aya mategeko shingiro y'umuryango

dissolution de l'Organisation.

23§5: Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation de ses Supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou l'exclusion de l'Organisation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

CHAPITRE IX: DISSOLUTION DU PATRIMOINE

Article 24: Dissolution

24§1: Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation après consultation du Ministre Provincial des Frères Mineurs et son Conseil ou par décision judiciaire.

24§2: En cas de décision de dissolution, l'avoir social sera affecté aux œuvres religieuses catholiques ou philanthropiques de préférence à celles ayant le même objet comme défini à l'article 23 des présents statuts.

CHAPITRE X: DISPOSITIONS FINALES

Article 25: Modification des statuts

Les présents Statuts ne peuvent être modifiés que

Organization.

23§5: A member who has contracted a debt or engagement without the permission of her superiors and is still responsible, even after voluntary withdrawal or expulsion from the Organization. He eventually responds to court if necessary.

CHAPTER IX: DISSOLUTION OF THE PROPERTY

Article 24: Dissolution

24§1: At the decision of a majority of 2/3 vote, the General Assembly may dissolve the Organization after consultation with the Minister Provincial and his Definitory or by judicial decision.

24§2: In the case of the decision of dissolution, the assets of the company will be used for charitable or religious works Catholics in preference to those having the same object as defined in Article 23 of the Statutes.

CHAPTER X: FINAL DISPOSITION

Article 25: Modification of the Statutes

The present statutes can be modified only on

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

ntashobora guhindurwa bitemejwe n'Inteko Rusange idasanzwe yateranye ku bwiganze b'amajwi y'abanyamuryango bayitabiriye.

Ingingo ya 26 : Andi mategeko

Ibindi bibazo bitavuzwe muri aya mategeko bizakemurwa hakurikijwe amategeko akurikira : Itegeko no 55/2008 ryo ku wa 10/09/2008 rigenga imiryango itegamiye kuri Leta (Igazeti ya Leta no N° 23 yo ku wa 1/12/08); itegeko no 06/2012 rigenga imikorere y'imiryango ishingiyeye ku idini (igazeti ya Leta no 15 yo ku wa 09/04/2012) ; hazakurikizwa kandi amategeko agenga «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**».

Ingingo ya 27: Itangira gukurikizwa

Aya mategeko yemejwe n'abagize umubare munini wabanyamuryango bateraniye mu nteko rusange idasanzwe yo ku wa 16/02/2013.

Yasinyiwe imbere ya Noteri. Azatangira gukurikizwa kuva ku muni yashyiriweho umukono n'ibiro by'igihugu bishinnzwe imiyoborere myiza.

Bikorewe ku Kamonyi, ku wa 16/02/ 2013

Sr Monique MUKAMPABUKA (sé)
Umuvugizi

Sr. Maria Goretti MUKASINE (sé)
Umuvugizi wungirije

sur décision de la majorité absolue des membres, siégeant en Assemblée Générale Extraordinaire.

Article 26 : Jurisprudence

Toute question non prévue dans les présents statuts sera réglée conformément aux lois suivantes: loi organique n°55/2008 du 10/09/2008, régissant les organisations non gouvernementales (J.O. N° 23 du 1/12/08); loi n° 06/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la Religion (J.O. N° 15 du 09/04/2012) ; ainsi qu'au règlement d'ordre intérieur de l'«**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**».

Article 27 : Entrée en vigueur

Les présents statuts ont été adoptés à la majorité absolue des membres de l'Organisation réunis en Assemblée Générale extraordinaire le 16/02/2013.

Ils ont été signés devant le notaire. Ils entrent en vigueur à la date de leur approbation par l'Office de la Bonne Gouvernance.

Fait à Kamonyi, le 16/02/ 2013

Sr Monique MUKAMPABUKA (sé)
Représentante Légale

Sr. Maria Goretti MUKASINE (sé)
Représentante Légale Suppléante

decision of the extraordinary General Assembly in the absolute majority of its members.

Article 26: Others laws

All questions unspoken in these statutes are regulated according to the following law : organic law n° 55/2008 of 10/09/2008, concerning the non government organization (O.G. N° 23 du 1/12/08); law n° 06/2012 determining organization and functioning of religious-based (O.G. N° 15 of 09/04/2012) and the regulation of interior order of the «**ORDRE DE SAINTE CLAIRE**».

Article 27 : Commencement

These statutes are adopted by the absolute majority of the members of the organization meet in extraordinary General Assembly on 16/02/2013.

They are signed in front of the Notary.
This law shall come into force on the date of its approval by the Rwanda Governance Board.

Done in Kamonyi, on 16/02/ 2013

Sr Monique MUKAMPABUKA (sé)
Legal Representative

Sr. Maria Goretti MUKASINE (sé)
Deputy Legal Representative

Procès Verbal de l'Assemblée Générale de l'Organisation « ORDRE DE SAINTE CLAIRE » au Rwanda pour l'approbation des nouveaux Statuts et l'élection des nouvelles Représentantes Légales

Conformément à la loi n° 06/ 2012 du 17/02/2012 régissant les Organisations fondées sur la Religion, l'Assemblée Générale de l'Organisation « **ORDRE DE SAINTE CLAIRE** » au Rwanda, s'est tenue à Kamonyi, District de Kamonyi, en date du 16 février 2013, à 18h00 convoquée par la Représentante Légale de l'Organisation.

Ordre du jour :

1° Examen des nouveaux Statuts de l'Organisation, modifiés conformément à la Loi n° 06/ 2012 du 17/02/2012 régissant les Organisations fondées sur la Religion.

2° Election des nouvelles Représentantes Légales et Conseillères de l'Organisation.

Après avoir délibéré sur chaque point des Statuts, l'Assemblée Générale a adopté à l'unanimité les nouveaux Statuts de l'Organisation.

Elle a élu les nouvelles Représentantes Légales et les Conseillères de l'Organisation ci- après :

Sr. Monique MUKAMPABUKA : Représentante Légale

Sr. Marie Goretti MUKASINE : Représentante Légale Suppléante

Sr. Yolanda NIYONAGIZINSHUTI : 1^e Conseillère

Sr. Odette NYIRABAZUNGU : 2^e Conseillère

Les Représentantes Légales et les Conseillères élues ont accepté d'accomplir cette tâche et ont promis de l'accomplir dans l'intégrité conformément à la Loi nouvelle et au Droit propre de l'Organisation.

L'Ancienne Représentante Légale a remercié toutes les Soeurs participantes à l'Assemblée Générale pour cet acte juridique accompli.

La réunion a été conclue à 20h00.

Fait à Kamonyi, le 16 février 2013

Sr. Albina GARBUGLI (sé)
Représentante Légale

Marie Claire SHANDABA MAENDELEO (sé)
Secrétaire

LISTE DES MEMBRES

N°	NOMS	SIGNATURES
1	Sr. Albina GARBUGLI	(sé)
2	Sr. Monique MUKAMPABUKA	(sé)
3	Sr. Lucia MUKARUGOHE	(sé)
4	Sr. Valentine NYIRABAHUTU	(sé)
5	Sr Rosette UMUBYEYI	(sé)
6	Sr. Annonciata UWAMARIYA	(sé)
7	Sr. Marie Claire NYIRANSABIMANA	(sé)
8	Sr. Marie Claire SHANDABA MAENDELEO	(sé)
9	Sr. Odette NYIRABAZUNGU	(sé)
10	Sr. Glycérie MUSANABAGANWA	(sé)
11	Sr. Regina IBYISHAKA	(sé)
12	Sr. Yolanda NIYONAGIZINSHUTI	(sé)
13	Sr. Benedicte MUKANDAYAMBAJE	(sé)
14	Sr. Béatrice UNDOYENEZA	(sé)
15	Sr. Liliose MUNGANYIKI	(sé)
16	Sr. Claire Marie UWINEZA	(sé)
17	Sr. Marie Goretti MUKASINE	(sé)
18	Sr. Cansilde DUSABIREMA	(sé)
19	Sr. Gloriosa MUKANOHELI	(sé)
20	Sr. Marie Assumpta UGANAYEZU	(sé)
21	Sr. Marie-Claire UWINEZA NDAYAMBAJE	(sé)
22	Sr. Béatrice UWINGABIYE	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE L'ORGANISATION « ORDRE DE SAINTE CLAIRE AU RWANDA »

Nous, soussignées,

Sœur Monique MUKAMPABUKA,
Sœur Marie Goretti MUKASINE,

Déclarons avoir été élues par l'Assemblée Générale de l'Organisation « **ORDRE DE SAINTE CLAIRE** » au Rwanda pour être, respectivement, Représentante Légale et Représentante Légale Suppléante de ladite Organisation, en date du 16 février 2013.

Déclarons accepter d'accomplir cette tâche dans l'intégrité, et conformément à la Nouvelle Loi et au Droit propre de l'Organisation.

Fait à Kamonyi, le 16 février 2013

Représentante Légale
Sœur Monique MUKAMPABUKA (sé)

Représentante Légale Suppléante
Sœur Marie Goretti MUKASINE (sé)

AMATEGEKO SHINGIRO

Amategeko shingiro avuguruye agenga umuryango New Jerusalem Church mu Rwanda:

IRIBURIRO

Twebwe, abagize umuryango wa New Jerusalem Church mu Rwanda,

Tumaze kubona amategeko agenga umuryango wa New Jerusalem Church mu Rwanda nk'uko yahinduwe kandi yujijwe kugeza ubu;

Tumaze kubona ko ari ngombwa ko amategeko agenga umuryango New Jerusalem Church mu Rwanda ahuzwa n'Itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango ishingiyeye ku Idini;

Twiyemeje kuvugurura no kuzura amategeko agenga umuryango New Jerusalem Church mu Rwanda ku buryo bukurikira:

UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE UZAMARA, ICYICARO, INTEGO N'ABAGENERWA BIKORWA

Ingingo ya mbere:

Hashinzwe mu gihe kitagenwe, umuryango udaharanira inyungu ushingiyeye ku Idini witwa "NEW JERUSALEM CHURCH MU RWANDA (N.J.C.R)"

CONSTITUTION

Amended Constitution of the New Jerusalem Church in Rwanda:

PREAMBLE

We, members of the organization New Jerusalem Church in Rwanda;

Considering the statutes of the New Jerusalem church in Rwanda as amended to date;

Considering the necessity of harmonizing the statutes of the New Jerusalem Church in Rwanda with the law n°06/2012 of 17/2/2012 determining the organization and functioning of religious-based organization;

Agree to modify and complete the statutes of the organization New Jerusalem Church in Rwanda as follows:

CHAPTER ONE: NOMENCLATURE, DURATION, LOCATION, OBJECTIVES AND BENEFICIARIES

Article One:

Is created a religious based Organisation denominated "NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA (N.J.C.R).

STATUTS

Statuts de l'Association New Jerusalem Church au Rwanda :

PREAMBULE

Nous, les membres de l'organisation New Jerusalem Church au Rwanda;

Vu les statuts de l'Organisation New Jerusalem Church au Rwanda tels que modifiés et complétés à ce jour,

Vu la nécessité d'adapter les statuts de l'organisation New Jerusalem Church au Rwanda avec la loi n°06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion,

Acceptent de modifier et compléter les statuts de l'organisation New Jerusalem Church au Rwanda de la manière suivante :

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, DUREE- SIEGE SOCIAL ET BENEFICIAIRES

Article premier:

Il est créé pour une durée indéterminée, une organisation sans but lucratif dénommée "NEW JERUSALEM CHURCH AU RWANDA (N.J.C.R).

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango kiri i Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umurenge wa Kagarama, Akagali ka Kanserege, muri Repubulika y'u Rwanda. Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije intego zikurikira:

- Gushimangira ubumwe n'ubwiyunge hakoreshejwe Ijambo ry'Imana,
- Gusana igihugu cyacu binyuze mu butumwabwiza bw'Umwami Yesu Kristo;
- Kwita ku bapfakazi n'imfubyi;
- Gutera inkunga mu gushyigikira uburezi n'imibereho myiza y'abanyarwanda.

Ingingo ya 4: ABAGENERWABIKORWA

Abagenerwabikorwa ni abanyamuryango b'itorero, abaturage batuye mu turere itorero rikoreramo, n'abandi bese batishoboye baje batugana.

UMUTWE WA II: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze,

Article 2:

The head office of the organization is located at Kigali, Kicukiro District, Republic of Rwanda. It may be shifted to another place in the country upon the decision of the General Assembly

Article 3:

The organization has the following mission:

- To consolidate the Unit and Reconciliation through the word of God;
- The restoration of the nation through the good news of Lord Jesus Christ;
- To take care of widows/widowers and orphans;
- To contribution to the promotion of education and social welfare of Rwandans.

Article 4: BENEFICIARIES

The beneficiaries of activities are: vulnerable people who are mainly composed of members of the church, local population of different districts in which the church carries out its activities and any other people in need.

CHAPTER II: MEMBERSHIP OF THE ORGANISATION

Article 5:

The organization is composed of founder members,

Article 2:

Le siège social de l'organisation est établi à Kigali, District de Kicukiro, République du Rwanda. Il peut être transféré ailleurs dans le pays sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

L'Organisation a pour mission:

- La consolidation de l'unité et de réconciliation par la parole de DIEU;
- La restauration de la nation par la Bonne Nouvelle du Seigneur Jésus-Christ;
- La prise en charge des veuves et des orphelins;
- La contribution à la promotion de l'éducation et du bien-être social des Rwandais.

Article 4: BENEFICIAIRES

Les bénéficiaires des activités sont : les membres de l'Eglise, les résidents des Districts dans lesquels l'Eglise exerce ses activités ainsi que toute autre personne en besoin.

CHAPITRE II: DES MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs,

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

abandi babisabye bakabyemererwa ndetse adherent members and honorary members.
n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Ingingo ya 6:

Kugira ngo umuntu yemerwe kuba umunyamuryango agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- Kuba yemera Yesu Kristo nk'Umwami n'Umukiza we (Yoh. 14:6)
- Kwemera imyizerere y'Umuryango;
- Kugira ubuhamya bwiza bwa gikristo;
- Kwemera gushyigikira ibikorwa by'Umuryango.

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze kubushake cyangwa iyo yirukanywe n'Inama y'Ubuyobozi ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri igihe agaragayeho imyifatire idakwiye umukristo.

Ingingo ya 7:

Abashinze umuryango n'abandi bazawinjiramo nyuma bose ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bungana n'inshingano zimwe kubirebana n'umuryango.

UMUTWE WA III: INZEGO Z' UMURYANGO

Ingingo ya 8:

Inzego z'umuryango ni izi; zikurikira:

Article 6 :

Membership quality is given to any person who complies with these condition:

- Accept Jesus Christ as his/her King and savior (John 14:6);
- Subscribe to the confession of faith of the Organization.
- Having good Christian witness
- Be committed to supporting the activities of the Organization.

Membership quality is lost by death, volunteer withdrawal or exclusion pronounced by the Executive Committee on majority of 2/3 of its effective members for behavior contrary to Christian life.

Article 7:

Founder members and adherent members constitute the duly registered members of the organization. They have rights and duties toward the Organization.

CHAPTER III: THE ORGANS OF NJCR

Article 8:

The organs of the organization are:

adhérents et des membres d'honneur.

Article 6 :

La qualité de membre est acquise par toute personne répondant au profil suivant :

- Accepter Jésus Christ comme son Roi et sauveur (Jean 14:6) ;
- Souscrire à la confession de foi de l'Organisation
- Avoir un bon témoignage chrétien;
- Etre disposer à soutenir les activités de l'Organisation.

La qualité de membres se perd par le décès, la démission volontaire ou l'exclusion prononcée par comité exécutif à majorité de 2/3 des membres effectifs pour comportement non conforme à la vie chrétienne.

Article 7:

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont droits et devoirs a l'égard de l'Organisation.

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ORGANISATION

Article 8:

Les organes de l'organisation sont:

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- | | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Inteko Rusange;- Inama y'Ubuyobozi;- Inama y'abashumba bayoboze itorero mu ntara- Inama y'Abashumba bayoboze ama paruwasi; Inama ya paruwasi;- Urwego rwo gukemura amakimbirane- Abagenzuzi | <ul style="list-style-type: none">- The General Assembly;- The Executive Committee;- Council of Responsible Pastors;- Provincial committee;- Council the responsible for the various departments of the Organization;- the Dispute Resolution committee- The Audit Committee. | <ul style="list-style-type: none">- Assemblée Générale- Comité Exécutif- Conseil des pasteurs Responsables- Conseil Provincial- Conseil des responsables des départements au niveau de l'organisation ;- Le comité de résolution de différends;- Le Comité d'audit. |
| <p>a) Inteko Rusange y'Umuryango ni urwego rw'ikirenga rw'umuryango, igizwe na :</p> <ul style="list-style-type: none">- Abagize Inama y'Ubuyobozi;- Inama y'abashumba bayoboze itorero mu ntara- Abagize Inama y'Abashumba bayoboze ama paruwasi; <p>- Abashinze Umuryango bakiwurimo;</p> <p>- Abamisiyoneri babiri bahagarariye abandi, iyo bahari;</p> <p>- Abizerwa batoranjwe, umwe muri buri ntara.</p> | <p>a) The General Assembly , the supreme body of the organization is composed of :</p> <ul style="list-style-type: none">- Members of Executive Committee;- Members of the Council of Responsible Pastors;- Founder members who are still in the organization;- The Responsible for the Provincial committee;- The Responsible for the various departments of the Organization;- Pastors of Parishes;- Two missionaries representing the body of missionary if any;- Christians chosen, one by province. | <p>a) L'Assemblée Générale, organe suprême de l'organisation, est composé de :</p> <ul style="list-style-type: none">- Membres du Comité Exécutif ;- Membres fondateurs faisant encore partie de l'Organisation;- Responsables provinciaux ;- Responsables des départements au niveau de la communauté;- Pasteur responsables des Paroisses;- Deux missionnaires représentant le corps des Missionnaires, s'ils existent,- Des chrétiens intègres choisis par province |
| <p>Abamisiyoneri n'abizerwa ntaburenganzira bafite mu byemezo bifatwa, bafatwa nk'indorezezi.</p> | <p>Missionaries and Christians of good behavior participate in meetings without a deliberative vote but with only consultative vote.</p> | <p>Les missionnaires et chrétiens intègres n'ont pas de voix délibératives mais simplement consultatives.</p> |
| <p>b) Inama y'ubuyobozi igizwe n'aba bakurikira:</p> <ul style="list-style-type: none">- Umuyobozi Mukuru cyangwa Umuvugizi w'umuryango;- Umuyobozi wungirije cyangwa Umuvugizi | <p>b) The executive Committee is composed of the following members:</p> <ul style="list-style-type: none">- The President or the Legal Representative;- The Deputy President or the Deputy Legal Representative; | <p>b) Le comité Exécutif est composé des membres ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none">- Le Président ou Représentant Légal;- Le Vice-président ou Représentant Légal Suppléant; |

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- Wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umucungamali ;
- Abajyanama babiri.

- The secretary;
- The treasurer;
- Two advisors

- Secrétaire;
- Trésorier ;
- Deux conseillers.

c) Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'abagize Inteko Rusange ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

c) The members of the Executive committee are elected by the General Assembly from simple majority votes. They are elected for a five year renewable.

c) Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix. Leur mandat est de 5 ans renouvelable.

d) Izindi nzego zisobanurwa mu mabwiriza yihariye y'umuryango wa NJCR.

d) The composition and power of other organs are defined by the internal regulation of the NJCR.

d) Le composition et les pouvoirs des autres organes sont définies dans le Règlement d'Ordre Intérieur de NJCR.

Ingingo ya 9 : Ibyo umuyobozi agomba kuba yujuje

Article 9: Requirements of being a leader

Article 9 : Conditions d'être dirigeant

Kugira ngo umuntu abe umuyobozi mu muryango wa New Jerusalem Church mu Rwanda agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

In order to be a leader in New Jerusalem Church in Rwanda, someone should fulfill the following requirements:

Pour être dirigeant au sien de l'association New Jerusalem Church au Rwanda, il faut remplir les critères ci-après :

- Kuba ari umunyamuryango;
- kuba yujuje byibuze imyaka 21 y'amavuko kandi atarengeje imyaka 70.
- Kuba yemera inshingano ahawe;
- Kuba ari inyangamugayo;
- Kuba atarigeze afatirwa ibahano byo guhagarikwa mu muryango mu gihe kirenze umwaka;
- Kuba atarangwa n'amacakubiri ayo ariyo yose.

- Being member of the Association
- Be of a majority age of 21 years old; but not above 70 years old
- To accept the tasks confined to him;
- To be a person of integrity
- Not to be subject of any sanction of suspension for one year minimum
- Not being characterized by any kind discrimination behavior.

- Etre membre de l'association ;
- Avoir atteint l'âge de 21 au moins et n'est pas au dessus de 70 ans
- Accepter les taches lui confiées ;
- Etre intègre ;
- N'avoir pas fait l'objet des sanctions de suspension pendant au moins une année dans l'association ;
- Ne pas être caractérisé par toute forme de discrimination .

Ingingo ya 10: Gutakaza kuba umuyobozi

Article 10: Loss of status of being leader

Article 10 : Perte de la qualité de dirigeant

Umuntu atakaza kuba Umuyobozi kubera impamvu zikurikira:

One may lose the status of being leader in the following circumstances:

Une personne peut perdre la qualité de dirigeant dans les circonstances ci-après :

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

- Kuba manda ye irangiye;
- Iyo agaragayeho amacakubiri n'ivangura iryo ariryo ryose byemejwe n'inzego zibifitiye ububasha;
- Kuba atakiri umunyamuryango wa NJCR;
- Iyo afashe ikiruhuko cy'izabukuru hakurikijwe amategeko y'itorero;
- Kuba atubahiriza amategeko y'umuryango ku buryo bukabije kandi byemejwe n'inzego zibifitiye ububasha;
- Iyo apfuye.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange itegurwa n'Inama y'Ubuyobozi, ni na yo yemeza itariki, aho inama izabera n'ibizayigwamo. Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Umuryango cyangwa Umwungirije mu gihe adahari.

Iyo Umuvugizi n'Umwungirije badashoboye cyangwa banze gutumiza Inteko Rusange, 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bashobora kuyitumiza. Icyo gihe Inteko Rusange yitoramo umuyobozi w'inama n'umwanditsi.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu gihe gisanzwe. Iterana kandi igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe.

Ingingo ya 13:

Perezida w'Inama y'Ubuyobozi niwe Muvugizi

- At the end of his/her mandate;
- When he/she is characterized by any kind of discrimination;
- When he/she is no longer one of the member of NJCR;
- In case of retirement as provided by the regulations of NJCR;
- In case of serious breach of the rules of the NJCR and approved by the competent organs of NJCR ;
- When he/she is dead.

Article 11:

The General Assembly prepared by the Executive Committee sets the date, venue and the agenda. It is convened and presided over by the Legal Representative in case of his absence, by his deputy.

In case the Legal Representative and his deputy are enable or are not willing to convene the General Assembly the latter can meet and choose the chairperson and the reporter when the 2/3 of its members are present.

Article 12:

The General Assembly meets once a year in ordinary session. The extraordinary General Assembly shall be convened as often as necessary.

Article 13:

The President of the Executive Committee is the

- A la fin de son mandat ;
- lorsqu'elle caractérisée par toute forme de discrimination ;
- lorsqu'il n'est plus membre de NJCR ;
- En cas de retraite tel que prévu par le règlement de NJCR ;
- En cas de violation grave des règlement de NJCR et approuvé par les organes compétents ;
- Quand il est mort.

Article 11:

L'Assemblée Générale est préparée par le Comité Exécutif qui en fixe la date, le lieu et l'ordre du jour. Elle est convoquée et présidée par le Représentant Légal ou en son absence, par le Représentant Légal Suppléant.

Au cas où le Représentant Légal et son Suppléant ne peuvent pas, ou ne veulent pas convoquer l'Assemblée Générale celle-ci peut se réunir et choisir en son sein un président et un rapporteur lorsque les 2/3 des membres sont présents.

Article 12:

L'Assemblée Générale aura lieu une fois par an en séance ordinaire. Elle se réunit autant de fois que besoins en séances extraordinaires.

Article 13:

Le Président du Comité Exécutif est le Représentant

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

w'Umuryango, naho Visi-perezida akaba Umuvugizi W'ungirije w'Umuryango.

Legal representative of the Organization whereas the Vice-President is the Deputy Legal Representative of the Organization.

Légal de l'Organisation tandis que le Vice-président en est le Représentant Légal Suppléant de l'Organisation.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana igihe habonetse nibura 2/3 by'abanyamuryango nyakuri iyo uwo mubare utabonetse indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bihamye uko umubare w'abahari ungana kose.

Article 14:

The General Assembly validly sits and deliberates when time the 2/3 of its effective members are present. If this quorum is not reached a second meeting is convened within a period of 15 days. In this case, the General Assembly shall meet and adopt valid resolutions irrespective of the number of the participants.

Article 14:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. A défaut de ce quorum, une deuxième réunion est convoquée endéans les 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Ingingo ya 15:

Uretse gusa mu bihe biteganywa n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'aya mategeko, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abahari. Iyo amajwi angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 15:

Except for cases clearly provided for by the law governing Religious based organizations and their statutes, the resolutions of the General Assembly are valid when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Article 15:

Sauf pour des cas explicitement prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix présentes. En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

Ingingo ya 16:

Uhagarariye Umuryango afite ububasha bwose bwo gukora cyangwa kwemeza ibikorwa bidashinzwe Inteko Rusange. Ashinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'Inteko Rusange. Iyo adahari, asimburwa by'agateganyo n'Umwungirije.

Article 16:

The Legal Representative is invested with expanded power of making or authorizing all acts which do not pertain for the competence of the General Assembly. The Legal Representative is replaced by his deputy in case unavailability.

Article 16:

Le Représentant Légal dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire ou autoriser tous les actes qui ne sont pas réservés à l'Assemblée Générale. Le Représentant Légal est remplacé par le Représentant Légal Suppléant en cas d'empêchement.

**UMUTWE WA IV : URWEGO RWO
GUKEMURA AMAKIMBIRANE**

Ingingo ya 17:

Hashyizweho komite nkemurampaka ishinzwe gukemura amakimbirane yose ashobora kuvuka mu muryango, igihe cyose izindi nzego z'umuryango zibishinzwe zananawe kuyakemura ku bwumvikane.

Ingingo ya 18: Abagize komite nkemurampaka

Komite nkemurampaka igizwe n'abantu batanu batorwa n'Inama rusange ku bwiganze bw'amajwi, batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe gusa. Mu gihe hari umukemura mpaka usezeye ku mirimo ye cyangwa uhawe ishingano zitabangikanywa n'umurimo w'ubukemurampaka, cyangwa witabye Imana mbere y'uko manda ye irangira, hatorwa umusimbura kandi agakomeza igihe cya manda cyari gisigaye.

Ingingo ya 19:

Abakemurampaka batorwa mu banyamuryango, kandi bagomba kuba ari inyangamugayo, batarigeze bafatirwa ibihano n'umuryango kubera amakosa ayo ariyo yose. Abagize komite nkemurampaka bitoramo Perezida ndetse n'umunyamabanga.

**CHAPTER IV: THE COMMITTEE OF
CONFLICT RESOLUTION**

Article 17:

It is hereby established a committee of arbitrators with the task of resolution of all conflicts that may be raised within the organization, in any case other organs were unable to address those conflicts amicably.

Article 18: Composition of the committee of conflicts resolution

The committee of arbitrators is composed of five persons appointed by the General Assembly with a simple majority of vote for a three years term not renewable. In case one of the arbitrators resigns or falls within one of the incompatibilities or dies before the end of his mandate, the General Assembly appoints another one to terminate the rest of the time of his mandate.

Article 19:

The arbitrators are appointed among the members of the Organization. They must be of a higher integrity and must not be subject to sanctions for any kind of misconduct.

**CHAPITRE IV : COMITE DE REGLEMENT
ET DE RESOLUTION DES CONFLITS**

Article 17 :

Il est institué un comité des arbitres avec pour mission de règlement de tous les différends pouvant surgir au sein de l'Organisation, tout autant que d'autres organes n'ont pas été à mesure de résoudre ces différends à l'amiable.

Article 18: Composition du Comité de règlement des conflits

Le comité d'arbitrage est composé de cinq personnes élues par l'Assemblée Générale à la majorité absolue pour un mandat de trois ans renouvelable une fois. Au cas où un des arbitres démissionne ou tombe dans l'incompatibilité ou décède avant la fin de son mandat, l'Assemblée Générale procède par élire une autre arbitre afin de terminer le mandat de son prédécesseur.

Article 19:

Les arbitres sont élus parmi les membres de l'Organisation et doivent être intègre et n'avoir pas fait l'objet des sanctions pour les fautes de quelque nature que ce soit. Les membres du comité de règlement des conflits élisent un président et un secrétaire.

Ingingo ya 20: Abadashobora kuba muri komite nkemurampaka

Aba bakurikira ntibashobora kuba abakemurampaka:

- Umuvugizi w'umuryango n'umwungirije;
- Abagize inama y'ubuyobozi;
- Abagenzuzi b'imari

Ingingo ya 21: Kuregera Komite Nkemurampaka

Komite nkemurampaka iregerwa n'umuntu ku giti cye kubirebana n'amakimbirane yose ashobora kuvuka mu muryango. Kugira ngo ikibazo cyakirwe kandi gisuzumwe na komite nkemurampaka, ugitanze agomba kugaragaza ko yabanje kugishikiriza izindi nzego z'umuryango zibishinzwe zikananirwa kugikemura cyangwa gutanga igisubizo gishimije mubwumvikane.

Ingingo ya 22 : Inama za komite nkemurampaka

Inama za Komite nkemurampaka zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida. Umunyamabanga wa komite nkemurampaka niwe ushinze gufata no kubika inyandiko mvugo z'inama.

Perezida wa komite nkemurampaka atumiza inama abyibwirije cyangwa abisabwe na 3/5 by'abagize komite nkemurampaka.

Komite nkemurampaka iterana munama isanzwe rimwe mugihembwe mugihe hari ibibazo igomba

Article 20: Persons who cannot be members of the committee of conflicts resolution

The following persons shall not be member of the committee of conflict resolution:

- The Legal Representative;
- Members of the Executive Committee;
- The auditors

Article 21: Submission of the case to the committee of conflict resolution

The submission of the case to the committee of conflict resolution is done through a personal request concerning any conflict that can be raised in the organization. The acceptance of the case submitted to the committee of conflict resolution is only possible in case the person provides evidence on the facts that other competent organs were unable to give a satisfactory solution amicably.

Article 22: Holding session by the committee of conflict resolution

The session of the committee of conflict resolution is convened and chaired by the president of the committee. The secretary shall take and keep the minutes.

The president of the committee of conflict resolution convenes the session of the committee on his own initiative or on request of 3/5 of its members.

The committee of conflicts resolution shall held session once per tree months in ordinary session. Il it

Article 20: Personnes ne pouvant pas être membres du comité de résolution des conflits

Les personnes ci-après ne peuvent être arbitres :

- Le Représentant Légal ;
- les membres du Comité Exécutif ;
- les commissaires aux comptes

Article 21:Saisine du comité d'arbitrage

Le comité de règlement de différends est saisi par une requête personnelle pour tous les conflits pouvant surgir au sein de l'Organisation. La requête soumise au comité de règlement des conflits n'est recevable que si le requérant prouve que le conflit avait été préalablement soumis aux autres organes concernés lesquels n'ont pas été à mesure d'y donner suite satisfaisante à l'amiable.

Article 22 : Tenue des sessions du comité de règlement de différends

Les sessions du comité de règlement des conflits sont convoquées et présidées par le président. Le Secrétaire du comité d'arbitrage prend et gardent les procès verbaux.

Le président du comité de règlement des différends convoque les sessions d'office ou à la demande de 3/5 de ses membres.

Le comité de règlement des différents se réunit une fois par trimestre dans les sessions ordinaires. Il

gukemura. Ishobora no guterana munama zidansanzwe mugihe cyose bibaye ngombwa.

Ingingo ya 23:

Komite nkemurampaka itumiza abarebwa n'amakimbirane bese ikabumva, ikakira inyandiko cyangwa ubuhamya bishigikira imvugo zaburi wese, maze igasuzuma kandi igafata umwanzuro kukibazo yashikirijwe mu minsi cumi n'itanu uherye igihe yarangirije kumva impande zose bireba. icyemezo kimenyeshwa abo bireba ako kanya.

Ingingo ya 24:

Ku bijyanye no gukemura amakimbirane, Komite nkemurampaka nirwo rwego rwanyuma rubishinzwe ariko mugihe abo bireba batanyuzwe n'imyanzuro yafashwe, bashobora kwiyambaza inkiko hakurikijwe amategeko asanzwe akurikizwa muri Republika y'u Rwanda

UMUTWE WA V: URWEGO RUSHINZWE UBUGENZUZI BW'IMARI

Ingingo ya 25:

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi batatu b'imari bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango bagatanga raporo n'inama buri mwaka.

Ingingo ya 26:

Abagenzuzi b'imari batorwa n'inama rusange mu

shall also hold session whenever it finds it necessary in extraordinary meetings.

Article 23:

The committee of conflict resolution shall invite and listen to all persons concerned by the case; it shall also receive testimonies and written proof if there is any, and shall decide upon the case within fifteen days starting from the date of the closure of the hearing.

Article 24:

The committee of the conflict resolution is the organ of the conflict resolution. In case the parties are not satisfied by its decisions, they may sue their case in competent court basing on the positive law in Rwanda

CHAPTER V: THE AUDIT COMMITTEE

Article 25:

The General Assembly shall appoint 3 auditors with the power to audit the management of finances and other patrimony and provide a report every year to the General Assembly.

Article 26:

The auditors are appointed by the General Assembly

peut aussi se réunir autant de fois que de besoin dans les sessions extraordinaires.

Article 23 :

Le comité de règlement des conflits convoque et entend toutes les personnes concernées par les conflits, reçoit les témoignages et preuves écrites en appui s'il ya lieu, il donne suite au conflit dans quinze jours qui suivent la clôture de débat. La décision prise est notifiée aux parties sans délai.

Article 24:

Le comité de résolution des conflits est l'organe de règlement de différends. Au cas où les parties concernées ne sont pas satisfaites de ses décisions, Si elles ne sont pas satisfaites, elles peuvent saisir les juridictions compétentes conformément aux lois et règlements en vigueur au Rwanda.

CHAPTER V : LE COMITE D'AUDIT

Article 25:

L'Assemblée Générale nomme trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport annuel..

Article 26:

Les commissaires aux comptes sont élus par

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

banyamuryango, batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe gusa. Abagenzuzi b'imari ntibagomba kuba muri Komite Nyobozi y'umuryango.

Abagenzuzi b'Imari bitoramo umuyobozi wabo. Iyo bishoboka, abagenzuzi b'imari bagomba kuba bafite ubumenyi bwihariye m'ubukungu, icungamutungo, imicungire y'imari n'ama banki n'ibindi bisa nabyo.

Ingingo ya 27:

Abagenzuzi b'imari bafite inshingano zikurikira:

- Gusuzuma no gutanga raporo ku bijyanye n'imikoreshereze y'imari n'umutungo by'umuryango buri mwaka;
- Gutanga inama kugirango imari y'umuryango irusheho gukoreshwa no gucungwa neza.

Kugira ngo bakore akazi kabo neza, abagenzuzi b'imari bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA VI: Umutungo wa New Jerusalem Church Murwanda

Ingingo ya 28:

Umutungo wa New Jerusalem Church ugizwe n'imisanzu, impano, imirage, amaturo, imigabane n'imfashanyo z'abaterankunga.

among different members of the Organization for a term of three (3) years whose term shall be renewed once. The auditors shall not be members of the executive committee.

The Auditors shall elect the president among themselves. If possible, the auditors shall be qualified in economics, management and accounting, finance and banking or other connected disciplines.

Article 27:

The auditors shall have the following tasks:

- To audit and to give an annual report on the financial management and other patrimony of the organization;
- To provide advice to the organization as far as proper management of its patrimony is concerned.

In order to carry out its duties properly, the audit committee shall have access to all documents and accounting books of the organization without displacing them.

CHAPTER VI: THE RESOURCES OF THE NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA

Article 28:

The resources of the New Jerusalem Church are the following: the contributions of the members, gifts, legacy, subventions and financing from donors.

l'Assemblée Générale parmi les membres de l'Organisation pour un mandat de (3) trois ans renouvelables une fois. Les Commissaires aux Comptes ne doivent pas être membre du Comité Exécutif de l'Organisation.

Les commissaires aux comptes élisent parmi eux un président. Si possible les commissaires aux comptes doivent avoir des connaissances particulières en économie, gestion et comptabilité, finances et banque ou autres disciplines connexes.

Article ya 27:

Les commissaires aux comptes ont les tâches suivantes :

- Auditer et donner u rapport annuel sur la gestion de finances et autre patrimoine de l'organisation ;
- Conseiller l'Organisation sur la bonne gestion de son patrimoine

Afin de bien s'acquitter de leurs tâches, les commissaires aux comptes ont droit d'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation mais sans les déplacer.

CHAPITRE VI : DES RESSOURCES DE NEW JERUSALEM CHURCH AU RWANDA

Article 28:

Les ressources de New Jerusalem Church sont les suivantes : les contributions des membres, les dons et legs, des offrandes et dîmes, des subventions et

UMUTWE WA VII: ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 29

Mu gihe habaye iseswa ry'Umutungo, umutungo wawo uhabwa undi muryango w'ivugabutumwa ufite intego nk'iz'uwo muryango ariko imyenda yose imaze kwishyurwa. Iseswa ry'umuryango ryemezwa n'inama rusange.

UMUTWE WA VIII : INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 30:

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, hazakurikizwa ibiteganyijwe n'amategeko ngengamikorere y'umuryango no mu itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango ishingiyeye ku Idini;

Ingingo ya 31:

Aya mategeko shingiro yanditswe mu ndimi eshatu: Ikinyarwanda, icyongereza n'igifaransa. Ururimi rw'umwimerere ni ikinyarwanda. Mugihe habayeho ivuguruzanya ry'indimi, hazakoreshwa ibiteganyijwe mu rurimi rw'ikinyarwanda.

Bikorewe Kigali, kuwa 13/1/2013

CHAPTER VII: DISSOLUTION AND LIQUIDATION OF THE ORGANISATION

Article 29:

In case of dissolution, the remaining assets after the payment of debts shall be transferred to other Religious organization pursuing similar object. The dissolution of the organization is to be decided by the General Assembly

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 30:

For any matter that is not provided for in this statute, reference shall be made to the provisions of the internal regulations and the law n°06/2012 of 17/2/2012, determining the organization and functioning of religious-based organization; and internal rules of the organization.

Article 31:

The present constitution is written in three languages: Kinyarwanda, English and French of which Kinyarwanda is the original version and in case of any contradiction and inconsistency between the versions, the Kinyarwanda version shall take precedence.

Done at Kigali, on 13/1/2013

des financements des bailleurs de fonds.

CHAPITRE VII: DISSOLUTION ET LIQUIDATION DE L'ORGANISATION

Article 29:

En cas de dissolution, l'avoir social après apurement du passif est affecté à d'autres Organisations religieuses poursuivant les mêmes objectifs que l'Organisation. La dissolution de l'organisation est décidée par l'Assemblée Générale.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 30 :

Pour tout ce qui n'est prévu dans les présents statuts, on fera référence aux règlements d'ordre intérieur et à loi n°06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et le règlement d'ordre intérieur de l'Organisation.

Article 31:

Les présents statuts sont écrits en trois langues : le Kinyarwanda, l'Anglais et le Français. Le Kinyarwanda étant la version originale, en cas de contradiction, la version rwandaise prévaut.

Fait à Kigali, ce 13/1/2013

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

**Prophetic Bishop BIZIMANA RUBANDA
Jacques
(sé)**

Umuvugizi w'umuryango

**GATERA MANZI Athanase
(sé)**

Umuvugizi w'muryango wungirije

**Prophetic Bishop BIZIMANA RUBANDA Jacques
(sé)**

Legal Representative

**GATERA MANZI Athanase
(sé)**

Deputy Legal Representative

**Prophetic Bishop BIZIMANA RUBANDA
Jacques
(sé)**

Représentant Légal

**GATERA MANZI Athanase
(sé)**

Vice Représentant Légal

**INYANDIKO MVUGO Y'INAMA RUSANGE YA NEW JERUSALEM CHURCH MU
RWANDA YATERANYE KUWA 13/1/2013**

I. Ingingo zari ku murongo w'ibygwa

1. Kwemeza ivugururwa ry'amategeko shingiro y'umuryango wa New Jerusalem church mu Rwanda
2. Gutora abagize komite y'igenzura ry'umutungo
3. Gutora amagize komite Nkemurampaka
4. Gusinya amategeko shingiro y'umuryango wa New Jerusalem church mu Rwanda imbere ya Noteri

II. Ibyemezo byafashwe

1. Kwemeza ivugururwa ry'amategeko shingiro y'umuryango

Hatowe kandi hemejwe ivugururwa ry'amategeko agenga umuryango wa New Jerusalem church mu Rwanda. Igishya cyiyongereyeho nuguha amategeko y'umuryango n'ingingo z'itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane ingingo zirebana n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane ndetse n'urwego rushinzwe ubugenzuzi bw'imari. Nyuma yo kuvugururwa, amategeko shingiro yose y'umuryango wa New Jerusalem church mu Rwanda agizwe n'ingingo 29.

2. Gutora no kwemeza Abagize komite y'igenzura ry'umutungo

Hatowe kandi hemejwe abantu batatu bakurikira bagize iryo tsinda aribo:

a) Bikorimana François b) Kanagato Jacqueline c) Kuradusenge Gilbert. Aba batatu bazitoramo umuyobozi nk'uko biteganyijwe n'amategeko shingiro y'umuryango wa New Jerusalem Church mu Rwanda.

3. Gutora no kwemeza Abagize Komite Nkemurampaka

Hatowe kandi hemejwe abantu batanu bashinzwe gukemura amakimbirane ari bo bakurikira:

a) Pasteur Kamanzi Frederic, b) Kayira Paul, c) Ntawukirwe Cyprien
d) Twagirumukiza Francois e) Nyinawankusi Speciose

Abagize Komite Nkemurampaka bazitoramo umuyobozi ndetse n'umunyamabanga nk'uko biteganyijwe n'amategeko shingiro y'umuryango wa New Jerusalem Church mu Rwanda

4. Gusinya amategeko shingiro y'umuryango wa New Jerusalem Church mu Rwanda imbere ya Noteri:

Abitabiriye inama rusange bese bemeje kandi basinya amategeko shingiro y'umuryango wa New Jerusalem Church mu Rwanda imbere ya Noteri

Bikorewe Kigali kuwa 13/1/2013

**Umwanditsi:
Pasteur NDAYIZEYE Longin
(sé)**

**Umuyobozi w'inama akaba n'Umuvugizi w'umuryango:
Prophetic Bishop BIZIMANA RUBANDA Jacques
(sé)**

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignons, Représentants Légaux de l'organisation **New Jerusalem Church au Rwanda**, attestons et reconnaissons que moi, Prophetic Bishop Jacques BIZIMANA RUBANDA, et moi Athanase GATERA MANZI, avons été élus, en date du 01/12/2012, par l'Assemblée Générale de New Jerusalem Church au Rwanda respectivement en position de :

Prophetic Bishop Jacques BIZIMANA RUBANDA, le Représentant Légal de l'organisation.

Athanase GATERA MANZI, le Représentant Légal Suppléant de l'organisation.

Nous acceptons, et nous nous engageons à assumer les tâches qui nous sont assignées.

Fait à Kigali, le 13/01/2013

Prophetic Bishop Jacques BIZIMANA RUBANDA, le Représentant Légal
(sé)

Athanase GATERA MANZI, le Représentant Légal Suppléant
(sé)

ABITABIRIYE INAMA RUSANGE YA NEW JERUSALEM CHURCH MU RWANDA:
13 MUTARAMA 2013

N°	AMAZINA YOMBI	UMURIMO	UMUKONO
1	Prophetic Bishop BIZIMANA Rubanda Jacques	Umuvugizi w'Umuryango	(sé)
2	GATERA MANZI Athanase	Umuvugizi w'Umuryango yungirije	(sé)
3	Pasteur NDAYIZEYE Longin	Umunyamabanga w'Umuryanga	(sé)
4	SEMINEGA Jean Bosco	Umujyanama w'Umuryango	(sé)
5	UMUTESI Béatrice	Umujyanama w'Umuryango	(sé)
6	Pasteur UWAZIGIRA Hildegalde	Umushumba muri Paruwasi Kicukiro	(sé)
7	Pasteur KAMANZI Frédéric	Umushumba wa Paruwasi Rusizi	(sé)
8	Pasteur MURENZI Alfred	Umushumba muri Paruwasi Kicukiro	(sé)
9	Pasteur BIZIMUNGU Venuste	Umushumba muri Paruwasi Ntenyo	(sé)
10	Pasteur MURINDAHABI Dieudonné	Umushumba muri Paruwasi Musanze	(sé)
11	Pasteur NKINZINGABO Claude	Umushumba muri Paruwasi Muhanga	(sé)
12	Pasteur RURANGWA Eulade	Umushumba muri Paruwasi Rubavu	(sé)
13	NYIRASAFARI Léonie	Umuyobozi w'Itsinda ry'Abamama	(sé)
14	KAYIRA B. Paul	Umuyobozi w'ishami ry'Ivugabutumwa	(sé)
15	UMURERWA Séraphine	Umuyobozi w'ishami ry'Umutungo	(sé)

Official Gazette n°16 bis of 21/04/2014

16	GASORE NKUNDA Prince	Umuyobozi w'Ishami ry'Iterambere Rusizi	(sé)
14	KANAGATO Jacqueline	Umudiyakoni	(sé)
17	KURADUSENGE Gilbert	Umuyobozi w'Itsinda ry'Urubiruko	(sé)
18	MUKAKANIMBA Angeline	Umunyamabanga muri Paruwasi Musanze	(sé)
19	MUKAMANA Béatrice	Umuyobozi wa Komite y'Ivugabutumwa muri Paruwasi Ntenyo	(sé)
20	NIYONDORA NSENGIYUMVA	Umujyanama mw'Ishami ry'Iterambere	(sé)
21	NYINAWANKUSI Spéciose	Umudiyakoni	(sé)
22	NYIRIMANA Faustin	Umukuru w'Itorero muri Paruwasi Huye	(sé)
23	RUKEBA Fidèle	Umudiyakoni	(sé)
24	RUSAKE Antoine	Umudiyakoni	(sé)
25	NDIKUBWIMANA Philemon	Umudiyakoni	(sé)
26	TWAGIRAMUNGU Aloys	Umujyanama muri Paruwasi Rubavu	(sé)
27	BIKORIMANA François	Umujyanama mw'Ishami ry'Iterambere	(sé)

**ICYEMEZO N°RCA 0118/2014 CYO KUWA 04/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TRANSPORT DE HUYE»
(C.T.H)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**C.T.H**» ifite icyicaro i Huye, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**C.T.H**» ifite icyicaro i Huye, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**C.T.H**» igamije gutwara imizigo hakoreshejwe imodoka za FUSO. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**C.T.H**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0069/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BATUREBEREHO SHANGASHA»
(KOBASHA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOBASHA**» ifite icyicaro i Kitazigurwa, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOBASHA**» ifite icyicaro i Kitazigurwa, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOBASHA**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere zitanga umukamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOBASHA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0103/2014 CYO KUWA 30/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUFASHANYE DUTABARANA» (KODUDU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODUDU**» ifite icyicaro i Ndago, Umurenge wa Rusarabuye, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUDU**» ifite icyicaro i Ndago, Umurenge wa Rusarabuye, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUDU**» igamije guteza imbere ubworozi bw’intama za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUDU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0105/2014 CYO KUWA 31/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWUZUZANYE NYAMIYAGA»
(KOTWUNYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTWUNYA**» ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTWUNYA**» ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTWUNYA**» igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTWUNYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0099/2014 CYO KUWA 30/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ICYEREKEZO MUKO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ICYEREKEZO MUKO**» ifite icyicaro i Cyivugiza, Umurenge wa Muko, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ICYEREKEZO MUKO**» ifite icyicaro i Cyivugiza, Umurenge wa Muko, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ICYEREKEZO MUKO**» igamije guteza imbere ubukorikori bw'ibihangano by'ubugeni (kirida, amaherena, ibikomo, intebe n'amarido). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ICYEREKEZO MUKO**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0132/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKARANI B'UMURAVA NSINDA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAKARANI B'UMURAVA NSINDA** » ifite icyicaro i Nsinda, Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAKARANI B'UMURAVA NSINDA** » ifite icyicaro i Nsinda, Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAKARANI B'UMURAVA NSINDA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABAKARANI B'UMURAVA NSINDA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0208/2014 CYO KUWA 19/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHARANIRE ISUKU - RONGI »

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUHARANIRE ISUKU - RONGI** » ifite icyicaro i Gasagara, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHARANIRE ISUKU - RONGI** » ifite icyicaro i Gasagara, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHARANIRE ISUKU - RONGI** » igamije guteza imbere imirimo ijyanye no gukora isuku mu bigo bya Leta n’iby’abikorera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUHARANIRE ISUKU - RONGI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1153/2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE SOVU»
(KOTUSO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTUSO**» ifite icyicaro i Birembo, Umurenge wa Sovu, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUSO**» ifite icyicaro i Birembo, Umurenge wa Sovu, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTUSO**» igamije guteza imbere ubukorikori (ububoshyi bw'imipira yo kwambara n'ubudozi bw'imyenda). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTUSO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1158/2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INZIRA Y'UBUKUNGU KANYANA » (KOPIUKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPIUKA**» ifite icyicaro i Kanyana, Umurenge wa Sovu, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPIUKA**» ifite icyicaro i Kanyana, Umurenge wa Sovu, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPIUKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbutu z'ibirayi no kuzicuruza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPIUKA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0130/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DE L'ELEVAGE ET D'AGRICULTURE DE NYABITEKERI » (CODEANYA KOTANIRUBWIYUNGE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**CODEANYA KOTANIRUBWIYUNGE**» ifite icyicaro i Ntango, Umurenge wa Nyabitekeri, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CODEANYA KOTANIRUBWIYUNGE**» ifite icyicaro i Ntango, Umurenge wa Nyabitekeri, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CODEANYA KOTANORUBWIYUNGE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (itomati) n'ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CODEANYA KOTANIRUBWIYUNGE**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repbulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative